

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 21 (1962)

**Artikel:** Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais) : la nature inanimée, la flore et la faune  
**Autor:** Schüle, Rose Claire  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-19159>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais): la nature inanimée, la flore et la faune

(suite et fin)<sup>1</sup>

### IV. LES ANIMAUX

#### a) Les mammifères

##### 1. Généralités<sup>2</sup>

*bítši, bityə, bétšyə, béytšyə, animó*<sup>3</sup> 'animal'; *um pu pa pareé ež ómo e e bitšyə* 'on ne peut pas comparer les hommes et les bêtes'; *uj ku a pašá šē di bítšə yúna də žlə pútə rágyə* 'il y avait une fois dans le règne des animaux une vilaine épidémie'<sup>4</sup>.

*bətšyéta, bitšyéta, bétšyéta* 'petit animal, surtout petit animal domestique', terme d'affection ou de pitié à l'adresse d'un animal malade; *e mərə tōžá žlə bétšyéta u bō šoéy deá o raká* 'les femmes tondaient ces moutons au soleil devant le «raccard»'<sup>5</sup>; *jet i tímé mā, púra bətšyéta?* 'as-tu tant mal, pauvre petit animal?', dans un récit, à l'adresse d'une truie piquée des guêpes.

*bítši šərvádzi, béytšyə šərvádzo* 'bête sauvage, fauve'.

*šərvádzo* f. -i, *šərvádzo* adj. 'sauvage, (animal) non domestique'<sup>6</sup>.

*pwirów* f. -ówža, *pweyrów, ęrgońów* r. 'sauvage, craignant l'homme'; *e ívrə šō prow ęrgońówžə* 'les lièvres sont craintifs'.

<sup>1</sup> Cf. *VRom. 20*, 161–284.

<sup>2</sup> A l'exception des termes qui ne se rapportent qu'à une seule sorte d'animaux (aux bovidés p. ex., pour lesquels voir p. 148ss.).

<sup>3</sup> Forme de l'ALF 43, calquée sur la question française; cf. *VRom. 20*, 243 N 2. Comme le note le *GPSR I*, 427, un descendant indigène de ANIMALE serait \**animá* à Nendaz. Nous avons noté *animó* dans la formule *animó də sərándə* qui est une injure fréquente à l'adresse d'un jeune homme entreprenant.

<sup>4</sup> M. MICHELET, dans *Conteur romand*, févr. 1961, 157.

<sup>5</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>6</sup> Nous n'avons pas trouvé d'expression patoise désignant un animal domestique.

*apreyžyó, aprĩžyó, apriwažyó* mod. 'apprivoiser'; *i vžž a no a ũ reyná apreyžyá* 'notre voisin a un renard apprivoisé'.

*apadá, abətšyó* vx 'allécher, présenter quelque chose d'alléchant à un animal pour l'attirer', 'placer un appât pour attirer un carnassier et l'abattre'; *apədəri ũn ęrdzáš* 'j'allécherai un écureuil'; *tu abətsəri o reyná ata móšə* 'tu allécheras le renard avec de la rate'.

*apədów* 'familier, facile à traiter', se dit surtout du bétail.

*agrəná* 'attirer un animal par des friandises ou des caresses'; *ánta a tĩmé apotrońá o tsa k'a ruséy a o tə agrəná* 'tante a tant flatté le chat qu'elle a réussi à l'attirer'.

*šə tĩní pę, tĩní*, «tenir», *abitá*†<sup>1</sup> 'vivre dans un territoire ou dans un climat déterminé'; *ę męrlə a koyó šə tĩńō pā ney* 'les merles à plastron vivent dans la neige', c.-à-d. en hiver ils descendent vers la plaine, au printemps ils retournent à la montagne; «le chamois *tiendra* toujours la région où il est né».

*máxlo* adj. et s. m. 'mâle'; *maxłó* s. m. 'petit mâle', 'jeune mâle'.

*fəməda* adj. et s. f. 'femelle'.

*fəmaéta* 'petite femelle'; *fę ętěšyó də pa ašyó də fəmaéta* 'fais attention de ne pas laisser (vivre) de jeunes femelles', dans une portée de chats.

*maxłí* f. *maxłĩri, tsəvélk*<sup>2</sup> 'hermaphrodite', se rencontre assez fréquemment parmi les chevreaux.

*tsašyó, itr ə tsas, itr ănemów* f. -*ówža, itr ə tsaów* 'être en chaleur', se dit des mammifères et des oiseaux, à l'exclusion des bovins; *i tsa a no ę troó dəfúra, i tsas, ma pa də rat* 'notre chat est toujours dehors, il chasse, mais pas des souris'; *una fwina ănemówža* 'une fouine en chaleur'.

*šowtá əná, aá šyúrə* 's'accoupler', en parlant du mâle; *i bóky ašónə pę derí da tšyębrə dęá də šowtá əná* 'avant l'accouplement, le bouc flaire la chèvre'.

*neyžyó* 'engendrer'; *i rěšó néyžə ę púdžə* 'la sciure engendre les puces'.

<sup>1</sup> Cf. *VRom. 20, 243 N 2*, où est discuté ce mot figurant sur la carte 679 de l'*ALF* '(des animaux) qui habitent (les bois)'.

<sup>2</sup> Mot connu et employé uniquement par nos témoins hommes.

*itr prēna* 'être portante', d'une femelle quelconque.

*portá* 'porter des petits'; *y a dā tsátə kyə pōrtō trə ku o ā* 'il y a des chattes qui portent trois fois par an'.

*portšwírí*, *portáyi* r. 'temps de gestation'.

*térmo* 'moment où la gestation doit normalement prendre fin'.

*traportá* 'porter plus longtemps que le temps de gestation habituel'.

*trapó*, «*tréport*» 'temps dépassant la durée habituelle de la gestation'; *šə ũ tš kóto du trapó, vėləxə a šənána kyə š* 'si on tient compte du dépassement du terme, elle vèlera la semaine prochaine'.

*féyrə raš* 'se reproduire, faire souche'.

*fer ɛ doé* 'mettre bas'; *sta kánə ɛ prɛst a fer ɛ doé, awéts a pašá* 'cette renarde va bientôt mettre bas, regarde sa démarche'.

*bojá* s. f., *portáyi* mod. 'portée', se dit des mammifères qui portent plusieurs petits, ainsi que des vipères.

*itrə frárxə* 'être de la même portée'.

*dzətá*, *tsətá* [sic] 'avorter'.

*dzətš*, *avortó* mod. 'avorton, animal né avant terme'.

*džústə fe* 'qui vient de naître'; *aéy də rató džústə fe*, 'il y avait des souriceaux qui venaient de naître'; *i fo pa šutédra ɛ vɛ kə šō džústə fe ato də pal də frəmɛ ma də šéya* 'comme litière, il faut donner aux veaux nouveau-nés non de la paille de froment, mais de la paille de seigle'.

*ɛ doé* 'les petits, les jeunes animaux'.

*grɔ* f. *gróša*, *vyo* f. *vyáli* adj. et s. 'animal adulte', par opposition aux jeunes; *i yü trə tsamó, ũn vyo e du doé* 'j'ai vu trois chamois, un adulte et deux jeunes'.

*kɔ* 'corps'.

*pɛ* 'peau, cuir'; *i pɛ du kaó ɛ də bō kwɛ* 'la peau du porc donne du bon cuir'; *a prey a pɛ d'una ats ky'írə krapáy ā véli ɛ a mitú atə kórnxə ša tšta* 'il a pris la dépouille d'une vache crevée la veille et se l'est mise avec les cornes sur la tête'<sup>1</sup>.

*pey* 'poil'; *i fo šə māfyá di tsa k'ā pašéméntə ũm pey də blā* 'il faut se méfier des chats qui n'ont pas un seul poil blanc'.

<sup>1</sup> Matériaux ms. du GPSR (récit noté par J. JEANJAQUET).



*péádzo*, *pəy* sing. coll. r. 'pelage, fourrure, robe'; *i ats ši a o péádzo fə kum ũ dərboó* 'cette vache a un pelage fin comme celui d'une taupe'.

*rimá* 'tigré'; *bardoá* 'tacheté'<sup>1</sup>.

*títa* 'tête'.

*górdzə* 'bouche, gueule'.

*éwa* 'langue'.

*dē* 'dent'.

*matšwiri* s. f. coll. 'les deux mâchoires'; *ũ matšyów* 'une mâchoire'.

*múro* 'museau, muffle'.

*morálə*, *muřálə*, *mqráə* s. f. pl. 'lèvres, museau'; *ə morálə šō góχlə*, *pu pa mə brotá* 'les lèvres (d'une génisse) sont enflées, elle ne peut plus brouter'.

*i meryów* 'les naseaux'.

*na* 'nez'.

*nari* s. m. 'narine', employé surtout au pl.

*dzáta* 'joue'.

*žwə* 'œil'; *un žwə* 'un œil'.

*frō* 'front'.

*orélə* 'oreille'.

*kórna* 'corne, bois'.

*kqrnú* r. 'qui a des cornes'; *ə na raš də tšyébrə tsúka*, *šō rē kqrnwáə* 'c'est une race de chèvres sans cornes, elles n'ont pas de cornes'.

*tsúko* f. -a 'sans cornes', à propos de certaines races de chèvres et des brebis; se dit parfois des jeunes animaux qui n'ont pas encore de cornes.

*əkqrná*, *əηkqrná* 'qui a une corne cassée'; *ši tsamó rə írə na vyáli tšyébrə əkqrnáyi* 'ce chamois-là était une vieille femelle qui avait cassé une corne'.

*mutsó* 'reste de corne, tronçon de corne cassée'.

*búño* 'cornillon'.

*dəbuñə* v. tr. et réfl. 'casser la corne jusqu'à la base'; *wə kã ə fə a bára*, *Tsatáñə a dəbuñá Fəróda* 'aujourd'hui, en luttant, la vache Châtagne a cassé une corne de Feronde'; *ə bərá šə trúkō*

<sup>1</sup> Cf. ci-dessous p. 154 les termes utilisés surtout pour définir le pelage des bovins, mais qui peuvent s'appliquer occasionnellement à d'autres animaux domestiques.

- tāk šə dəbuñərá* 'les béliers se cossent, ils finiront par se casser complètement les cornes'.
- dəbuñá* f. -*áyi* part. adj. et s. '(animal) auquel il ne reste même pas le cornillon'.
- kəšó* 'nuque'.
- ku* 'cou'.
- pye, pyó* 'poitrail'; *kyē byo pye i a ši búšyo!* 'quel beau poitrail a ce taureau!'.
- raté* 'dos'.
- ratéa* s. m. 'colonne vertébrale'; *ε ñow du raté* 'les vertèbres'.
- veró*, «*tournant*» 'garrot'.
- tərná* 'tête de l'humerus et du fémur'.
- epáa*, pl. *εž epáə, εž epār* [sic] 'épaule'.
- krwižyá* s. f., «*croisée*» 'creux des reins'.
- krópa* 'croupe'.
- bóli, pásə* 'ventre, panse'.
- táfa* 'tétine', employé surtout au pl.
- zlä* 'flanc'.
- ántsi* 'hanche'.
- kúta, kówta* surtout pl. 'côtes, flanc'.
- dəri, pətəré* 'derrière'.
- pərtšwi* 'anus'.
- kwa* s. m. 'naissance de la queue'; *íyð o kwa ká šə dərándzō* 'les vaches lèvent la naissance de la queue quand elles deviennent stériles'.
- káwa* 'queue'; *větqá a káwa* 'remuer la queue' pour chasser les mouches, etc.
- mčembro* 'membre'.
- kúši* 'cuisse'.
- tsámba* 'jambe'.
- dzonéy* 'genou'.
- páta, pyúta* 'patte', 'canon'; *pyató, pyutó* 'petite patte'.
- dəmənáyí* 'articulation en général'; *i ats a nɔ a a tsámba réydi, i dəmənáyí ε futšwáy* 'notre vache a une jambe raide, l'articulation est inutilisable<sup>1</sup>'.

<sup>1</sup> Litt. foutue.

*níla* 'articulation des pieds ou des pattes, articulation des orteils';  
*bal rē kyə šē níla* 'il ne tape que sur les os saillants des articulations des pieds', où les coups sont particulièrement douloureux.

*bwéyiti* 'cavité articulaire'.

*bóta, pya* 'pied des ongulés', 'sabot'; *bótéta* 'petit pied', 'petit sabot'.

*botašó, ógló, óléta* 'ongle du sabot des animaux à pieds fourchus, onglon des bovidés'.

*grífa* 'griffe'.

*karkáša* 'squelette'.

*žu* 'os'; *un žu* 'un os'.

*krüšyá* s. m. 'cartilage'.

*ne* 'muscle'; *ē tórtó di ne, y a də éžlə* 'autour des muscles, il y a des membranes'.

*éžla* 'peau fine, membrane qui enveloppe chaque muscle'.

*korál* s. f. pl. 'ensemble des poumons et de la trachée'.

*pormó, parbó* r. 'poumon'.

*erbíri* 'œsophage'.

*kornó* 'trachée'.

*ku* 'cœur'.

*kornélə, téya* 'diaphragme'.

*borbálə, budál* sing. coll. 'ensemble des entrailles: intestins, estomac, rate, etc.'.

*kréylo* 'péritoine'.

*trípa, trépa* 'estomac'.

*fédzo* 'foie'.

*fə, fey, bíya* mod. 'bile', 'vésicule biliaire'.

*bwe, bwey* s. m. 'intestin'; *bwéa* 'ensemble des intestins'.

*másə* 'rate'.

*roňó* 'rognon'.

*pətóžlə* 'vessie'.

*bləkašyó* 'végéter'.

*š'abatardi* 's'abâtardir'; *žla ráša də jáyə š'abatárdō* 'les brebis de cette race s'abâtardissent'.

*fwiná*<sup>1</sup>, *krápá* 'crever, mourir'; *ši ā m'ā fwiná du ve* 'cette année deux de mes veaux ont crevé' avant que je puisse en tirer profit.

*krápo* f. -a 'crevé'; *ε bitšyā kã šō krápə, ũn ēkrówžə* 'on enfouit les bêtes crevées'.

*tāní* 'agoniser, aller vers la fin', d'une bête; *i mēdzo? pɔ dēky? kumēs a tāní* 'le rhabilleur? pourquoi? il (le cochon) commence à agoniser'; *tāniō pa frā tšwi, ma šə veá tšwi prey* 'ils ne mouraient pas tous, mais tous étaient pris (de la maladie)<sup>2</sup>.

*tsarópa, šaróñə* 'charogne, cadavre d'un animal'.

*mwédra* 'mordre'; *i tsē kyə m'a mwε irə ēradžyá* 'le chien qui m'a mordu était enragé'.

*mwε* s. m., *mɔrdūrə†*<sup>3</sup> 'morsure'; *i matéla a ũŋ krwi mwε u bɔté dā tsámbe* 'la fillette a une vilaine morsure au mollet'; *i wipérə a ũ krwi mwε* 'la vipère est dangereuse lorsqu'elle mord'.

*mindžyó* 'manger', en parlant des bêtes en général.

*brɔtá* 'brouter'; *ũ n'ē veéy pa mey brɔtá, ni piká, ni apá, ni dzawí* 'on ne voyait plus (aucune bête) ni brouter, ni picorer, ni laper, ni manger comme les porcs<sup>2</sup>.

*dəvorá* 'dévorer'.

*əŋgoá* 'avalér, manger sans mâcher, dévorer', se dit surtout des carnassiers; *i šerpé əŋgólə ε rátə, pášə ba to ryō* 'le serpent engloutit les souris, il avale sans mâcher'.

*ratá*, «*rater*» 'ronger', en parlant des souris et des autres rongeurs; *i móta ε ratáyi* 'le fromage de ménage a été attaqué par des rongeurs'; «son grenier est plein de fromages ratés» '... de fromages rongés par les souris'.

*rōdžyó* 'ronger', en parlant des carnivores; *kã a pa də žu, ródzə də pã du* 'quand il (le chien) n'a pas d'os, il ronge du pain dur'.

*rōndžyó* 'ruminer'.

*tsumá* 'être couché pour ruminer'.

<sup>1</sup> Se dit surtout de jeunes bêtes.

<sup>2</sup> M. MICHELET, dans *Conteur romand*, févr. 1961, 157.

<sup>3</sup> Seule source: *ALF* 1856 'morsure'. Cette forme ne nous a pas été confirmée.

*róndzo, rōdzú, amatsú* 'ce qu'un ruminant rumine en une fois, ce qui a déjà été mâché'.

*béyɾə* 'boire'.

*apá* 'laper'; *a byü a šúpa pa ašyéta kum ü tsa, dōŋkyə a apá* 'elle a bu la soupe dans l'assiette comme un chat, elle a lapé'; *bal apá u tsǎ!* 'donne à boire au chien!'.

*šə šəkówrə* 's'ébrouer, se secouer'; *i tsǎ ɛt inú dǎɾé šə šəkówrə, a tɔ ɛpǎšǎ* 'le chien (mouillé) est entré et s'est ébroué, il a tout mouillé (par gouttes)'.

*ɛrgɔyǎ, řataská* 'gambader'; *kǎ ü ɛpǎlǎ dǎ řurté, ɛ ats ɛrgólǔ* 'quand on sort les vaches la première fois au printemps, elles gambadent'.

*rapašyǎ* 'grimper', du chat, de l'écureuil, etc.

*š'akǔǔntǎ, š'akwǔntǎ, š'adzýǔtrǎ*<sup>1</sup> 'trouver son gîte' en parlant d'un animal, 's'installer pour la nuit'.

*džýǔtro* 'gîte d'un animal sauvage', 'place où le bétail passe la nuit'; *dǎɾé o bɔw, ɛ ats ášǔ pa tsǎndžýǎ ɛ džýǔtro* 'dans l'étable, les vaches ne se laissent pas changer de place pour dormir'.

*bwǎna, bwǎri* 'terrier'<sup>2</sup>.

*pǎtǔa* 'crotte, excrément de la chèvre, du chamois, du lièvre, des souris, etc.'.

*pǎtǔwǎ* 'se décharger le ventre', du mulet, de la chèvre, des souris, etc.

*pǎtǔwǎyi* 'action de se décharger le ventre', 'quantité d'excréments expulsés en une fois'.

*buži* s. m. 'excrément des carnassiers, des équidés, du porc'.

*pǎša* 'urine'; *pǎšyǎ* 'uriner'.

## 2. Les bovins<sup>3</sup>

*un armál, ɛrmál* s. f. 'une tête de bétail bovin', 'un bovin' sans spécification ni de l'âge ni du sexe; *dǎ tsǎté tɔt ɛž armál šǔt*

<sup>1</sup> Nous n'avons pas réussi à trouver une différence sémantique entre les deux mots.

<sup>2</sup> Cf. *VRom.* 20, 209 et 210.

<sup>3</sup> Dans les chapitres consacrés aux animaux domestiques, nous ne donnons que la terminologie zoologique, à l'exclusion donc des mots se rapportant aux soins, des noms, des cris d'appel, etc.

*amú mūtáñə, u vɛádzo šóbrō rɛŋ ky ɛ bɛšyétə: ɛ tšyɛbrə e ɛ vɛlō* 'en été tout le bétail bovin est à l'alpage, au village il ne reste que les petites bêtes: les chèvres et les veaux'.

*tsaú* vx et r. 'tête de gros bétail', terme utilisé seulement dans les énumérations; *a du tsaú e na tšyɛbra* 'il a deux bovins et une chèvre'.

*akró* s. m. pl. vx 'jeune bétail', surtout 'jeune bétail bovin'; *ši ā pwi pa ɛá ɛž akró* 'cette année je ne peux pas élever de jeune bétail'.

*vɛlō* 'veau nouveau-né, jeune veau mâle'; aussi terme affectif pour un jeune veau mâle ou femelle.

*vɛ* 'veau' en général, mais surtout 'veau mâle'.

*butšyó* 'taurillon, veau mâle âgé d'un à deux ans'.

*bútšo, butšyo<sup>1</sup>, butšyo külú<sup>2</sup>* 'taureau'<sup>3</sup>.

*bútšyo kɔpá* 'bœuf'.

*vɛya*, «vachette» 'veau femelle jusqu'à l'âge d'un an'.

*širó* s. m. 'veau femelle âgé d'un à deux ans'.

*mɔdzó* s. m., «génisson» 'femelle de deux ans'<sup>4</sup>.

*mɔdzonó* s. m. 'femelle ayant à peine deux ans', 'mɔdzó de petite taille'; aussi terme affectif pour un mɔdzó.

<sup>1</sup> Nous n'avons jamais entendu la prononciation *bótyo* qu'indique l'ALF 1287 'taureau'.

<sup>2</sup> Dans un acte de 1557: «Duos boves ad serviendum vaccas, gallice *collien* [sic ms.] ... et dictorum duorum *bovum collien*» (Arch. cant. Valais, Pg 44).

<sup>3</sup> Pour les emplois de *bu* et «bœuf» au sens de 'taureau', voir *VRom.* 20, 177, et ci-dessous p. 151 s. Cf. dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «[Déboursé] à J. M. pour coupe[r] un bouf» (Arch. cant. Valais, P 557, p. 45). – Les termes qui désignent les différents âges sont moins nombreux pour les bovins mâles que pour les femelles. Les veaux mâles sont considérés comme adultes à l'âge de deux ans; la plupart d'entre eux sont destinés à la boucherie.

<sup>4</sup> Cf. dans un acte de 1654 la défense d'alper avec le troupeau de veaux: «nullum *moionem* unius anni seu vitulum iam ante festum Domini Michaelis [29 sept.] anni proxime praeteriti productum» (Arch. cant. Valais, Pg 67). Dans une minute de notaire de 1803: «Un dit *mogon* de 2 ans» (Ib., M 1, 1803/II, p. 13).

*etēmpá* s. m. «génisson» qui porte précocement ou qui a déjà vêlé<sup>1</sup>.

*etēmpañó* s. m. '*etēmpá* de petite taille'; aussi terme affectif pour un *etēmpá*.

*módzi* s. f. 'génisse de trois ans'<sup>2</sup>.

*módzéta* '*módzi* de petite taille'; aussi terme affectif pour une *módzi*.

*ats, lulú* s. m. terme enfantin 'vache'<sup>3</sup>.

*atséta, armaléta* 'vache de petite taille', 'jeune vache qui a eu un ou deux veaux'; aussi terme affectif pour une vache.

*túra* s. f. 'génisse de quatre ans qui n'a pas encore été saillie'.

*turéta* s. f. 'génisse de quatre ans de petite taille'; aussi terme affectif pour une *túra*.

*kwérta* 'vieille vache de peu de valeur'.

*krámpa, vyáli krámpa dā ats* 'vieille vache'.

*térka, térka dā ats* 'vieille vache longue et haute sur pieds'.

*ēṅkyernáyi* adj. et s. f. 'vieille (vache)', se dit d'une vache qui a beaucoup de sillons à la base de la corne, c.-à-d. qui a fait beaucoup de veaux; *et ēṅkyernáyi tāk a sō* 'elle est très vieille', litt. elle a des sillons jusqu'à la pointe des cornes.

*aryénta* adj. et s. employé surtout au pl. '(vache) laitière', par opposition au bétail bovin qui ne donne pas de lait; *pə ež aryéntə, fə bayə mə dā fē kyə pəž agó* 'aux vaches laitières, il faut donner plus de foin qu'au bétail qui n'a pas de lait'.

*agó* f. *agóta* adj. et s. '(bovin) qui n'a pas de lait: vache qui n'en a plus, génisse, bovin mâle ou jeune bovin'; *dāvə ats agóta* 'deux vaches sans lait'.

<sup>1</sup> Normalement on ne fait saillir les génisses que vers l'âge de trois ans; c'est à ce moment qu'un *módzó* devient *módzi*. Mais il arrive parfois, à l'alpage p. ex., qu'un *módzó* est sailli à deux ans et qu'il vêle: on l'appelle alors *etēmpá*.

<sup>2</sup> Dans un acte de 1717: «Juvencam sive *moge*» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

<sup>3</sup> L'âge d'une vache adulte est défini normalement par le nombre de veaux qu'elle a faits: *wiro a t i žü dā və?* 'combien de veaux a-t-elle eus?' Cf. dans des minutes de notaire de 1803: «Une vache de 8 a 9 veaux, un'autre de cinq veaux» (Arch. cant. Valais, M 1, 1803/II, p. 13) et de 1805: «Une vache a lage de deux veaux» (Ib., M 1, 1805/III, p. 1).



*agotá* 'tarir', d'une vache; *i ats akwé ba o asé, še ũ ěmplíyā tro, agótā dabó* 'la production de lait d'une vache baisse, si on l'emploie trop comme bête de somme, alors elle n'a bientôt plus de lait'; *pō agotá Faróda a rē k a ašyó ětrāšoéá* 'pour tarir Faronde il n'y a qu'à la traire à intervalles toujours plus grands'.  
*ęšuyó* v. intr. 'tarir', d'une vache; *ę ats ęšwíyō tótā* 'toutes les vaches deviennent *agótā*'.

*fōndáyí* s. f. 'bonne laitière', d'une vache; *kā ā ywē ę kówtā, šō dā fōndáyā* 'quand elles (les vaches) ont les côtes espacées, elles sont de bonnes laitières'.

*bóky, bóky dā ats* 'vache n'ayant que peu de lait'.

*ats tsarnwá* 'vache grasse, mais mauvaise laitière'.

*atsā vérdā* 'vache stérile'; *kā na ats vā vérdā, fō fēr a kōpá* 'quand une vache devient stérile, il faut la châtrer'.

*bwatéši* 'vache nymphomane ou stérile'.

*vérdéé, iní vérdā, šā dārāndžyó* 'devenir stérile ou nymphomane', d'une vache.

*buína, boéna* 'vache vieille, stérile ou châtrée, qu'on fait engraisser'.

*anojéri, anojéri* 'vache qui ne fait pas de veau dans l'année parce qu'elle n'a pas conçu ou parce qu'elle a avorté'.

*weyžiwa*, «voisive» s. f. 'vache qui ne fait pas de veau dans l'année parce qu'on ne l'a pas fait saillir'<sup>1</sup>.

*leyruná, leryuná, fēr dā leryrú, fēr dā leryú* 'émettre des viscosités'<sup>2</sup>;  
*i ats vā šwi a bu, kumésā a fēr dā leryú* 'la vache va certainement être en chaleur, elle commence à émettre des viscosités'.

*itr a bu*, «être à bœuf», «demander le bœuf» 'être en chaleur', en parlant de la vache.

*pašá* 'fin du rut de la vache'; *pō aí una véya, fō bayó o bútsō šu pašá e véryó a ats kōtr o ęé* 'pour avoir un veau femelle, il faut faire saillir la vache à la fin du rut et tourner la tête de la vache vers le levant'.

<sup>1</sup> Dans un acte de 1674: «Quicumque allodiator . . . alpeaverit in eodem monte [de Cleuson] unam vaccam . . . *vasivam*» (Arch. cant. Valais, P 56). Dans une minute de notaire de 1869: «Il est interdit à tous consorts d'inalper des *vasives*» (Ib., M 4, n° 31).

<sup>2</sup> Avant d'être en chaleur, aussi avant le vêlage.



*aá šyúrə, šowtá əná, féyrə o sęrvís*<sup>1</sup> 'saillir', en parlant du taureau.  
*prēdr o bu* 'se laisser saillir', d'une vache.

*ša* s. m., *blā* s. m. 'sperme du taureau'; *pə pa ašyó pēdrə o ša, fə žlúrə o bu: butá ũ lašó dərė a natúra dęá ky'i ats a püşú gá o kwa* 'pour ne pas laisser perdre le sperme, il faut l'enfermer: enfoncer un glaçon dans la vulve de la vache avant qu'elle ne puisse lever la naissance de la queue'.

*tiní o bu* 'concevoir', de la vache; *a pa püşú tiní o bu* 'elle n'a pas conçu'.

*ašęyžonáyi* adj. 'portante', se dit d'une vache qui vèle en janvier ou février, c.-à-d. pendant la saison qui convient le mieux au paysan; *ši ēvé n'arė prow də āsė, tət ę ats šōt ašęyžonáyə* 'cet hiver nous aurons beaucoup de lait, toutes nos vaches vèleront au milieu de l'hiver'.

*ašęyžoná* 'faire de sorte que la mise bas d'une vache ait lieu au milieu de l'hiver'.

*prėna* adj. 'portante', se dit d'une vache qui n'est pas *ašęyžonáyi*; *i ats a nə ę prėna, farė o vę d'owtó* 'notre vache est portante, elle vèlera en automne'.

*partėnšiyə* adj. et s. '(vache) qui vèle en automne ou au début de l'hiver (novembre-décembre)'.

*tardíyə* adj. et s. '(vache) qui vèle à la fin de l'hiver ou au printemps (mars-avril)'.

*itr etėmpá* 'être portante', d'une génisse de deux ans<sup>2</sup>; *i ā ũ mōdzó k'ę etėmpá* 'ils ont une génisse de deux ans qui va vèler'.

*ašėtwá* s. f. 'période qui précède immédiatement le vêlage'.

*ašėntí, kumėnšyó də šėntí* 'donner des signes de parturition proche', de la vache.

*kumėšyó a mętrə d'úro, aí úro garnėy* 'avoir le pis qui se gonfle, qui est gonflé', signe de parturition proche.

*aí a káwa ažlapėyti* 'avoir la queue flasque', de la vache qui va mettre bas.

*itr trošáyí* 'avoir les muscles du bassin relâchés', de la vache qui va mettre bas.

*vęyá* 'vèler'.

<sup>1</sup> Terme poli.

<sup>2</sup> Cf. ci-dessus p. 150.

*vəládzo* 'vélage'; *kā vē ũn grō lęyrŭ*<sup>1</sup>, *ęť i mārka du vəládzo* 'une grande viscosité émise par la vache est le signe du vélage imminent'.

*dzətá, tsətá, urtá o vę* 'avorter'; *Vəniža a urtá o vę* 'la vache Venise a avorté'.

*dzətǎ* 'avorton'.

*fejyr ęwə* 'expulser la poche des eaux pendant le vélage'<sup>2</sup>.

*fúra du vę* 'membrane qui enveloppe le veau'.

*mundáš* 'arrière-faix'; *ę tsašyów přěžō ōłšyó a mundáš pō reyná* 'les chasseurs prennent volontiers l'arrière-faix pour appâter le renard'.

*itrə vęyáyi*<sup>3</sup>, *itrə frętsi* 'avoir fait le veau'; *wę no fažě una tórta də bó, n'ě dáuə átsə frętsə* 'aujourd'hui nous faisons un gâteau au colostrum, nous avons deux vaches qui viennent de véler'.

*tsęrgá* 'téter', du veau.

*šápá* 'téter en donnant des coups de la tête contre le pis de la vache', parfois 'taper de la tête contre le pis d'une vache sans parvenir à téter'; *i vę šápə ę átsə* 'le veau tape de la tête contre le pis des vaches'.

*bó* 'colostrum'.

*āsé* 'lait'.

*úro* 'pis de la vache'; *ę dabó u tęrmo, úro ę prow garnéy* 'elle arrive à la fin de la gestation, le pis est bien gonflé'.

*kartí*, «quartier» 'partie du pis correspondant à un des quatre trayons'; *fə pęřfumá sta áts, a ũŋ kartí ęřlo* 'il faut faire des fumigations sous le pis de cette vache, elle a un «quartier» enflé'.

*tətó* 'trayon'.

*maráš, mārə, muęta* r. et incertain 'matrice'.

*ę bótó* 'les ovaires'.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 151.

<sup>2</sup> Nous ne donnons ici que les termes correspondant à un vélage sans complications et sans l'intervention de l'homme.

<sup>3</sup> Cf. dans un acte de 1717: «Pro vacca infra decem dies non *vitulata* defalcabitur... et vitulum manebit super monte...» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

- natúra* 'vulve de la vache'.  
*pəbló* 'verge du taureau'.  
*bóřša* 'scrotum du taureau'.  
*báa* surtout au pl., *pōmbló*, *koó* 'testicule de taureau'.  
*fōtanéta* 'nombril des bovidés'.  
*nurěšó* 'cordon ombilical'.  
*trópa* sing. coll. 'ensemble des estomacs des ruminants'.  
*ęrbíři* r. 'premier estomac, panse'<sup>1</sup>.  
*avré* s. m. 'troisième estomac, livret, feuillet'.  
*fóľá* s. f. pl. 'feuillet du troisième estomac'; *va netéé o avré, óta vía*  
*ę fóľá* 'va nettoyer le livret, enlève-en les feuillets'.  
*pargátá* s. f. r. 'estomac du veau qui n'a pas encore mangé d'herbe',  
 'caillette ou quatrième estomac du ruminant adulte'.  
*žkosoná* 'qui a une grosse nuque large', d'un bovin.  
*gótro* 'fanon'.  
*těndá, ętěndá* s. m. 'hampe'.  
*buřó* s. m. coll. 'poils, souvent frisés, entre les deux cornes et sur  
 le front des jeunes bovins ou des bovins mâles'; *ši ve a ũ dzě*  
*buřó řęgiyá* 'ce veau a de beaux poils frisés sur le front'.  
*brónđa* 'touffe de poils à l'extrémité de la queue des bovins'<sup>2</sup>.
- máté* vx r., «manteau», *peádzo* 'pelage d'un bovin'<sup>3</sup>.  
*brŭ* f. *brŭna*, *ņęy* mod. 'noir', 'qui a le poil sombre, brun foncé,  
 uni'<sup>4</sup>.  
*vyřařyá* f. *vyřařyęy* 'brun'.  
*řódzo* 'rouge, brun rougeâtre'.  
*řimá* 'tacheté: qui a de longues taches rouges et noires'.

<sup>1</sup> Malgré le bouchoyage à domicile, les termes concernant les estomacs sont peu sûrs ou vagues; actuellement on utilise presque toujours le terme français de *tripes*. Nous n'avons pas trouvé de nom patois pour le second estomac ou bonnet.

<sup>2</sup> Nous ne répétons pas les parties du corps énumérées ci-dessus, p. 143ss. (généralités).

<sup>3</sup> Dans des minutes de notaires de 1848: «Une autre vache à *manteau* rouge, tachetée de blanc» (Arch. cant. Valais, M 4, n° 30) et de 1862: «Une vache à *manteau* châtain» (Ib., M 4, n° 28).

<sup>4</sup> Il s'agit de bovins de la race d'Hérens. Aujourd'hui on préfère un pelage uni et sombre au pelage tacheté plus apprécié jadis.

*patəná* 'tacheté: qui a de longues taches noires et blanches'.

*mɔləá* 'étoilé, qui a une tache blanche sur le front'.

*bowsá* s. m., *bowsána* s. f., *bowsaná* adj. 'qui a des taches blanches disséminées entre le museau et le front', 'qui a la tête blanche (totalement ou en grande partie)'<sup>1</sup>.

*bɔtsardá* f. -*áyí* adj., *bɔtsárda* s. f. 'qui a des taches blanches autour du museau'.

*tatsoá* r. 'tacheté', terme général.

*xlurašyá* f. -*yéy* r. vx 'qui a de multiples petites taches blanches réparties sur tout le corps'<sup>2</sup>.

*tsaádra* s. f., *tsaádráyí* adj. f. 'qui a les flancs et le ventre blancs'.

*kwadžyá*, *kwędžyá* 'qui a une tache blanche à la racine de la queue', 'qui a la queue blanche'<sup>3</sup>.

*farōndá*, *fərōndá* 'qui a les quatre pieds blancs'.

*byē kɔrná* 'qui a de belles cornes'; *Reyná ę byē kɔrnáyí* 'la vache Renard a de belles cornes'<sup>4</sup>.

*béga* adj. f., *maɔnétə* adj. f., «malhonnête», surtout pl., se dit des cornes de vache qui ont une mauvaise forme ou qui sont irrégulières.

*bértsə* adj. f. pl. 'inégaies', en parlant des cornes; *bértsə* s. f.<sup>5</sup> 'vache dont une corne pointe vers le ciel et dont l'autre est courbée vers la terre'; *də bęž armála? dáwə bértsə e átra kɔrba* 'de beaux bovins? deux vaches à cornes inégales et l'autre avec les cornes regardant vers terre'.

<sup>1</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1822: «Une vache vieilles *bousannaz* . . ., une vache de six veaux rouge *boussannaz*» (Arch. cant. Valais, P 558, p. 34, 41).

<sup>2</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «Une vache nommée Floretta noire *florachée* qui doit faire le veau» (Arch. cant. Valais, P 557, 22 déc.).

<sup>3</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1891: «Un génisson à manteau noir *quazé*» (Arch. cant. Valais, P 571, 24 sept.).

<sup>4</sup> Pour d'autres termes concernant les cornes, voir ci-dessus p. 144 (généralités).

<sup>5</sup> Pour le subst., nous ne citons que le fém., parce que le masc. n'est pas usuel. En effet, on se garde bien d'élever et d'employer comme reproducteur un bovin mâle malformé.

*kórba* adj. f. 'courbée vers la terre', d'une corne; s. f.<sup>1</sup> 'vache ayant les cornes courbées vers la terre'.

*rétsə* adj. f. 'courbée en arrière', d'une corne; s. f.<sup>1</sup> 'vache ayant les cornes courbées en arrière'.

*rótsə* adj. f. 'courbée en arrière et baissée vers le sol', d'une corne; s. f.<sup>1</sup> 'vache ayant les cornes courbées en arrière et baissées vers terre'.

*plána* adj. f. '(corne) n'ayant pas la courbe voulue, «plate»; s. f.<sup>1</sup> 'vache ayant les cornes «plates»'.

*kørnə́* 'donner des coups de cornes'.

*ə̀krənáyi* 'qui a reçu des coups de cornes blessant le cuir, lors de la lutte', d'une vache.

*bará* 'lutter', des vaches de la race d'Hérens.

*bára* 'lutte des vaches'.

*mēmbrá* f. -*áyi* adj. 'bien proportionné, bien fait', d'un bovin.

*bašó* f. *bašéta* adj. et s. '(bovin) trapu mais bien développé'.

*burijó* s. m. 'bovin trapu qui n'a pas de bonnes proportions, qui est mal développé'.

*krúpa* 'vache petite, basse et maigre'; *šō pa də žlɛ króə krúpa kúmə žlɛ da ráš d'Eré* '(les vaches du Simmental) ne sont pas de vilaines petites vaches maigres comme celles de la race d'Hérens'<sup>2</sup>.

*tsābərú* adj. 'haut sur pattes', 'qui a de trop longues jambes'; *damádzo kə sta módzi ɛ tsābərúwá, atramé ɛ prow dzé́nta* 'dommage que cette génisse soit trop haute sur pattes, sinon elle serait belle'.

*wévřša* adj. f. 'qui écarte trop les jambes en marchant', d'une vache.

*paánts* s. f. 'vache qui chancelle en marchant'.

*éntro* f. -*a*, *étréjgo* f. -*a* 'maigre', d'un bovin.

*krwi* f. *króya, króya kum ũ dzérlo* 'maigre, laid parce que mal nourri'.

*krwi kráľə* s. m. 'mauvaise vache maigre'.

<sup>1</sup> Cf. p. 155 N 5.

<sup>2</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 15 nov. 1957.

*etsənáyi* adj. f. 'maigre, qui a la panse vide', se dit d'une vache qui n'a pas eu de nourriture pendant un temps relativement court, mais non d'une vache qui est maigre sur tout le corps.

*āmbatá* 'ensellé', se dit d'un bovin qui a le dos affaissé; *zla ats et āmbatáyi* 'cette vache a le dos affaissé'.

*akwašyá* 'qui a la naissance de la queue cassée ou affaissée'; *n'ē žü una ats akwašyéy, a t ēn vēndwá, ūm pu pa tiní dā púta tsúžə dēš* 'nous avons eu une vache qui avait la naissance de la queue affaissée, nous l'avons vendue, on ne peut pas garder de si vilaines choses'.

*akwašyó* v. tr. 'provoquer l'affaissement de la naissance de la queue d'un bovin', d'un accident, de la saillie.

*bolú* f. *bolárda, bwełárda* adj. et s. 'ventru'.

*tsarnú* f. *tsarnwá* 'gras'.

*šwédzo* f. *-i* 'lisse', se dit d'un bovin bien nourri, au poil lisse et n'ayant pas d'os saillants.

*arəněšə, aruněši, rəněši* adj. et s. f. '(vache) qui va souvent pâturer sur le terrain d'autrui, qui cherche à brouter hors des limites assignées, qui, à l'alpage, part seule de nuit pour aller brouter les meilleures places'; il s'agit presque toujours de vieilles vaches ayant de l'expérience.

*urnaléra* 'vache qui broute çà et là au lieu de brouter de manière suivie'.

*pyatá* 'donner des coups de pieds'; quand une génisse a eu son premier veau, les voisins adressent au propriétaire, après la première traite, la formule: *pyátə t i?* 'donne-t-elle des coups de pieds?'.

*pyatéra* 'génisse ou vache qui donne des coups de pieds'.

*vižyów* adj., *trétrə* '(bovin) qui donne des coups de pieds par devant'; *yo ši pa pə dəký ɛ ats a lu šō tótə vižyówžə; dáwə ats a nə šō mətsátə, ma trétrə pašaměntə yúna* 'moi, je ne sais pas pourquoi leurs vaches donnent toutes des coups de pieds par devant; nous en avons deux qui ruent, mais aucune qui soit «traître»'.

*mətsá* 'bovin qui rue, qui donne des coups de pieds par derrière'.

- ěntšwéršə*, «*tordue*» s. f. 'vache têtue, qui veut faire à sa guise'.
- káña* s. f., *karóñə* 'vache difficile à traire, à conduire au pâturage, etc.', injure fréquente à l'adresse d'une vache désobéissante.
- lawənéro* f. -a 'bovin têtue qui insiste pour faire quelque chose, surtout pour aller brouter plus loin'.
- frā* f. *frántsi*, *apədów* f. -ža adj. '(bovin) qui se laisse facilement soigner ou traire'.
- koñəšě* '(bovin) qui ne se laisse soigner que par la personne ou les gens auxquelles il est habitué'; *ę koñəšětə*, *rətə o asé* 'elle ne se laisse traire que par ceux qu'elle connaît, elle retient le lait'.
- batərə* f. *batərəna*, *batərəda* 'bovin qui aime lutter, se battre avec les autres'.
- buryá* f. *buryánda* 'bovin qui donne à toute occasion de mauvais coups aux autres, sans vraiment lutter'.
- matsulów* f. -ówža adj. et s. 'qui a la mauvaise habitude de manger des étoffes, des habits, du papier'.
- matsuyó* 'mâchonner quelque chose, du linge p. ex.', d'un bovin; *ášyo pa ɪŋky o tsapé*, *tu ša prow k'i mɔdzó matsól tɔ*, *u tu métr ũ amatsú ša títa?* 'ne laisse pas là ton chapeau, tu sais que le «génisson» mâchonne tout, veux-tu mettre une chose mâchonnée sur la tête?'.
- amatsú* 'ce qui reste d'un habit, etc., qu'un bovin a mâchonné'.
- afraritšyó* 's'habituer l'un à l'autre', se dit de bovins de provenance différente; *i bowsána ky'i atsətá ba féyrə afrarétš dzya* 'la vache à tête blanche que j'ai achetée à la foire s'habitue déjà aux autres bovins de mon étable'.
- garotá*, *kavaá* v. tr. et réfl. 'monter sur un autre bovin', se dit d'un taureau ou d'une femelle; *ę ats šə garótō* 'les vaches montent les unes sur les autres'<sup>1</sup>.
- kavaá* r. 'courir en bande'; *ę mɔdzə kaváō tótə ba rɛ* 'les génisses courent toutes ensemble là-bas'.
- mɔtséé* 'courir affolé, la queue en l'air'<sup>2</sup>; *i ʃə ɛpəlɪ šu o Lyō*, *ę ats mɔtsílō* (ou *mɔtsiyō*) *pa* 'il faut sortir les vaches la première fois

<sup>1</sup> Il s'agit en général de vaches en chaleur ou nymphomanes.

<sup>2</sup> Nos témoins expliquent cet affolement subit des vaches par des influences surnaturelles; ceux qui n'y croient pas l'attribuent à l'agacement causé par les mouches.



de l'année sous le signe du Lion, alors elles ne partent pas affolées'.

*bəžéé* 'courir affolé, la queue en l'air'<sup>1</sup>.

*ergoyó, fātaská* 'gambader, surtout de joie'; *ε ats fátaskō wε, ε šĩñā dā krwi tē* 'les vaches gambadent aujourd'hui, il va faire mauvais temps'.

*figá, šowtá* 'sauter, bondir, faire des sauts brusques, de peur'; *ε ats bruyéō, figáō, šowtáō, šā dərōšyéō* 'les vaches meuglaient, sautaient, bondissaient, tombaient des rochers' pendant les nuits d'orage, à l'alpage<sup>2</sup>.

*šā rupá, šā frowá* 'se frotter'; *i ats šā rúpe pə pa* 'la vache se frotte au poteau'.

*mindžyó* 'manger', d'un bovin<sup>3</sup>.

*aí bōna pika, ítrā dā bōna górdzā* 'avoir de l'appétit pour tout, ne pas être difficile pour la nourriture', d'un bovin.

*ařarów, agú* f. *agwá* 'avide', surtout des veaux.

*ítrā krwi górdzā* 'être difficile pour la nourriture'.

*bowžá*, «beuser» r. 'bouser'.

*bówža*, «beuse» r. 'bouse'.

*žlarōš* s. f. 'bouse liquide d'un bovin qui est malade ou qui a peur'.

*kātóli* s. f. 'excrément de bovin restant attaché aux poils'; *t'a pa byē etriyá o mođzō, ε plē dā kātólā šā kúši* 'tu n'as pas bien étrillé le «génisson», il est plein d'excréments secs sur la cuisse'.

*kātoyá* adj. et s. '(bovin) plein d'excréments desséchés attachés aux poils'.

*bramá, brāmá* 'beugler', de la vache.

*bramáyi, brámo* 'beuglement isolé'.

*brāmíri* 'beuglement continu', 'action de beugler'.

*braməřé, braméro* f. *-ēra* 'bovin qui beugle fort ou sans cesse'.

*bruyó* 'beugler, mugir', du taureau; se dit parfois aussi de la vache et du bœuf quand ils ont peur; *ā awí ũ búšyo kyə viñéy ā brulé*

<sup>1</sup> Nos témoins établissent un rapport entre ce mot et *bise*: un petit vent ferait croire aux vaches qu'il y a beaucoup de mouches, d'où leur affolement. Il n'y a donc pas d'intervention surnaturelle.

<sup>2</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>3</sup> 'Brouter, etc.', voir ci-dessus p. 147.



*amú pę šótə* 'ils ont entendu un taureau qui montait vers les écuries de l'alpage en meuglant'<sup>1</sup>.

*brálo* 'beuglement du taureau ou du bœuf'.

*bruyéy* 'beuglement de peur', 'beuglement prolongé'; *írə pa na bramáyi, ma una bruyéy ky m'a fe a lašyó o šá* 'ce n'était pas un simple beuglement isolé, mais un long beuglement de peur qui m'a glacé le sang'.

*muñš* 'meugler doucement', p. ex. de la vache qui appelle son veau.

*múño* 'meuglement prolongé, mais doux'.

*węká* 'crier de douleur', de la vache.

*pufatá* 'expulser bruyamment de l'air par les narines', du taureau excité (sex.) ou en colère.

### 3. Les équidés<sup>2</sup>

*tsaá, kókó* t. enfant. 'cheval'; *amú ši də tsaá wárdō pa šoé* 'ici on a peu de chevaux'.

*pólé* 'poulain, pouliche'.

*étaó, tsaá külü* r., *tsaá pa kopá* r. 'étalon'<sup>3</sup>.

*íga, kaváa*<sup>4</sup> 'jument'.

*rógo, kravála* s. f., *vyo régo, vyáli réga* 'vieux cheval, vieux mulet', sans distinction de sexe, termes de mépris.

*rúfa* s. f. terme de mépris pour un cheval.

*áno* 'âne'.

*anó, burikó* 'ânon'; *ū pu pa féyrə béyrə a anó ká a pa šę* 'quand l'ânon n'a pas soif, on ne peut le faire boire'.

*šúma* 'ânesse'.

*buríko* 'gros âne'; aussi terme de mépris pour un âne<sup>5</sup>.

*grēdzó, róšš* s. f. 'vieil âne, vieux mulet', aussi termes péjoratifs.

<sup>1</sup> Matériaux ms. du GPSR (JEANJAQUET).

<sup>2</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu en 1911 62 mulets, 4 ânes, 21 chevaux; en 1931 81 mulets, pas d'âne, 8 chevaux; en 1956 30 mulets, pas d'âne et 10 chevaux.

<sup>3</sup> On n'a pas de nom patois pour désigner le hongre.

<sup>4</sup> Sous l'influence de *cavalerie, cavalier*, etc., *kaváa* tend à supplanter *íga*.

<sup>5</sup> Cf. dans une minute de notaire de 1838: «Un petit *bourique* d'une anée et demi» (Arch. cant. Valais, M 2, n° 10).

*muś, mué* 'mulet'; *i muś re u pa byē aá, fo mētr o muē* 'ce mulet-là ne veut pas bien marcher, il faut lui mettre le mors'.

*múa, šúma* 'mule'.

*muatō* 'jeune mulet'<sup>1</sup>.

*itr ð tsaów, itr a bu* [sic] 'être en chaleur', en parlant d'une jument ou d'une ânesse<sup>2</sup>.

*blā, ne, bláo, rośó, fumá* 'blanc, noir, bai, roux, cendré', de la robe d'un équidé<sup>3</sup>; dans un conte: *i kōtrəpéy írə o šā d'ū tsaá blā* 'le contrepoison était le sang d'un cheval blanc'.

*baśó* 'courtaud'.

*etréŋgo* 'efflanqué'.

*krwi* 'maigre'.

*kowsó* 'encolure, cou des équidés'.

*garó* 'garrot'; *ε trwa baśó du garó* 'il n'a pas le garrot assez haut'.

*pyó* 'poitrail'.

*krópa* 'croupe'.

*ε narí* s. m. pl. 'les naseaux'.

*kōma* 'crinière'.

*krē, krē di tsaá* 'crin'.

*bóta* 'sabot'.

*vovtá* v. intr. 'se vautrer', 'se rouler dans l'herbe'<sup>4</sup>; *i muś a vovtá pō pra* 'le mulet s'est vautré dans le pré'.

<sup>1</sup> Cf. dans une minute de notaire de 1863: «Pour acquisition d'un mulet veau», c.-à-d. d'un jeune mulet (Arch. cant. Valais, M 2, n° 7); nous n'avons entendu cette expression qu'une seule fois à Nendaz, dans la bouche d'un maquignon de Leytron.

<sup>2</sup> De mémoire d'homme, on n'a élevé à Nendaz ni chevaux ni ânes ni mulets. On les achetait à la foire de Sion ou de Martigny. – Nous n'avons pas trouvé de terme patois pour 'pouliner'.

<sup>3</sup> On ne prête guère attention à la couleur de la robe des chevaux ou des mulets; de manière générale, il n'y a que peu de qualificatifs se rapportant à la beauté des équidés.

<sup>4</sup> La carte 1894 de l'ALF 'se rouler dans la poussière (en parlant des animaux)' indique *šə vōvktá*. Nous n'avons jamais rencontré l'emploi réfléchi, à propos des équidés, ni entendu prononcer de *-k-* dans ce mot. Toutefois, dans cet ordre d'idées, nous avons noté chez nos témoins les plus âgés: *dowktre* à côté de *dowtre* 'quelques, litt.

*tõrmentá* 'piaffer'.

*rapašyó* 'gratter la terre avec un pied antérieur'.

*tēmplá, dzęrbá* 'ruer'; *a di ky'ę šamó dzęrbō pari kum ę muá* 'il a dit que les chameaux ruent comme les mulets'.

*š'ārāmpá, š'arāmpá, šə kabrá, šə branká* t. incertain 'se cabrer'.  
*gaopá* 'galoper'; *gaó* 'galop'.

*pōmblá* 'sauter', d'un cheval; *kā a yü a šęy, a fe a pōmblá o tsaá* 'quand il a vu la haie, il a fait sauter le cheval'.

*narəxlá* 'renâcler'.

*ašoná* 'reniffler, flairer'.

*bęratšyó, métrə də bęráts* 'faire de l'écume, avoir de l'écume autour de la bouche'.

*bęráts* 'écume'; *ši tsaá mę troó də bęráts* 'ce cheval a toujours de l'écume autour de la bouche'.

*aí ę tsámbe arkéy* 'avoir les jambes arquées'.

*aá árdzo* 'écarter trop les jambes en marchant'.

*itr đšęrvadžyá, itr ęž oréłə drejto* 'être inquiet, dresser les oreilles', d'un équidé.

*pwirów* 'ombrageux'.

*górdo* 'lent au travail et dans ses mouvements'.

*bówšo* 'poussif, asthmatique', du cheval et du mulet.

*šádzo*, «sage» (équidé) qui a bon caractère, qui ne rue pas'; *i muá i pli šádzo a tšwá šō méjtrə* 'le mulet le plus débonnaire a tué son maître'<sup>1</sup>.

*kōntręryów, kōntrəryów* 'rénitent'.

*vižyów* 'vicieux'; *šō vižyów kā bálō du pya dđá, kā bálō du pya dđəri šō mətšá* '(les équidés) sont vicieux quand ils donnent des coups avec les pieds antérieurs, «méchants» quand ils ruent'.

*mətšá* 'méchant'; cf. exemple ci-devant.

*grédzə* 'triste, désagréable', d'un mulet qui n'est pas méchant, mais qui semble travailler et manger à contrecœur.

deux trois'. S'agirait-il de restes d'un *k* parasite? Sur l'extension de ce phénomène en Valais, cf. *RLiR* 7 (1931), 47.

<sup>1</sup> Phrase souvent citée pour mettre quelqu'un en garde contre un animal débonnaire, aussi contre une personne. La phrase est toujours donnée sous cette forme, avec une syntaxe qui n'est pas patoise.

*koñəšě* adj. '(mulet) méchant ou peureux sauf lorsqu'il se trouve en face de la personne qui le soigne habituellement'.

*trétrə* adj. 'faux'.

*pɛłowsá* 'expulser les gaz', du mulet, parfois aussi du cheval.

*buží, bužéy* 'crotte de cheval ou de mulet'.

*wužəná, wužəná* 'hennir', du cheval et du mulet.

*wəžənáyi* 'hennissement'.

*kɔrná* 'braire'; *i buriko kɔrnə* 'l'âne braie'.

*kɔrnáyí* 'braiment'.

#### 4. Les moutons<sup>1</sup>

*bitšwiri* s. f. coll. 'menu bétail, ovins et capridés'; *ā pa d'armálə, rě kyə də bitšwiri* 'ils n'ont pas de bovins, rien que des moutons et des chèvres'.

*bɛšyéta* 'mouton'; *ɛ mərə tōžá ɣlə bɛšyéta u bō šoéy deá o raká* 'les mères de familles tondaient les brebis [dont il était question] au soleil, devant le «raccard»<sup>2</sup>.

*tsaú, tsau də fáyə, tsoó* 'mouton'<sup>3</sup>; *ā ōndzə tsau* 'ils ont onze moutons'.

*bɛrá, bərá, bɛlá* †<sup>4</sup> 'bélier'.

*bəradó, bəratsó, bəratsó* 'jeune bélier'<sup>5</sup>.

*bɛrá kɔpá* 'bélier châtré'.

*fáya, fáa* r., *mɛé* t. enfant., *mimí* t. enfant. 'brebis'; parfois aussi terme général pour 'mouton', sans indication de sexe<sup>6</sup>.

*faéta* 'brebis de petite taille'; terme affectif pour une brebis.

*añə* 'agneau'.

*dzətš* 'agneau né prématurément ou chétif'; *i dzətš kəmpərə putítə* 'nous réussirons peut-être à élever cet agneau chétif'.

<sup>1</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 1438 moutons en 1811, 1227 en 1911, 719 en 1931 et 116 en 1956.

<sup>2</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>3</sup> Cf. ci-dessus p. 149.

<sup>4</sup> Forme de l'ALF 124 'bélier'. Sur le voisinage de *r* et *l*, cf. *VRom. 20*, 171.

<sup>5</sup> Dans une minute de notaire de 1809: «Un *berradon*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 11).

<sup>6</sup> Dans une minute de notaire de 1806: «Le bout [étable] *dj fajez*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 34).

*añəə* 'agneau de petite taille'.

*añiri*, *añiri* s. f. coll. 'la brebis et son agneau'.

*añərəši* 'brebis qui vient de mettre bas'.

*tsəmə* 'agneau d'un an environ', sans distinction de sexe.

*bima* vx 'brebis de deux ans, portante ou non'.

*itr a boky*, *itr anəmówža* 'être en chaleur', de la brebis.

*añə* 'agneler'.

*ɣlamə* f. *ɣlamətsə* adj. et s. '(mouton) à nez noir', race jadis fréquente.

*ána* 'laine'.

*bufó* 'laine sur le front des moutons' (on ne la tond pas car, disait-on, le bon Dieu s'y cache).

*blā* f. *blátsə*, *nə* f. *néyri*, *néyo* f. *néya* 'blanc, noir, brun', d'un mouton; *n'ə žü na dzéntə tožó di jáyə néyə* 'nous avons eu une belle quantité de laine tondue provenant des brebis brunes'.

*játa* 'gros boyau du mouton'.

*tsúko*, *kornú* cf. p. 144.

*bléta* (*di jáyə*) s. f. 'fumier de mouton'; *i bléta ɛ prow bóna pō kurti* 'le fumier de mouton est bon pour le jardin'.

*pətówa*, «petolle», *piúwa* r. 'crotte de mouton'.

*pətó* 'évacuer des excréments', d'un mouton.

*šə toká*, *šə trúká* 'se cosser', se dit des béliers et des boucs, parfois des jeunes moutons.

*bəá* 'bêler'.

*béo*, *báo* 'bèlement', 'action de bêler'; *i jáya a no šə kǝñə u báo* 'on reconnaît notre brebis au bèlement'.

*bəáyí* 'long bèlement'.

##### 5. Les chèvres<sup>1</sup>

*bitšwiri*, *bəšyéta* cf. ci-dessus p. 141 et 163.

*boky* 'bouc'; *mə i boky ɛ púto*, *mə ɛ tšyěbrə o t ámə* 'plus le bouc est laid, plus les chèvres l'aiment'.

<sup>1</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 380 chèvres en 1812, 743 en 1911, 905 en 1931 et 400 en 1956.

*tsəbré, tsəbréy, tsəvréy* 'cabri, chevreau', terme général; 'chevreau mâle jusqu'à l'âge d'un an'.

*pargátə* s. f. 'estomac du chevreau pas encore sevré'.

*tsəbroté* 'chevreau nouveau-né', 'chevreau de petite taille'.

*tsəbréta, tšibyéta* t. enfant. 'chevreau femelle jusqu'à l'âge d'un an', 'chèvre de petite taille encore jeune, n'ayant pas eu plus d'un chevreau'; sert aussi, mais rarement, de terme affectif pour une chèvre; *i tšyébra a fe du doé, ũ bókky e na tsəbréta* 'la chèvre a fait deux petits, un mâle et une chevrette'.

*etérlo* s. m. 'chèvre qui n'a pas encore porté, de l'âge d'un à deux ans', plus rarement 'bouc d'un à deux ans'.

*tšyébra, maé* s. m. r. (t. enfant.), *tšəbéy* ou *tšyəbéy* s. m. (t. enfant.), *ges* r. (t. humorist.) 'chèvre'<sup>1</sup>.

*etérka də tšyébra, krávayi* s. f. 'vieille chèvre'; aussi terme de mépris pour une chèvre.

*itr a bókky, itr ənəmówža* r. 'être en chaleur', de la chèvre.

*šowtá əná* 'saillir la chèvre', du bouc.

*bokatá* v. intr. 'couvrir la chèvre', du bouc; mais surtout 'éjecter le sperme', du bouc qui couvre la chèvre ou qu'on a agacé.

*pufatá* 'expulser bruyamment de l'air par les narines', du bouc en colère.

*və, əvərníšyá* adj. 'ardent', du bouc; *vərdá* s. m. 'bouc ardent'.

*šō du bókky* 'odeur du bouc'.

*tsəbrá* 'chevroter, mettre bas', de la chèvre<sup>2</sup>.

*e tsəbráyi* 'elle vient de mettre bas'.

*mardzō* 'chacun des deux appendices charnus que certaines chèvres ont au menton'.

*bárba* 'barbe de la chèvre et du bouc'.

*úro* 'pis de la chèvre'.

*təté* 'trayon du pis de la chèvre'.

*natúra* 'vulve de la chèvre'.

<sup>1</sup> Comme pour les vaches, l'âge des chèvres adultes se compte par le nombre des mises bas: *una tšyébra d'ũ tsəbré e yúna də tre tsəbré* 'une chèvre qui a eu un chevreau et une qui en a eu trois'.

<sup>2</sup> Sur la chèvre portante et les signes annonçant la mise bas, cf. ci-dessus p. 142 (généralités) et p. 152 (bovins).

*aéy da tšyěbrə néyrə, blátsə, patənáyə e da ku awí fanətráyə* 'il y avait des chèvres noires, blanches, tachetées (blanc et noir) et parfois aussi des chamoisées (brunes avec une raie sombre sur le dos et une raie presque noire sur chaque joue)'<sup>1</sup>.

*kyěntówža* 'capricieuse', de la chèvre.

*ergoyó* 'cabrioler, gambader', des chevreaux.

*bléta (di tšyěbrə)* 'fumier de chèvre'<sup>2</sup>.

*bəkyéá* 'crier', de la chèvre; *i tšyěbra bəkyéyə, a pa žü a béyrə* 'la chèvre crie, elle n'a pas eu à boire'.

*bəkyéáyi* 'bèlement de la chèvre'.

*rəžéá* 'crier avec insistance', surtout 'crier de douleur', de la chèvre; *pwí pa mę awír rəžéá a tšyěbra* 'je ne peux plus entendre crier la chèvre (qui est en chaleur et qui voudrait sortir)'.

*rəžéáyi* 'cri insistant' ou 'cri de douleur d'une chèvre'; *tsíkyə ku k'ę dərə ó bow, ũ awí una rəžéáyi* 'chaque fois qu'il est dans l'étable, on entend un cri de douleur de la chèvre (qu'il maltraite)'.

#### 6. Le porc<sup>3</sup>

*kaó, kayó* r., *náni* t. enfant., *χlow du ó na* t. humorist. 'cochon', terme général.

*kaoná* 'porcelet, goret'.

*kaoná kə prē a táfa* 'goret non sevré'.

*věro, věřə* 'verrat'<sup>4</sup>; *věro kopa* 'verrat châtré'.

*troéta, truéta* 'jeune truie qui n'a pas encore porté ou qui va mettre bas pour la première fois'.

<sup>1</sup> On ne prête que peu d'attention à l'aspect extérieur des chèvres. Aujourd'hui on n'a pour ainsi dire plus que des chèvres blanches de la race de Saanen. – Pour les expressions concernant les cornes, cf. p. 144 (généralités).

<sup>2</sup> Le patois ne distingue pas les crottes du mouton de celles de la chèvre; cf. ci-dessus p. 164.

<sup>3</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 843 porcs (aucun ver-rat) en 1911, 1504 en 1931 et 837 en 1956.

<sup>4</sup> *māχlo* de l'ALF 1742 'verrat' n'est pas un nom spécifique du ver-rat, mais signifie 'mâle' en général, cf. ci-dessus p. 142.



- trúə*, *pəúža* r.<sup>1</sup> 'truie'; *gróša* 'truie qui a des porcelets'.  
*itr a véřə* 'être en chaleur', de la truie.  
*aá šyúra* 'saillir la truie', du verrat.  
*préňa* 'portante', de la truie.  
*i mę də tuté* 'elle (la truie) a les tétines qui gonflent'.  
*i fe də ruó* 'les deux rangées de tétines de la truie portante s'espacent'<sup>2</sup>, signe qu'elle va bientôt mettre bas.  
*i pal apél, va fer ę kaǵná ané* 'la paille (de la litière) colle (aux tétines gonflées de lait), elle va mettre bas ce soir'.  
*fer o ni* 'préparer un nid', de la truie qui transporte de la paille dans un coin de son étable, avant de mettre bas.  
*kaǵná* r., *fer ę kaǵná* 'mettre bas', de la truie.  
*boyá* s. f. 'portée d'une truie', aussi 'ensemble des goretts d'une truie'; *sta ši a itá məná ba a boyá* 'celle-ci a conduit toute la nichée de porcelets à la foire de Sion'<sup>3</sup>.

- múřo* 'groin'.  
*šāǵǵni* s. m. 'lard, graisse autour du cou du porc'.  
*panéri* s. f., «gilet» 'ensemble des côtes plates et du lard qui les recouvre'.  
*pána* 'pan de lard avec les côtes plates, chacune des moitiés de la *panéri*'.  
*krílo* [sic], *kréylo*, *grílə* s. m. 'péritoine'.  
*éřla da bǵli* 'membrane grasseuse qui recouvre les intestins du porc'.  
*šāmpí* s. m. 'estomac du porc'.  
*paéta*, «palette» 'omoplate du porc'.  
*tuté*, *túfa* 'tétine de la truie'.  
*maráš* 'vulve de la truie'.  
*ę bǵtó* 'les ovaires'.  
*pəbló* 'verge du verrat'.  
*koyó*, *rubató* s. m. 'testicule du verrat'.  
*tsāmbéta* 'partie supérieure de la jambe du porc'.  
*arpyó* 'onglon'.

<sup>1</sup> Ne se trouve que dans une rimaille.

<sup>2</sup> Litt. elle fait des rebords.

<sup>3</sup> Pour le Nendard, la phrase n'a que ce sens, Sion et foire étant sous-entendus.



*šyó* s. m., *pej* mod. 'soie' du porc; *falyə plumá o kaó e véndr ɛ šyó u patí* 'il fallait racler le porc tué et vendre les soies au chiffonnier'.

*rabuyó, mužəná* vx r. 'fouiller la terre avec le groin'; *i kaó rabúl tot o kurtí* 'le cochon fouille tout le jardin'.

*dzawí, dzawí* 'manger', du porc.

*buží* s. m. 'tas d'excréments du porc'.

*rwiná, ruiná* 'crier', du porc.

(*krwi*) *rwinéro* 'cochon qui crie à tout moment ou pour rien'.

*rōná* 'grogner', du porc.

*rōnáyi* 'grognement'; *kā ši inú, a fe na krwi rōnáyi* 'quand je suis venu, il a fait un vilain grognement'.

*rōníri, rōńíri* 'grognement continu du porc'.

(*krwi*) *rōńéro* 'porc qui grogne beaucoup'.

#### 7. Le chien<sup>1</sup>

*tsə, wuwú* t. enfant. 'chien'; *a pa mɛ d-ɛrgóñə k'ũ tsə* 'il n'a pas plus de honte qu'un chien'.

*káña, tsəna* mod. 'chienne'.

*kańó, tsəńó* mod. 'chiot'.

*kańéta* 'chiot femelle', 'jeune chienne'; aussi terme d'affection pour une chienne.

*kańoná* 'faire des petits', de la chienne.

*itr ə tsaów* 'être en chaleur', d'une chienne.

*fəyɾə kúmə fã ɛ tsə* 'couvrir une chienne', expression polie<sup>2</sup>.

*bəkyéta* 'verge du chien'.

*rubató* 'testicule du chien'.

*krɔ* 'croc, dent'.

*mɔtsəkáwa* s. m. 'chien à queue courte ou dont la queue a été coupée'.

<sup>1</sup> Les chiens sont très rares à Nendaz; seuls quelques chasseurs en ont. La seule race connue est le basset: *tsə bašá*.

<sup>2</sup> Nous n'avons pas trouvé d'autre expression spécifique pour l'accouplement du chien.

- apá* 'laper, boire ou manger', du chien.  
*rođžyá* 'ronger'.  
*amqrsá* 'happer'.  
*mwédrá* 'mordre'; *ε tsā kyā dzápō mwéržō pa tšwi* 'les chiens qui aboient ne mordent pas tous'.  
*etšyá* 'lécher'.  
*patoó, pətoó* 'excrément de chien'.  
*ašóná* 'flairer'; *ša tu pə dēky i tsā ašónə ɛž átrə pō dəri?* 'sais-tu pourquoi le chien flaire les autres au derrière?'.  
*náta* 'flair'; *ši tsā a prow bóna náta* 'ce chien a un bon nez'.  
*gratá* 'creuser la terre avec les pattes'; *i múžə kyə íŋky y a də rát, ɛ pqr šē kə grátə* 'il croit qu'il y a des souris, c'est pour cela qu'il gratte la terre avec les pattes'.  
*šə gratá* 'se gratter'.  
*větóá a káwa, məná a káwa* 'remuer la queue'; *ε kōté, větóá a káwa* 'il est content, il remue la queue'.  
*brādi* 'rôder'; *i fo pa ašyá brādi ɛ tsā pā dzow* 'il ne faut pas laisser rôder les chiens dans la forêt'.  
*šakówrə ɛ púdzə* 's'ébrouer'; *i tsā ɛt inú dəré šakówrə ɛ púdzə* 'le chien est entré secouer ses puces'; autre ex. ci-dessus p. 148.  
*rōná* 'grogner', du chien.  
*rōnáyi* 'grognement'.  
*rōniri* 'grognement continu'.  
*dzapá* 'aboyer'; *i tsā k'írə dža rōtso kum ũ kqrbé arətáə pa də dzapá* 'le chien qui était déjà enrôué comme un corbeau ne cessait d'aboyer'<sup>1</sup>.  
*dzapáyi* 'aboïement'.  
*təryá ũ ɔrlə, ɔrlá* 'hurler, crier de douleur', du chien.  
*kažəná* v. intr. 'caresser' un chien, 'jouer' avec un chien; *i pa ɛvėy də kažəná awo tsā* 'je n'ai pas envie de jouer avec le chien'.  
*əŋgošyá, əgqošyá, furgá* r. 'exciter' un chien contre quelqu'un; *kā a yú o buratí, a əŋgošyá o tsā* 'quand il a vu le mendiant (à l'alpage), il a excité le chien'.

<sup>1</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

*rádzi* 'rage'; *šradžyá* 'enragé'.

*fýrə a bqráts pā górdzi* 'avoir de l'écume autour de la bouche',  
d'un chien enragé.

### 8. Le chat

*tsa, minó* t. enfant. 'chat'.

*tsáta* 'chatte'.

*tsašyó* 'être en chaleur', de la chatte et du matou<sup>1</sup>.

*fēr ɛ doé* 'faire des petits', de la chatte.

*tsató, doé* 'jeune chat'; *i tsáta apól ɛ doé pō kōšó* 'la chatte saisit les petits chats par la nuque'.

*mutsəkáwa* s. m. 'chat qui n'a pas de queue'; *ɛt i mutsəkáwa du vžž k'a robá a tse* 'c'est le chat sans queue du voisin qui a volé la viande'.

*rōnroná, rōηηlá* 'ronronner'<sup>2</sup>.

*frowá, šə frotá* mod. 'se frotter aux jambes des personnes, aux coins de mur, etc.', du chat; *ši tsa frowə todzó* 'ce chat se frotte sans cesse'.

*šə gratá* 'se gratter'.

*šə buyá* 'se laver'; *kā i tsa šə bwíyə, anós də vžžətə* 'quand le chat se lave, il annonce des visites'; *kā i tsa ky šə býyə paš əná a pát dari ɔrélə, ɛnédzə byə tē* 'quand le chat qui se lave passe la patte derrière l'oreille, il annonce le beau temps'.

*epofá* 'féliciter'; *i tsa epúfə* 'le chat fait entendre son crachement de colère'.

*dręšyó ɛ pęy* 'hérissier le poil'<sup>3</sup>.

*grafəná* 'griffer'.

*grafənáyí, grifáyí* 'coup de griffes'; *i pašá a mǎ kōtr o bi di pęy, i tsa a fę na grifáyí e ɔra i a mǎ tətə grafənáyí* 'j'ai passé la main à rebrousse-poil, le chat a donné un coup de griffes et maintenant j'ai la main toute griffée'.

<sup>1</sup> Cf. exemple ci-dessus p. 142.

<sup>2</sup> L'expression *fēr rōrō* de l'ALF 1700 'ronronner' ne nous a pas été confirmée.

<sup>3</sup> Nous n'avons pas trouvé d'expression pour 'faire le dos rond'.

- myowná, myoná* 'miauler'<sup>1</sup>.  
*taryó dā myównā* 'miauler avec insistance'.  
*myonārē* s. m. 'chat qui miaule beaucoup'.  
*rowná* 'crier', du chat et de la chatte en chaleur.  
*šā vējō* 'guetter', du chat; *i tsa šā vēlō ē rat* 'le chat guette les souris'.  
*apá* f. *apárša* 'éveillé, attentif, assidu', se dit du chat qui guette les souris; *awéts kum i tsáta ēt apárša dāá a bwíri* 'regarde comme la chatte est attentive devant le trou'.  
*mérda* 'excrément de chat'.  
*ráts* s. f. 'teigne', 'gale'.

#### 9. Les mammifères de basse-cour

- apé* 'lapin'; *stowž ā pašá aéy pa dā apé amú Nēdātā* 'jadis on n'élevait pas de lapins à Haute-Nendaz'.  
*apónā* r. 'lapine'<sup>2</sup>.  
*apənō* r. 'petit lapin'.  
*niyá dā apé* 'portée de lapins', 'nichée de lapins'; *ē apónā ā troō dā grōšā niyō* 'les lapines ont toujours de nombreux petits'.  
*kaqnō dā mē*<sup>3</sup> 'cochon d'Inde'.

#### 10. Les petits animaux vivant à proximité de l'homme

- ráta* 'souris domestique'; désigne aussi tous les petits rongeurs ressemblant aux souris, qu'on ne sait pas identifier ou qu'on n'a pas le temps d'identifier; *um pu pa šā wardá di rat ba u sií* 'nous n'arrivons pas à nous préserver des souris, à la cave'.  
*ratéta* 'petite souris domestique'.  
*ratō* 'jeune souris'; *dārē a ráa, aéy una niyá dā ratō džústā fē* 'dans la rave, il y avait une nichée de souris nouveau-nées'.

<sup>1</sup> L'ALF 851 'miauler' donne *myāna*, forme que nous n'avons jamais entendue à Nendaz.

<sup>2</sup> Pour 'faire des petits', 'être en chaleur', etc., on utilise les expressions non spécifiques énumérées ci-dessus p. 142 s. (généralités).

<sup>3</sup> Litt. cochonnet de mer; toutefois, la signification de *mē* n'est plus comprise.

- ni də rātə* 'nid de souris'.  
*niyá də rātə* 'nichée de souris'.  
*bwirú di rat* 'trou de souris', dans un bâtiment.  
*ratá*, «rater» 'ronger, faire des dégâts', des souris; *m'akríyə i fro-  
 mádzo ratá* 'le fromage attaqué par les souris me dégoûte'.  
*də tsaplú (di rat)* 'des débris laissés par des souris'.  
*pətə* 'crotte de souris'.  
*tšyuá* 'crier', des souris; *tšyuái* s. f. 'cri de souris'.  
*šublá* r. 'siffler', des souris.  
*ra* 'rat noir, *Epimys rattus*'.  
*rató* 'jeune rat'.  
*grə ra* r. 'rat surmulot, *Epimys norvegicus*'; *bən ápro ā də grə ra*  
 'à Aproz il y a des rats surmulots'.  
*mužó* s. m. 'musaraigne domestique, *Crocidura russula*'; *kā ež ar-  
 málə ā də fátə dəžó a pə, šōt e mužó k'ā fe* 'quand les bovins  
 ont des poches de liquide sous la peau, cela provient, dit-on,  
 des morsures de musaraigne'.  
*fwína* 'fouine'.  
*rətowdíri, ratodíya* 'chauve-souris', sans distinction d'espèces.

## II. Les animaux des champs et des forêts<sup>1</sup>

- e bítšə, e bítšyə* 'le gibier'; *šə e tsašyów ačšō rē ky'e bítšə pə  
 mindžyó, šará púro* 'si les chasseurs n'avaient que le gibier à  
 manger, ils seraient maigres [sic]'.  
*térpa* 'mulot'<sup>2</sup>.  
*gri* s. m., *ra gri, ež egrí* pl. r. 'campagnol des champs, *Microtus  
 arvalis*', 'campagnol des neiges, *Microtus nivalis*', surtout  
 employé au pl.; *e gri ā tə rəžyá* 'les campagnols ont tout  
 rongé', les pommes de terre p. ex. – Ces noms désignent parfois  
 aussi le loir commun.

<sup>1</sup> Nous ne citons ici que la terminologie zoologique, laissant de côté les mots se rapportant à la chasse.

<sup>2</sup> *tópa* qui figure sur la carte 1641 'mulot' de l'ALF ne nous a pas été confirmé; il s'agit certainement d'un calque du fr. *taupe*. En règle générale, il faut dire qu'il est difficile d'obtenir des réponses précises au sujet des petits mammifères sauvages.

*mužó* 'musaraigne des Alpes, *Sorex alpinus*'.

*bwíri di rat* 'trou de souris', se dit des terriers de petits rongeurs des champs, des prés, des jardins.

*darbó, dər̀bó* 'taupe'.

*darbó vx, darboníri* 'taupinière'; *də furté fə ardžyó ɛ darbó* 'au printemps il faut défaire les taupinières'.

*rabuyó* 'creuser la terre', de la taupe; *kā ũ darbó rabúl dər̀é o neteá, ɛnédzə una mɔ* 'quand la taupe fouit sous le toit d'une habitation, c'est un présage de mort'.

*ɛrəsó, ɛrisó* 'hérisson'<sup>1</sup>.

*pwétrá s. m., pwétrə s. f. r., pwétə, ɛpáñə r.*, tous pl. 'piquants du hérisson'.

*fəyr a bəa* 's'enrouler', du hérisson; *i tse du ɛrəsó ɛ ɣla k'i rɛyná ámə də pli; pə fɛr a uwédra, kā šiši a fə a bəa, píšə šu* 'la chair du hérisson est celle que le renard préfère; pour obliger le hérisson à se dérouler, quand celui-ci s'est mis en boule, il l'arrose de son urine'.

*róná* 'pousser de petits grognements', du hérisson.

*putwá* 'putois'.

*mártrə* 'martre'.

*mɔtəéta* 'belette'.

*šublá* 'siffler, crier', de la belette; *fə pə awɛytšyó kótrə, atramé i mɔtəéta šublə e vīñō tɔt ɛž átrə e tə tšwō* 'il ne faut pas regarder la belette, sinon elle siffle, et toutes les autres belettes arrivent et te tuent'.

*šɔɣlá kótrə* 'fasciner et tuer de petits animaux en exhalant le souffle en leur direction', superstition concernant la belette.

*šóɣlo* 'souffle de la belette', qu'on croit vénimeux.

*ardzáš, ɛrdzášə* 'écureuil'; *ardzašó* 'jeune écureuil'.

*ívrə*, «la lièvre»<sup>2</sup> 'lièvre', sans distinction de sexe.

<sup>1</sup> On connaît peu cet animal, qui circule surtout la nuit. Nous avons obtenu son nom patois au cours d'une conversation consacrée aux petits mammifères, mais nous avons dû nous convaincre par la suite que pour nos témoins les mots *hérisson* et *ɛrəsó* évoquent avant tout l'instrument du ramoneur.

<sup>2</sup> S. f. déjà dans une copie du recès de la diète de Noël 1636: «Une lièvre grise 8 gros, une lièvre blanche 4 gros» (Arch. cant. Valais, P 45).



*evrá* 'levraut'.

*ítřa ež orěľa dréyťa* 'se dresser sur son postérieur, écouter, les oreilles dressées', du lièvre.

*řer e kroťsá, řeyřa e řo pa* 'fuir en changeant constamment de direction'; *i ívra a ružéy, a ře e kroťsá* «la lièvre» a rusé, elle a fui en changeant de direction'.

*džyětřo* 'gîte'.

*pátřa* 'crotte de lièvre'.

*šublá* 'crier', du lièvre.

*wěká, řrlá* 'crier', du lièvre blessé; *i ívra a pa dě wě, ma kã e blešyáyi, řrla kum ů meymá* 'le lièvre n'a pas de voix, mais quand il est blessé, il pleure comme un enfant'.

*řeyná* 'renard'; *kãňa* 'renarde'; *řeynašó* 'renardeau'.

*dzapá* 'aboyer, japper', du renard.

*karnadžyó*, «brigander» v. intr. 'faire un carnage, tuer p. ex. beaucoup de poules', du renard.

*ňngoá* 'dévorer', du renard; *a ůngoá a dzaněľa* 'le renard a volé et dévoré la poule'.

*bužéy* 'excrément de renard'.

*bwíři du řeyná* 'terrier du renard'.

*tašó* 'blaireau'; *tašonó* 'jeune blaireau'.

*tašoníři* r. 'terrier du blaireau'<sup>1</sup>.

*šavróy* 'chevreuil'.

*sěřf, sě†<sup>2</sup>* 'cerf'.

*bats, bits* 'biche, femelle du chevreuil et du cerf'.

*tsavréy* 'faon du chevreuil et du cerf'.

*kórně* s. f. pl. 'bois de chevreuil et du cerf'<sup>3</sup>.

*búňo* 'meule, base des bois du chevreuil et du cerf'.

*rupá* 'frayer'.

*šě dăbweytá* 'tomber', en parlant des bois du chevreuil et du cerf.

<sup>1</sup> Apparaît comme nom de lieu déjà dans un document de 1559 env.: «Peciola campi ey Tassonires territorii Classenchie» (Arch. cant. Valais, P 16, f<sup>o</sup> 22 r<sup>o</sup>) et dans un acte de 1587: «Ad locum vocatum eys Tassoneyres» (Ib., Pg 53).

<sup>2</sup> Forme non confirmée de l'ALF 215 'cerf'. Il n'y a pas de cerfs sur le territoire de la commune de Nendaz.

<sup>3</sup> Nous n'avons pas obtenu de nom patois pour 'andouiller'.



*pláka blátsi* 'tache blanche sur les fesses du chevreuil et du cerf'.  
*bóta* 'sabot', aussi 'pied' du chevreuil et du cerf.

*bękyęá* 'crier', du chevreuil.

*bokatá* 'bramer', du cerf en rut.

*ow* 'loup'<sup>1</sup>.

*brändí, rōndašyó* 'rôder', des loups; *ę ow rōndašiō ętó du vęádzo*  
 'les loups rôdaient autour du village'.

*ę* 'ours'<sup>2</sup>; *ęřša* vx 'ourse'; *ęřšó* 'ourson'.

*tša řarvádzo* 'chat sauvage'.

*pařádzo* 'piste, passage du gibier'.

*pařá* s. f., *pa* s. m. pl. 'traces, piste du gibier'; *i řo partí řu ę pa*  
 'il faut suivre les traces'.

## 12. Les animaux vivant à la montagne

*blā* s. m. 'lièvre changeant, *Lepus varronis*'.

*tsamó, tsamó* 'chamois'. Les chasseurs nendards distinguent deux  
 sortes de chamois, bien que du point de vue zoologique il n'y  
 en ait qu'une espèce (les caractéristiques indiquées correspon-  
 dent à peu près au pelage d'été et au pelage d'hiver): *ródzo di*  
*sō, tsamó di sō* 'chamois des hauteurs', au pelage roux clair,  
 avec une belle raie noire, de taille moyenne; *tsamó di dzow*  
 'chamois des forêts', plus gros, plus foncé que le précédent,  
 avec une raie à peine marquée.

*tšyębra, tsamó tšyębra* 'femelle du chamois'; *i tšyębra va řęyrō o*  
*doč dā dā ywa ęřerná, ma i tsęvręy tš troó o ywa áwā a itá řę*  
 'la femelle du chamois va mettre bas dans des endroits «infern-  
 nals», peu accessibles, mais le jeune chamois habitera toujours  
 la région où il est né'.

<sup>1</sup> Le 10 sept. 1811, le préfet du département du Simplon a auto-  
 risé le maire de Nendaz à organiser une battue, un loup ayant  
 enlevé des chèvres des troupeaux de Vex (Arch. cant. Valais, P 140).  
 Depuis cette époque, on n'a plus guère vu de loup à Nendaz.

<sup>2</sup> En 1821, un incendie allumé par des chasseurs qui voulaient  
 enfumer un ours dans sa tanière, au sommet de la forêt de Vernaz  
 (commune de Nendaz), ravagea 83 ha de vieilles futaies; *Bulletin*  
*de la Murithienne*, 55 (1937/38), 74.



*tsəvréy* 'jeune chamois'; *kā i tsamó tšyěbra éts ɛ žwɛ du tsəvréy džústə fe, šiši šə drésə šu ɛ pya; o ɛdamá ša dža gaopá* 'quand la femelle du chamois lèche les yeux de son petit nouveau-né, celui-ci se met sur ses pieds; le lendemain il sait déjà courir'.  
*ɛtérlo* 'chamois d'environ un à deux ans', sans distinction de sexe;  
*ɛ kórna du tsamó vîñō dréytə; kā šə vîrō ɛ dərí, ɛt ũn ɛtérlo* 'les cornes du chamois poussent droites; quand elles se courbent en arrière, le chamois a atteint l'âge d'un à deux ans'.

*tsəbréta* 'jeune chamois femelle d'environ deux ans'.

*solitéro* s. m. 'vieux chamois qui ne vit pas avec une troupe de chamois, sauf à l'époque du rut'.

*aá u forté* 'se réfugier dans un endroit raide, inaccessible', se dit du vieux chamois qui se sent poursuivi.

*bárba* 'touffe de longs poils qui forme une crête sur le dos du chamois'.

*ɛ bwírə da náta* 'les deux «trous du flair»' dont on trouve un, dit-on, de chaque côté de la tête, entre la corne et l'oreille: le chamois peut ainsi sentir l'approche de ses ennemis même quand il est tourné contre le vent; *ũm pu pa abórdá o tsamó də dəá pɔr šē kyə pu šēntí atɛ narí, ɛ ũm pu pa abórdá də dərí pɔr šē ky'a ɛ bwírə da náta* 'on ne peut s'approcher du chamois ni de devant parce qu'il sent avec le nez, ni de derrière à cause des «trous du flair»<sup>1</sup>.

*šyu* 'graisse du chamois'; *y a də žlow kyə gréyšō ɛ tsu ato šyu də tsamó; bəžóñə mindžyó də dzódə, i šyu dzáə də šubi* 'il y a des gens qui mettent de la graisse de chamois dans la potée de choux; il faut manger rapidement, parce que cette graisse se fige immédiatement'.

*petóa* généralement au pl. 'excréments du chamois'.

*šublá* 'faire entendre un sifflement nasal, en cas de danger', du chamois.

*kóbla* 'harde'; *ɛ tsamó šō ānəmów, ɛ solitéro vā də báda ata kóbla* 'les chamois sont en rut, les vieux chamois sont avec la harde'.

*figá, taryó də figo* 'sauter', du chamois; *i tsamó taryéə də figo, də figo, prumyé o foów də múnido k'ɛproáō d o t əŋkämpá* 'le

<sup>1</sup> On croit aussi que le chamois respire avec ces «trous du flair», quand il broute sous la neige.

chamois sautait, sautait, parmi la foule des gens qui essayaient de l'attraper<sup>1</sup>.

*bukətě* 'bouquetin'.

*marmóta* 'marmotte'; *tsató* 'petit de la marmotte'.

*sätiněl* 'marmotte qui surveille les alentours et met les autres en garde'.

*fēr a sätiněl* 'surveiller les alentours', de la marmotte.

*šublá* 'siffler', de la marmotte.

*tópa* 'trou où les marmottes font leur sommeil d'hiver'.

*atopá* 'creuser un terrier', en parlant des marmottes.

*š'atopá*, «*s'atoper*» 'se retirer dans la *tópa* pour le sommeil d'hiver et en boucher les ouvertures'; à partir de la Saint-Michel, les marmottes «*s'atopent*».

*š'aməroyá*, *š'eməroyá* 's'engourdir et faire le sommeil d'hiver'; *kā* *ē marmóta šə šō atopáya*, *drúmō pa ujkó*, *míndzō ujkó tsikyétə* *e šə wídō ē bwey*, *e pu* – *pášō prow trē šənánə di kā šə šōt atopáya* – *šə plēō kum ũ tsa e šə fětsō ē tufjéta yúnə dərě a górdzi*, *ēž átrə yúnə pə narí: šē ē kyə š'amərólō* 'quand les marmottes ont bien fermé leur trou, avec des pierres, etc., elles ne font pas encore le sommeil d'hiver, elles mangent encore un certain temps, elles se vident les intestins, puis, sous la queue, trois tétines poussent, longues comme la première phalange du petit doigt, puis – trois semaines se seront bien passées depuis qu'elles se sont enfermées – elles s'enroulent comme un chat et se mettent les petites tétines une dans la bouche et une dans chaque narine: c'est *š'aməroyá*, «être atopées»'.

*gra də marmóta* 'graisse de la marmotte'.

*úyo də marmóta* 'graisse fondue de la marmotte'; *úyo də marmóta ē bō pə ē rumatrés*, *ma ē dāndzərów*, *pášə a traé də tɔ: šə tu mē d'úyo dāšú a mā*, *ē du ówrə də tē vǝ fúra dərě pláta*, *e pu ē žu šə trósō dadréy*, *pə rē* 'l'huile de marmotte est bonne contre les rhumatismes, mais elle est dangereuse, elle traverse tout: si tu mets de cette huile sur le dos de la main, elle sort deux

<sup>1</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

heures plus tard dans la paume, et puis les os se cassent, pour un rien’.

*mętr ę dówšə* ‘attraper une maladie des intestins’, de la marmotte;  
*kā ę marmótə mętō ę dówšə, tǫrnō pa mę fúra, krápō dərē*  
 ‘quand les marmottes deviennent malades des intestins, elles ne sortent plus du terrier, elles crèvent à l’intérieur’.

### 13. Les animaux vivant à proximité de l’eau

*ra* ‘rat surmulot, *Epimys norvegicus*’.

*lútra, lwéyri* vx s. f. ‘loutre’.

#### b) Les oiseaux

##### 1. Généralités

*bitšyó, ęyžé*<sup>1</sup> ‘oiseau’; *amú ši y a na vęryá də bitšyó* ‘ici à Haute-Nendaz il y a beaucoup d’oiseaux’; *a itá akulély vía kum ũn ęyžé* ‘(à la lutte) il a été lancé au loin comme un oiseau’, il était trop léger.

*bitšyoná* ‘oiselet’.

*bítši* s. f. ‘oiseau femelle’, ‘oiseau s’occupant d’un nid’.

ę *bítšyə, i pā* s. f. sing. ‘couple d’oiseaux, père et mère d’une nichée’; *šō ę bítšyə kyə pǫrtō piká i doé* ‘c’est le couple d’oiseaux qui porte à manger aux petits’.

*bitšyó du ne* ‘oiseau nocturne’.

*watálə* ‘gros oiseau’, p. ex. corbeau, aigle.

*bítšy watál* ‘oiseau de proie’: épervier, faucon, etc.

*wará* s. m., *ňoərá* s. f. ‘bande d’oiseaux’.

*bęky, bękyə, bękyo* r. ‘bec’.

*pétro* ‘estomac, jabot, gésier’.

*pétro* ‘poitrine d’un oiseau’; ę *pidri ā də byə pétro, ę pǫrpa tse* ‘les perdrix ont de belles poitrines, il y a beaucoup de chair (à manger)’.

<sup>1</sup> Les témoins de moins de 60 ans disent que ce mot ne signifie pas ‘oiseau’ en général, mais qu’il désigne un oiseau déterminé, que personne ne sait plus définir.

- plúma, plúma* 'plume'; *ɛ dzéntə plúmə fážō də dzē bitšyō* 'ce sont les belles plumes qui font les jolis oiseaux'.
- bárba da plúma* 'barbe de la plume'.
- kúta* 'tige de la plume'.
- mutsó* 'hampe de la plume'.
- pey du fwatō* 'duvet des jeunes oiseaux', 'duvet au fond de chaque barbe de plume'.
- plumádzo* 'plumage'.
- muá, mwa* 'muer'; *ši ā n'aré dabō evé, ɛ dzənélə komé'sō džya a muá* 'cette année nous aurons un hiver précoce, les poules commencent déjà à muer'.
- bufó, bowfó* r., *tsapəló, tsapə́* 'huppe'.
- arpyó, pyúta* r. 'patte d'oiseau'.
- grífa* 'serre d'oiseau de proie'.
- pyutá* r. 'déchirer avec les serres'.
- grifáyi, pyutáyi, pyutonáyi* 'coup de patte d'un oiseau'.
- dəbroyá, dəpawátá, tsarpəná* 'mettre les plumes en désordre', surtout au passif; *a itá dəpawátáyi du mōtsó* 'la poule a été ébouriffée par l'épervier'.
- káwa* 'queue'.
- áa* 'aile'; *ɛ dáwəž də šō trəšáyə* 'les deux ailes sont cassées'.
- dəpleé ɛž ā, ardžyá ɛž áa* 'déployer les ailes'.
- watá* 'voler'; *watá vĩa* 's'envoler'; *ɛ dzənélə wátō útr a šey e vā tsarə́ dá rē o kurtí a no* 'les poules passent la haie en volant et vont gratter la terre dans notre jardin'.
- watá, poatá* r. 'battre des ailes, voler lourdement', se dit surtout des gallinacés effrayés.
- ražá, watá a ráža téra* 'voler à ras de terre'.
- watatšyá* 'voler maladroitement', en parlant d'oiseaux quittant la première fois le nid ou d'oiseaux blessés; *ā fe a šortéyti du ní, awéts kumə watátsō* 'ils ont quitté le nid, regarde comme ils volettent'.
- krəblá* 'battre des ailes en planant', surtout de certains oiseaux de proie; *i tərəšó kréblə ká tsátə* 'l'alouette bat des ailes en planant et en chantant'.
- š'ašyá tsérə* 'se laisser tomber, foncer sur une proie', en parlant des oiseaux de proie.

*dzoká* v. intr. 'se percher'.

*dzóky* 'perchoir', 'arbre ou poteau sur lequel se perchent habituellement des oiseaux de proie', 'branche ou arbre où dorment certains oiseaux'.

*tsátá* 'chanter'.

*šublá* 'siffler', se dit du merle, du pinson et surtout des gros oiseaux, mais à l'exclusion des corvidés.

*tšyuá* 'gazouiller'.

*ni* 'nid'; *fer o ni* 'nicher'<sup>1</sup>; *niyá* 'nichée'.

*kakəní* s. m. 'le plus petit ou le dernier de la nichée'.

*fótrə ba o ni* 'dénicher, détruire le nid'<sup>2</sup>.

*kušəná o ni* 'rembourrer le nid'.

*duó, dué* 'fines plumes, aussi herbes fines, mousse ou poils qui tapissent l'intérieur d'un nid'; *ə bítšyə ā byě kušəná o ni, ā fe ũ dzě duó* 'les oiseaux ont bien rembourré le nid, ils ont fait un lit moelleux'.

*oá, owá, feyr o kokó* mod. 'pondre'; *ə dzəmələ óō brāmé* 'les poules pondent beaucoup'.

*u* r., *žu* r. vx, *kokó* 'œuf'<sup>3</sup>.

*krüíži* 'coquille de l'œuf'; *u šě krüíži* 'œuf hardé'.

*píga* 'fine membrane entre le blanc d'œuf et la coquille'.

*blā* 'blanc d'œuf'.

*dzáno* 'jaune d'œuf'.

*dzérno* 'germe de l'œuf'.

*u žla* 'œuf qui n'a pas été fécondé' ou 'œuf couvé qui n'écot pas'.

*kpá* 'couver.'

*kpərá* 'couverte'; *ə mɔtsəkiki ā žú dáwə kpəré* 'les mésanges ont élevé deux couvées'.

<sup>1</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe signifiant 'nicher'.

<sup>2</sup> On ne conçoit pas qu'on puisse prendre de jeunes oiseaux au nid sans détruire le nid.

<sup>3</sup> Les formes *u* et *žu* (avec consonne de liaison de l'article pl. agglutinée) sont en forte régression devant *kokó*. L'homophonie de *œuf* et de *os* en patois pourrait en être la cause. Ce remplacement n'a pas lieu dans les composés *pərwí žu, érba žu* (voir *VRom.* 20, 250, 271) ni dans l'expression *u žla* (ci-dessus).

*ɛtartsjyó o békyə* 'ouvrir grand le bec', se dit surtout des jeunes oiseaux au nid.

*bayó a piká* 'donner la becquée'.

*itrə prest a šortí du ni* 'être prêt à s'envoler'.

*aí fe a šortéyti du ni* 'avoir quitté le nid'.

*piká, pəká* r. 'manger', des oiseaux; *una dzənĕlə a itáyi pikáyi du motsó* 'l'épervier a mangé une poule'.

*pikotá, pikotrá* 'picorer'.

*kayó* 'fienter'.

*káa, káya, kaá* [sic] s. f. r. 'fiente d'oiseau'.

*tsarĕá, tsadĕá*<sup>1</sup> 'gratter la terre', surtout de gallinacés ou d'échassiers.

*šə pudžyó, šə voutá* (r. et incertain) 's'épucer dans la poussière';  
*ɛ mwanó šə púdzō dážó avátéy* 'les moineaux se baignent dans la poussière sous l'avant-toit'.

## 2. Les oiseaux de basse-cour<sup>2</sup>

*watáĕ* r. 'volaille'.

*po, pow, «peu»* r. 'coq'<sup>3</sup>.

*poó, puló* 'cochet'.

*dzənĕlə, dzənĕa* r., *dzinĕyá*<sup>4</sup> 'poule'.

*powdzĕna, powdzĕña, «poussine»* 'poulette, jeune poule qui va commencer à pondre ou qui a pondu ses premiers œufs'.

*powdzĕ* 'poussin', sans distinction de sexe.

*koáša* s. f. 'poule qui couve ou qui a une couvée'; *i fo pa bayó béyɾə frey i koášə* 'il ne faut pas donner à boire froid aux poules qui couvent'.

<sup>1</sup> Sur le voisinage de *r* et *d*, cf. *VRom.* 20, 171.

<sup>2</sup> Comme les oiseaux de basse-cour ne sont élevés que pour les œufs et qu'on ne mange pas de volaille à Haute-Nendaz, les mots sont rares et peu différenciés, surtout en ce qui concerne le corps.

<sup>3</sup> Dans une minute de notaire de 1857, les différents «tours» du bisse de Vex sont caractérisés par des noms d'animaux: «tour du bœuf, tour du *peu*, etc.» (Arch. cant. Valais, M 4, n° 33, p. 1).

<sup>4</sup> Forme appartenant surtout aux villages de Clèbes et de Verrey, employée à Haute-Nendaz par plaisanterie ou raillerie.

*kréta* 'crête du coq et de la poule'.

*ɔrəló* '«oreillette» des gallinacés'.

*mardzó* 'appendice charnu sous le bec des gallinacés'.

*ōló*, *arpyó* r. 'ergot'<sup>1</sup>.

*tseyiná* s. f. sing. r., *tseyináyi*, *ɛ bɔtó* 'ovaire des poules'.

*poatá* 'tourner autour des poules et les poursuivre', en parlant du coq.

*tsowšyá* 'côcher'.

*kāηkərukú*, imitation du cri du coq; *mə ši ɛá ká i awí o prumyá*  
*kāηkərukú* 'je me suis levé au premier cri du coq'.

*tsātá* 'crier, chanter', en parlant du coq.

*tsātá o pow* 'chanter comme un coq', en parlant d'une poule: c'est un présage de mort.

*kraá*, *krayá* 'crier', des poules effrayées, 'caqueter'; *ɛ pa troó i prə-myéřə dzənɛlə kə králə k'a fe o kokó* 'la première poule qui caquette n'est pas toujours celle qui vient de pondre'; *kā véyō o mɔtsá*, *králō tótə* 'quand les poules voient l'épervier, elles crient toutes'.

*kāηkaná* 'caqueter', de la poule qui vient de pondre.

*kāηkóñə* 'poule qui vient de pondre et qui caquette beaucoup'; par extension: 'poule qui fait beaucoup de bruit'.

*ɟluši*, *pyuši* 'glousser', surtout en parlant d'une poule qui s'occupe de sa couvée.

*pyoá*, *tšyúá* 'pépier', des tout petits poussins.

*pyayá*, *pyuši* 'piauler', des poussins.

*avyənów* 'vif, coléreux', du coq; *i mató a vɔ ɛt avyənów kum ũ pow* 'votre fils est coléreux comme un coq'.

*ɔá a báda*, *feyr o kokó a báda* 'pondre loin du poulailler'.

*dzoká*, *aá a dzóky* 'aller dormir', des poules.

*kaná* 'canard'<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Nous n'avons pas retrouvé *gripyō* qui figure sur la carte 1555 'ergot' de l'ALF.

<sup>2</sup> Le canard, la dinde et le paon sont quasi inconnus à Haute-Nendaz. Lorsqu'on demande aux Nendards comment s'appelle la femelle du canard (*cane* n'est guère compris dans ce sens), ils vous répondent: *šará bē i kanáš*. Cette appellation occasionnelle est tirée du sur-



*pëndzô*, *kqômba* r. 'pigeon domestique'.

*gargosyô* 'roucouler'.

*dëndä* 'dinde'<sup>1</sup>.

*paô* 'paon'.

### 3. Les oiseaux des champs et des forêts

#### α) Oiseaux vivant chez nous

*mwanô*, *bitsyô diž šližə* †<sup>2</sup> 'moineau'.

*motsakiki*, *mutsakiki* 'mésange charbonnière, *Parus major* L.'.

*motsakiki pə* 'mésange bleue, *Parus caeruleus* L.'.

*motsakiki du tsapəô*, *motsakiki du tsapəlô*, *motsakiki du tsapəô*  
'mésange huppée, *Parus cristatus* L.'.

*motsakiki da ôndzi káwa* 'mésange à longue queue, *Aegithalos*  
*caudatus* L.'.

*mérła* s. f., *mérła néyri* 'merle, *Turdus merula* L.'; parfois, pour  
distinguer le mâle de la femelle, on appelle le premier: *mérlo*.  
*mérłə* 'jeune merle'.

*mérła a koyô* 'merle à plastron, *Turdus torquatus alpestris* Br.'.

*bitsyô du dzáno* 'verdier, *Chloris chloris* L.'.

*šyoo*, *kwikwi* 'pinson'<sup>3</sup>.

*bitsyô di dzáno* 'bruant jaune'.

*bitsyô di dzē* 'chardonneret'<sup>4</sup>; dans les autres villages de la com-  
mune, on l'appelle plus souvent *lqñə*.

nom *ε kaná* f. *ε kanáš* (fr. rég. «canards» f. «canaches») qu'on donne  
aux habitants du village de Fey parce qu'ils habitent près des ter-  
rains marécageux du Rhône et allaient même nager. – *kána* de  
l'ALF 1486 'cane' provient d'un témoin cultivé qui a réponse à tout.

<sup>1</sup> *dëndō* de l'ALF 1805 'dindon' est également un calque du fr.

<sup>2</sup> Litt. oiseau des églises. Aucun de nos témoins ne connaît plus  
ce nom qui figure sur la carte 866 'moineau' de l'ALF et que  
J. JEANJAQUET déjà a noté comme terme vieilli (d'où GPSR II,  
371). En revanche, la traduction de '(j'ai pris un) moineau (au  
piège)' par *bikçō* (ALF 866) semble inexacte, le mot patois signi-  
fiant 'oiseau' en général.

<sup>3</sup> Nombre de personnes identifient la femelle du pinson avec le  
moineau.

<sup>4</sup> Litt. oiseau des gens. Autrefois le chardonneret était l'oiseau  
qu'on gardait volontiers en cage.

*bitsjó ródzo* 'bouvreuil'.

*bęky krwiżyá* 'bec croisé'.

*rejtará* s. m., *bitsjó di roky* 'troglodyte mignon, Troglodytes troglodytes L.'.

*doē vę di mūntáñə, rejtará* 'roitelet huppé, Regulus regulus L.'.

*pikabú, pikablú* [sic], *piky* 'pic', sans distinction d'espèce.

*pikabú vę* 'pic vert, Picus viridis L.' et 'pic cendré, Picus canus Gm.'.

*pikabú ródzo* 'pic épeiche, Dendrocopos major L.'.

*pikabú nę* 'pic noir, Dryocopus martius L.'.

*pikabú gri* 'grimpereau, Certhia familiaris L.'.

*korbé* 'corbeau, Corvus corax L.'.

*kwaśjó, tsátá* mod. [sic] 'croasser', du corbeau et de la corneille.

*kwa kwa*, imitation du cri du corbeau et de la corneille.

*tsáwa* 'corneille noire, Corvus corone L.'.

*kəró, krə* 'chocard, Pyrrhocorax graculus L.'.

*agášə* 'pie'.

*dzakatá* 'jacasser', de la pie.

*dze pę* 'geai, Garrulus glandarius L.'.

*dze gri* 'geai de montagne, Nucifraga caryocatactes L.'; *ę dze gri ramášə plē o pétro də grā d'aróa o bē d'owáñə kə vā katśjó mi ęná pa téra o bē pę də krəpó po d'evé* 'les geais de montagne se remplissent le gésier de noix d'arolle ou de noisettes qu'ils vont cacher à la montagne dans la terre ou dans les rocs comme réserve d'hiver'.

### β) Oiseaux de passage

*gróša gríva, gríva də mūntáñə* 'grive draine, Turdus viscivorus L.'.

*doēnta gríva* 'grive musicienne, Turdus ericetorum philomelus Brehm'.

*gríva néyri barbatáyi, gríva néyri də mūntáñə*, noms d'un oiseau de la grandeur d'une grive, noir, vivant dans les alpages: s'agirait-il d'un merle?

*kəó* 'pigeon ramier'; *gru fu də gru fu, i bayá dódzə pę du*, imitation du roucoulement du pigeon, litt. gros fou de gros fou, j'ai donné douze pour deux<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Selon la croyance populaire, le pigeon aurait échangé des œufs avec le coucou.

- pętroródz*, *pętaródz* 'rouge-gorge'.  
*tarašó*, *ęęarašó* 'pipit spioncelle, *Anthus spinoletta* L.'.  
*ręšó di bęšó* 'fauvette des jardins, *Sylvia borin* Bodd.'.  
*rędigwęł* 'fauvette à tête noire, *Sylvia atricapilla* L.'.  
*bitšyó di tsā*, *ęęarašó*, *kręblęta* r. 'alouette'.  
*ęęrōdāa*, *ęęrōdāyi*, *dzęęrōdāa*, *tsęęrōndāa* 'hirondelle, *Hirundo rustica* L.' et 'martinet, *Apus melba* L. et *Apus apus* L.'.  
*kū blā* 'hirondelle de fenêtre, *Delicon urbica* L.'.  
*tsęęgafāyā* 'bergeronnette, *Motacilla alba* L.'.  
*matsęęręta* 'rouge-queue noir, *Phoenicurus ochurus gibraltariensis* Gm.'.  
*matsęęręta di bu* 'rouge-queue à front blanc, *Phoenicurus phoenicurus* L.'.  
*trakó*, *ęęarašó* 'traquet motteux, *Oenanthe oenanthe* L.'.  
*kukú* 'coucou'; *kā ũ awi tsātā o kukú dę furtę*, *ęę rubatā ša tępa*,  
*ma ęę pa o tę dęšuyó* 'quand on entend chanter le coucou la première fois au printemps, il faut se rouler par terre (ce qui porte bonheur), mais il ne faut pas contrefaire le cri du coucou (ce qui porterait malheur)'.  
*rętsās r.* 'accenteur mouchet, *Prunella modularis* L.'.  
*bitšyó du dzāno* 'loriot, *Oriolus oriolus* L.'.  
*ręsiņql †* 'rossignol'.

<sup>1</sup> Dans l'ALF 545 'fauvette', ce mot est transcrit *rędigōł* (→ *-olā*). Notre forme provient d'un seul témoin, bon connaisseur des oiseaux.

<sup>2</sup> L'hirondelle ne remonte guère jusqu'à Haute-Nendaz; les Nendards la voient surtout en plaine. La plupart de nos témoins donnent ces noms patois, sans distinction, aux martinets et aux hirondelles.

<sup>3</sup> Litt. tette-brebis. Ailleurs, la bergeronnette est bienvenue en général. A Nendaz, au contraire, on la craint et les bergers cherchent à l'éloigner des troupeaux. A Isérables, on croit que les vaches donnent du lait rouge si les bergeronnettes les ont approchées.

<sup>4</sup> Litt. la mâchurée des trous. L'oiseau niche dans des trous d'arbres, de rochers, etc.

<sup>5</sup> Nom donné par un seul témoin très jeune. L'identification de l'oiseau est sûre.

<sup>6</sup> Forme de l'ALF 1168 'rossignol'. Aucun de nos témoins ne connaît l'oiseau.

## 4. Les oiseaux aquatiques

*kaná* 'canard'<sup>1</sup>.  
*šigóñə* 'cigogne'.  
*dzaně́a d'ěwə* 'poule d'eau'.

5. Les oiseaux de proie<sup>2</sup>

*ōli* 'aigle'; *oló* 'aiglon'.  
*šublá* 'siffler, crier', en parlant de l'aigle et d'autres oiseaux rapaces<sup>3</sup>.  
*ni də ōli* 'aire de l'aigle', seule appellation en usage.  
*ōli* désigne aussi la 'buse, *Buteo buteo* L.' et d'autres oiseaux rapaces diurnes de grande taille.  
*myoná* 'crier', de la buse.  
*motsá* 'épervier'.  
*fojó* 'faucon pèlerin, *Falco peregrinus* Tunst.'.  
*krəblě́ta* 'faucon crécerelle, *Falco tinnunculus* L.'.  
*tšerwəđžwá, tšerbəžwě, tsirwəžwě, tševrəžwá, tšerbrəžwá*<sup>4</sup> 'petit duc, *Otus scops*?'; *ət ɛnə́ow d'awír o nɛ ɛ tšerwəđžwá* 'cela fait peur d'entendre de nuit les petits ducs'.  
*tšəvrě́ta*<sup>5</sup>, *tšəbrě́ta, tšəbrě́ta di Aržě́y*, «chevrette de nuit» 'Strix aluco L.? *Athene noctua* Scop.?'.  
*běkyě́a* 'crier', de la «chevrette». *χlu* 'chouette chevêche, *Athene noctua* Scop.' et 'chouette hulotte, *Strix aluco* L.'<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 182.

<sup>2</sup> Les oiseaux de proie nocturnes n'ont pu être identifiés avec certitude. Les rares témoins connaissant encore les vrais noms patois de ces oiseaux se contredisent; pour les autres témoins, ce sont des oiseaux de contes et de légendes. Nous avons eu de la peine à nous faire accompagner pour l'identification de ces rapaces (réputés de mauvaise augure).

<sup>3</sup> Voir exemple dans *VRom. 20*, 178.

<sup>4</sup> L'*ALF* 694 'hibou' donne *tšerbrəžwě* comme équivalent de hibou; mais le hibou grand duc est pour ainsi dire inconnu à Nendaz.

<sup>5</sup> Litt. chevrette, à cause de son cri qui ressemblerait au bêlement de la chèvre. Nous n'avons pas réussi à voir ni à entendre la *tšəvrě́ta*.

<sup>6</sup> L'identification varie selon les témoins.

*bɔky da dzow*<sup>1</sup> 'chouette hulotte, *Strix aluco* L.'.  
*šuwéta, šuwéta, šowéta* 'chouette effraie, *Tyto alba* Scop.'.  
*grā duky* 'grand duc, *Bubo bubo* L.'<sup>2</sup>.

#### 6. Le gibier à plumes<sup>3</sup>

*fejžá* 'tétrás lyre, *Lyrurus tetrix* (L.)<sup>4</sup>.  
*gargošyá* 'crier', du tétras lyre mâle.  
*pɛdri* s. m., *pidri gri* 'perdrix grise, *Perdrix perdrix* (L.)'; *ɛ pidri wátõ pa vĩa, pártõ a pya* 'les perdrix ne s'envolent pas, elles font quelques pas avant de s'élever dans l'air'.  
*pɛdri ródzo* s. m. 'perdrix bartavelle, *Alectoris graeca saxatilis* (Meyer)'.  
*bɛkás* 'bécasse'.  
*arbéyna, ɛrbéyna* 'lagopède alpin, *Lagopus mutus helveticus* (Thien)'.  
*dzənɛłéta, dzənɛłéta* 'gélinotte, *Tetrastes bonasia* L.'.  
*kálə* 'caille, *Coturnix coturnix* (L.)'.  
*kɔó* 'pigeon ramier'.

#### e) Les poissons<sup>5</sup>

*pəšó* 'poisson'.  
*aríta* 'arête'; *ɛkáyə* 'écaille'.  
*aré* 'hareng'.

#### d) Les reptiles<sup>6</sup>

*də krwɛ bitšyə* 'de vilaines bêtes', terme collectif pour désigner les reptiles et surtout les serpents.

<sup>1</sup> Litt. bouc de la forêt.

<sup>2</sup> Identification douteuse; nous avons relevé ce nom patois auprès d'un seul chasseur. Calque du fr.?

<sup>3</sup> Comme la volaille, le gibier à plumes n'est guère apprécié à Nendaz.

<sup>4</sup> Le faisan ne séjourne pas à Nendaz; pas de nom patois.

<sup>5</sup> On ne connaît pas les poissons, même pas la truite. On ne les mange pas, à l'exception du hareng salé qui était jadis un mets de carême très courant.

<sup>6</sup> A l'instar du *Begriffssystem* de HALLIG et v. WARTBURG, nous groupons les matériaux des chapitres d)–i) par classes scientifiques,

*āžérna* 'lézard des murailles, *Lacerta muralis*'.

*āžernéta*, *ēžernéta*, *ēžarnéta* 'lézard vivipare, *Lacerta vivipara*'; aussi 'petit lézard ou jeune lézard des murailles'.

*āžé*, *āžé vę* 'lézard vert, *Lacerta viridis*'; *ęž āžé vę bálō pa mę kur* 'les lézards verts ne vous lâchent plus' quand ils vous ont mordu.

*naé* s. m. 'orvet, *Anguis fragilis*'.

*šarpé* et *šerpé* s. f., «*la serpent*» 'serpent'; *i šarpé ę mórta, ma ę nę bówdzō adí* 'le serpent est mort, mais les «nerfs» se contractent encore'.

*wipéra* 'vipère', terme général; désigne aussi un serpent quelconque présumé dangereux.

*wipéra*, *šarpé néyri* 'vipère péliade, *Vipera berus*'.

*šarpé du na*<sup>1</sup> 'vipère aspic, *Vipera aspis*'; *a itá piká dā yúna dā žlā šarpé du na* 'il a été mordu par une vipère aspic'.

*kulóvra* 'couleuvre vipérine, *Natrix viperina*' et probablement 'couleuvre à collier, *Natrix natrix*'<sup>2</sup>.

*éwa béši* 'langue fourchue'.

*éwatá* 'remuer vivement la langue'.

*tsəmíži* 'peau de serpent'; *otá a tsəmíži* 'muer', du serpent.

*piká*, *mwédrā* r. 'mordre', du serpent.

*vərđ* 'venin'; *vęřámów* 'venimeux'; *i mar a troó di kyā tqt ę šerpé šō vęřámówžā: kā ę pa i mwę, ęt i šóžlo* 'ma mère a toujours dit que tous les serpents sont vénimeux: si ce n'est pas leur morsure, c'est leur souffle'.

*tréyna dā šarpé* 'trace d'un serpent dans l'herbe ou sur la terre humide'.

tout en sachant qu'elles ne correspondent pas au sentiment populaire. Celui-ci range p. ex. tout animal nuisible, venimeux (ou réputé tel), répugnant ou simplement peu attirant dans le grand groupe des *krwę bitšyā* ou des *krwę bitšyétā*, c.-à-d. des mauvaises et vilaines bêtes.

<sup>1</sup> Litt. serpent du nez, parce que la vipère aspic a le nez un peu retroussé.

<sup>2</sup> Nous n'avons vu que la première espèce; mais comme la couleuvre à collier est fréquente à Nendaz et que les descriptions de nos témoins concordent, nous tenons cette identification pour assurée.

*šə treyná* 'ramper', du serpent.

*figá* 'aller par petits sauts [sic]', en parlant du serpent.

*š'ətorəyá* 's'enrouler'.

*pašá ba to ryō, əŋgoá* v. tr. 'avalier sa proie', du serpent<sup>1</sup>.

*šublá* 'siffler', du serpent.

*kokó də šarpǝ* 'œuf de serpent'.

#### e) Les amphibiens

*rənólǝ* 'grenouille'.

*koayá* 'coasser'.

*kúšǝ* 'cuisse de grenouille'; *ǝ Nēdėy mindzō pa ǝ kúšǝ; ma bā Róđə, kǝ ǝ fǝnə vǝ ə tsǝ, prėžō troó ũ kuté, kǝ atrápō na rənólǝ, kópō ǝ kúšǝ; ə dətá kǝ tórñō ǝr meyzǝ, i ə də ku na bōna fowdǝyi* 'les Nendards ne mangent pas les cuisses de grenouille; mais à Riddes, quand les femmes vont garder le bétail, elles prennent toujours un couteau avec elles et quand elles attrapent une grenouille, elles lui coupent les cuisses; quand elles rentrent vers le soir, elles en ont parfois plein le tablier'.

*rənyá* s. f. coll., *ǝ kokó də rənólǝ* 'frai de grenouille'.

*ni də rənólǝ* 'amas de frai de grenouille'.

*nadzǝ, kulǝrǝta, kawatsá, tita d'áno* 'têtard'.

*krapó* 'crapaud'; *Džǝ atitsyėy ky'i piša di krapó ǝ də vǝrǝ pari kum un asid fórtə* 'Jean prétendait que l'urine des crapauds est du venin, à la manière d'un acide violent'.

*šapatšyėbra* r. 'salamandre noire'<sup>2</sup>.

#### f) Les mollusques

*eymáš* 'escargot' et 'limace'; *ǝž eymáš ašánō ǝ kaó* 'les limaces rendent les cochons sains'.

*eymáš blántsi* 'escargot des vignes'.

*eymáš nǝri* 'limace noire'.

*eymašó* 'petit escargot' et 'petite limace'.

<sup>1</sup> Voir exemple ci-dessus p. 147.

<sup>2</sup> Litt. tette-chèvre; cf. ci-dessus p. 153 et 185 N 3. Lorsqu'une chèvre donnait du lait rouge, on disait qu'une salamandre l'avait tétée.



*krwíži, kukyēla, kokyēlə* 'coquille d'escargot'; *kukyəlō* 'petite coquille'.

*ε kórnə*, «les cornes» 'les tentacules'.

*tréyna diž eymáš* 'trace visqueuse des escargots ou des limaces';  
*kā i yū a tréyna diž eymáš šo frə, m'a akreá* 'quand j'ai vu la trace d'escargot sur la fraise, j'en ai été dégouté'.

#### g) Les articulés

*tsāmbéro* 'écrevisse'.

*blošéta* surtout pl. 'pince de l'écrevisse'.

*kaó du krwi*<sup>1</sup> 'cloporte'.

#### h) Les arachnides

*aráñə, baráñə* †<sup>2</sup> 'araignée', sans distinction d'espèce.

*barañó, baráñə* †<sup>2</sup> 'toile et fils d'araignée'.

*barañów* f. -*ówža* 'plein de toiles d'araignée'.

*mwédrə, piká* 'mordre'; *kā εž aráñə mwéržō úro di ats, ε ats akúlō a šupərúa* 'quand les araignées mordent le pis des vaches, les vaches attrapent une maladie du pis'.

*skrupyó, eskrupyó* 'scorpion'<sup>3</sup>; *ε martšá də skrupyó írō troó də kapyá* 'les colporteurs de scorpions étaient toujours des Italiens'.

*tšyēbra du krwi*<sup>4</sup> 'faucheur'.

*šətsásə* 'tique'.

*mɔrpyó* 'pou du pubis, phtirius inguinalis'.

#### i) Les insectes

(*krwi*) *bəšyéta, bəšyéta, bitšyéta* 'insecte'; *i ats ε góχla, a atrapéy ũn aráñə u bē ũn átra krwi bəšyéta* 'la vache est météorisée, elle a avalé une araignée ou un autre insecte'.

<sup>1</sup> Litt. cochon du diable.

<sup>2</sup> Nous n'avons plus retrouvé *baráñə* attesté au GPSR (I, 557) par deux enquêteurs.

<sup>3</sup> Les scorpions qu'on trouve près de Sion sont utilisés en médecine populaire.

<sup>4</sup> Litt. chèvre du diable.

- ε doǰntə bitšyǰtə, arméñə, ǰrməñə* s. f. coll. 'vermine'.  
*puti* 'vermine de l'homme', dans l'expression *ε blā* (ou *plē*) *də puti*  
 'il est plein de vermine'.  
*ōló, auló, ōlú* †<sup>1</sup> 'dard'.  
*piká* 'piquer'.  
*pików* s. f. 'piqûre' de guêpe, d'abeille, de puce, etc.  
*bǰrdoná* 'bourdonner', se dit du bruit que fait un groupe d'insectes, une guêpe, etc.
- mǰtsǰta* 'abeille'<sup>2</sup>.  
*owri ri* 'abeille ouvrière'.  
*márə* 'reine'.  
*vyǰli márə* 'reine qui reste dans la ruche quand une partie des abeilles essaime avec une jeune reine'.  
*ǰšǰ* 'essaime'.  
*ǰšamá, dzatá* 'essaime'; *u mǰy də mǰ, ǰǰ ǰǰyrə ǰtǰšyǰ kǰ ǰ mǰtsǰta ǰšimō* 'au mois de mai, il faut faire attention quand les abeilles essaiment'.  
*bǰrdó* 'bourdon'.  
*ǰá* 'bourdon cherchant à féconder une reine lors du vol nuptial'.  
*plǰyna* 'fécondée', de la reine.  
*plǰyná* 'féconder la reine'; *də ku i mar a itá plǰynáyi dǰá d'ǰšamá* 'parfois la reine a été fécondée avant d'essaime'.  
*kokó* 'œuf d'abeille'.  
*ni* 'cellule réservée au couvain'; *ǰ ni də bǰrdó šǰ mǰ ǰrǰ ky'ǰž átro; ǰ mǰ ǰrǰ šǰ ǰ ni də márə* 'les cellules des bourdons sont plus grandes que les autres; les plus grandes cellules sont celles des reines'.  
*koǰ* 'couvain'; *ǰž owri rǰ ašǰrtō o koǰ* 'les abeilles ouvrières fournissent au couvain soins et nourriture'.  
*rǰtsǰdzǰyǰ* 'sortir de la léthargie', des abeilles; *d'ǰvǰ ǰ mǰtsǰta šǰbrō ǰvanwǰyǰtə, ma rǰtsǰdzǰō ǰǰ iní mindǰyǰ* 'en hiver les abeilles sont endormies, mais elles reviennent à elles pour manger'.  
*mi* 'miel'.

<sup>1</sup> Forme non confirmée du *GPSR* I, 215.

<sup>2</sup> Nous ne donnons pas ici la terminologie de l'apiculture.

*bordóna* 'abeille sauvage'; *ni dā bordóna* 'nid d'abeilles sauvages';  
*mi dā bordóna* 'miel d'abeilles sauvages'.

*wípa, wéypa* 'guêpe'.

*wipí* 'guêpier'.

*wípa ēvernéšā* 'frelon'<sup>1</sup>.

*bitš du bō Dyu, tsaá du bō Džyu*<sup>2</sup> 'coccinelle'.

*fwa di mō vx, ermí kyā zléyṛā*<sup>3</sup>, *erméy lwižá* mod. 'ver luisant'.

*pyo* 'pou'; *stowž ā pašá faliyā ky'ē piñétā mənēšā ē pyo* 'jadis il fallait que les peignes (démêloirs en cuivre) soient aptes à «descendre» les poux'.

*andónā* s. f. pl. 'lentes'.

*púdzi* 'puce'.

*pikó* s. m. 'rougeur sur la peau, provenant d'une piqûre de puce'.

*púta* 'punaise'; *i šō di púta ē prow krwi* 'l'odeur des punaises est très mauvaise'.

*mótsi* 'mouche'; *wey ē mōts pikō fē* 'aujourd'hui les mouchent piquent beaucoup', dit-on.

*grédzā, króyā* 'méchantes', se dit des mouches quand elles sont agressives.

*pikó* s. m. 'excrément de mouche'.

*tsāmpēē ē mōts, tsašyó vīa* mod. 'chasser les mouches'<sup>4</sup>.

*mótsi da tse* 'mouche à viande'.

*mótsi dā Milá, mótsi d'Espánā, katarína* 'mouche cantharide'.

*taá* 'taon'; *y a kátrā šórtā dā taá: ē doē taá, ē taá gri, ē grō taá*

<sup>1</sup> Nom peu sûr. On ne connaît pas bien les frelons à Haute-Nendaz. De là aussi le point d'interrogation qui accompagne, à juste titre, *bordóna* 'frelon' dans le GPSR II, 507.

<sup>2</sup> Nom donné par le GPSR III, 526, confirmé par un seul de nos témoins (forme extorquée).

<sup>3</sup> La notation d'EDMONT *ármē k ēzléyṛē* (ALF 1372 'ver luisant') doit être rectifiée en *ármé kē zléyṛā*, un verbe du type *éclairer* étant inconnu à Nendaz.

<sup>4</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour rendre cette idée.

*e ɛ taá dzáno* 'il y a quatre sortes de taons: les petits, les gris, les grands et les jaunes'<sup>1</sup>.

*moká* s. m. 'moucheron du beau temps'; *kyénta ñoá də moká!* 'quelle nuée de mouchérons!'

*moká* s. m. 'moustique'; *ũ šə vey tɔrmétá di moká* 'on est «tourmenté» par les moustiques'.

*dzérša*, «gerce» 'mite', 'teigne', dans les habits, le pain, la viande sèche, etc.

*dzeršyó*, «gercer» 'ronger', en parlant des mites et des teignes.

*dzeršú* 'débris, traces laissées par les mites ou par les teignes'.

*kafá*, *kafár* 'blatte'.

*šprda* 'perce-oreille, forficule'<sup>2</sup>.

*širó du fromádzo*, *širó du bakó*, etc. 'cirons, animalcules vivant dans les denrées alimentaires (fromage, jambon, etc.)'.

*širó*, «chiron» 'charançon du blé, du pin, etc.'; terme général pour tout insecte xylophage.

*ěširóná*, *širóná*, «chironner» 'faire des dégâts', en parlant des charançons et des cirons; *i bu də sta tábla ɛ to širóná* 'le bois de cette table est tout vermoulu'.

*aá mĕmo*, se dit d'un aliment attaqué par des cirons, des asticots, etc.; *y a də ɣlow k'ámō mĕ o fromádzo kã va mĕmo* 'il y a des gens qui préfèrent le fromage véreux'.

*šalĕ* 'petite sauterelle'.

*šalĕ vĕ* 'grosse sauterelle verte'.

*tsátá* 'crisser', de la sauterelle; 'chanter', du grillon.

*dáma di viñə* r. 'mante religieuse'.

*tsāntərĕši*, *viriviri* r. 'cigale des montagnes, Cicadetta montana'<sup>3</sup>.

*krəló*, *grəló* 'grillon, Gryllus campestris'<sup>4</sup>.

*bítši di kurti* r. 'courtilière'.

<sup>1</sup> Inutile de dire que nous n'avons pas pu les identifier.

<sup>2</sup> L'ALF 1664 'perce-oreille' donne *parsprĕli*, terme non confirmé, adapté du français.

<sup>3</sup> L'informateur du GPSR a identifié la *tsāntərĕši* avec le grillon (III, 325), ce qui le met en désaccord avec nos meilleurs témoins.

<sup>4</sup> La forme *grĕyō* de l'ALF 669 'grillon' n'a pas été retrouvée.

- vára* s. f. surtout au pl. 'hanneton'.  
*ermé di vára*, *armé di vára*, *ermána* 'ver blanc'<sup>1</sup>.  
*pitá*<sup>2</sup> *ermána* 'écraser les vers blancs en damant le terrain'.  
*ermánóu* '(pré) où il y a beaucoup de vers blancs'<sup>3</sup>.  
*pañú*, *pañó* 'papillon', sans distinction d'espèce.  
*pañó du ne*, *pañú di mō* 'papillon de nuit'.  
*kórna* 'antenne'.  
*tsənĕlā* 'chenille'<sup>4</sup>.  
*bugažwé* s. m. 'libellule'<sup>5</sup>.  
*frumyá* s. f. 'fourmi'; *ē frumyé róša šō mē króya kyā ē frumyé nēyṛā* 'les fourmis rouges sont plus méchantes que les fourmis noires'.  
*kokó dā frumyá* 'œuf de fourmi'.  
*frumí*, *furmí*, *frumá*, *frumiyá* s. m. 'fourmilière'.  
*mi dā frumyá*, «miel de fourmi»: les enfants mettent des tiges de graminées dans les fourmilières et les ressortent pour les sucer; c'est le «miel de fourmi». *bítšyā du fē* 'puce du foin'.  
*pužó* 'puceron'.  
*šórda du bla* 'scolopendre mille-pattes'.  
*kwátro* 'punaise à pattes fauves' [?].  
*warāmbé* 'larve de l'œstre'.  
*bōrdó* †<sup>6</sup> 'bousier'.  
*ána du bō Dyu* 'écume formée par les larves de l'Aphrophore écumeuse'<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *ármē blā* de l'ALF 1740 'ver blanc' est une expression traduite du français, sans vie dans la bonne tradition patoise. Il en est de même pour *ármē dā šáē* [lire *šáa*] de l'ALF 1739 'ver à soie', totalement inconnu à Nendaz et pour cause.

<sup>2</sup> < *pitá a?*

<sup>3</sup> Cf. ci-dessous p. 195.

<sup>4</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour 'écheniller'; on dit *tšwa ē tsənĕlā* 'tuer les chenilles'.

<sup>5</sup> Litt. crève-yeux. On croit que la libellule est dangereuse et qu'elle s'attaque aux yeux.

<sup>6</sup> Forme du GPSR II, 646. Nous n'avons pas trouvé de témoin qui connaisse le bousier.

<sup>7</sup> Litt. laine du bon Dieu. Nous devons l'identification zoologique à l'obligeance de M. l'Abbé IGNACE MARIÉTAN.

## j) Les annélides

*ermí, armí, ermé* 'ver' en général; spécialement 'ver de terre', 'asticot'.

*ermaló* 'petit ver quelconque', 'petit ver de terre'.

*erméña* 'excréments de vers de terre'.

*ermánow* '(pré) où il y a beaucoup d'excréments de vers de terre'<sup>1</sup>.

*feé*, «filet», *feé* r. 'gordius'; *kā ün a byu dā feé, vñõ dā šarpé dāré a bōli* 'quand on a bu de l'eau contenant des gordius, des serpents se développent dans le ventre'.

*šāšúa, šāšu* †<sup>2</sup> 'sangsue'.

## k) Les animaux exotiques

*lyõ* 'lion'.

*tigro* 'tigre'.

*elefá* 'éléphant'.

*šéndzə* 'singe'.

*baéyna, báyna, beéyna* 'baleine'<sup>3</sup>.

*tātú* s. f. 'tortue'.

*o blā* 'ours polaire'.

## l) Les animaux fantastiques ou imaginaires

*owšerví*, «loup-cervier», désigne un animal ressemblant selon les uns au chat, selon les autres au loup, unanimement réputé très méchant<sup>4</sup>. Quelques chasseurs y voient le lynx.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 194. – Le mot apparaît comme nom de lieu dans une récoognition de 1592: «Duas posas nemoris et cenandarum sitas in Prato Novelli loco dicto *ouz Verminoux*» (Arch. cant. Valais, L 364, f<sup>o</sup> 549 r<sup>o</sup>).

<sup>2</sup> Forme non confirmée de l'ALF 1189 'sangsue'.

<sup>3</sup> Connue par l'histoire de Jonas et par les baleines de corset dont les petits écoliers se servaient couramment pour suivre la ligne de lecture, dans leur livre.

<sup>4</sup> Le nom du loup-cervier se trouve dans plusieurs conjurations contre les bêtes sauvages. A Nendaz, personne n'a jamais vu cet animal.

*múxlo, dzumá* 'jumart', hybride né du croisement de la jument et du taureau; *i múxlo šarí i krwižamé d' ũ búťšo e d' una íga; d' éžō k' a ēťelidžēs du tsaá e k' e vyá kum ũ búťšo; i gru a nō a epróá a řer, ma a pa püšú aruá* 'le jumart serait un hybride d'un taureau et d'une jument; on dit qu'il a l'intelligence du cheval et qu'il est fort comme le taureau; mon grand-père a essayé d'en obtenir, mais il n'y a pas réussi'.

*kuí*, nom d'un animal fantastique ressemblant à la belette, mais ayant un corps plus long; le ventre en serait couvert d'écailles<sup>1</sup>. On le décrit aussi comme un animal d'environ 40 cm de long, noir, ressemblant au chat, mais n'ayant que les pattes antérieures. Ses yeux sont jaunes et démesurément grands. L'animal a une crinière comme le cheval et une queue courte qui finit brusquement. Il poursuit l'homme par petits bonds et en faisant entendre une sorte de sifflement.

*wívra*, «vouivre» 'animal fantastique qui ressemble à la fois au serpent et au dragon', 'grand serpent à tête couronnée d'un diadème en or', 'grand serpent portant au front ou autour du cou une ou plusieurs pierres précieuses'; *kā i yū ēwatá a wívra, i taqná* 'quand j'ai vu bouger la langue de la «vouivre», je me suis sauvé'.

*tsapəó* 'diadème en or de la «vouivre»'.

*tsarbóžlo* 'pierre précieuse que porte la «vouivre»; *də tsarbóžlo kyə tralwižyá ēntó du ku da wívra* 'des pierres précieuses qui brillaient autour du cou de la «vouivre»'.

*bažiiky*, «basilic» 'sorte de dragon ou de serpent ailé', son regard est mortel; *řo pa tiní də pow me də řiž ā; kā ā řat ā, řwō dərē kūrťōña; řt i tsa du řaméy kyə křo; kā ā pařá nu ku nu dzo, vā řúra i bažiiky* 'il ne faut pas garder les coqs plus de six ans; quand ils ont sept ans, ils pondent dans les tas de fumier; c'est la chaleur du fumier qui couve; après neuf fois neuf jours, un basilic sort'.

*aspíky, řerpé tsa, řarpé a títa də tsa* 'serpent ayant une tête de chat et sachant fort bien grimper sur les arbres avec quatre petites pattes rudimentaires'.

<sup>1</sup> Plusieurs témoins disent l'avoir aperçu près du bisse de Saxon ou dans des éboulis.



*ómo kyə šə tsándzə ě ow* 'loup garou'.

*tsě ródzo* 'chien rouge imaginaire qui ne vit, croit-on, qu'au temps de la fenaison': l'herbe fauchée pendant les heures de sa vie n'est mangée par aucun herbivore; 'signe d'un chien rouge, qui aurait figuré dans les anciens almanachs, à l'époque de la canicule': au cours des jours marqués de ce signe, pendant une heure déterminée, on ne doit pas faucher, parce que le bétail refuserait ce foin; comme on ne connaît pas cette heure, on recommande de ne pas faucher durant toute la journée.

#### Errata et addenda:

- VRom. 20*, p. 167, ligne 17: lire *aé* (au lieu de *aě*)  
 – p. 167, ligne 26: lire *rōdzú* (au lieu de *rōdzú*)  
 – p. 195, ligne 16: lire *bəžęé* (au lieu de *bəžiyó*)  
 – p. 213, ligne 1: ajouter *byěño vx*  
 – p. 243 N 4: lire *emptam* (au lieu de *empta*)  
 – p. 251, ligne 17: lire trochet (au lieu de: pendeau)  
 – p. 263, ligne 11 } ajouter dimin. *dowséta*  
 – p. 264, ligne 10 }  
 – p. 272, ligne 5: lire *pwě'žó* (au lieu de *pwęyžó*)  
 – p. 282, ligne 27: ajouter fr. rég. «épouse»

## INDEX DES MOTS PATOIS

Les chiffres en romain (179) renvoient aux pages de *VRom. 20*, les chiffres en italique (179), à *VRom. 21*. Un mot peut se trouver plus d'une fois sur la même page.

Pour raison d'économie, les formes phonétiques de cet index et les significations des mots sont simplifiées. Nous recommandons de ne pas les utiliser telles quelles, mais de recourir aux détails du texte même.

- a* «à», 166, 173, 174 et passim  
*a* «la» art. régime, 166, 173, 175 et passim  
*a* «la» pron., 181, 157  
*a* «à la», 166, 172, 176 et passim  
*a* «ail», 263, 269  
*ã* «an», 196, 199, 209 et passim  
*áa* «aile», 179  
*áá* «aller», 174, 182, 212 et passim  
*áá* «osier» *GPSR 2*, 133: 245  
*aaní* «saule» *GPSR 2*, 136: 245  
*abašyó* «abaisser», 211, 219  
*abatardí* «abâtardir», 231, 146  
*abésky* «puisque» *GPSR 1*, 55: 211  
*abatšyó* «allécher» *GPSR 1*, 56: 142  
*abitá* «habiter», 142  
*aboná* «combuger» *FEW 1*, 434 a et 626 b: 188  
*abordá* «aborder», 225, 176  
*abrikó* «abricot», 252; 198  
*abrikotí* «abricotier», 252; 205  
*ábro* «arbre», 237, 244, 249, 251; 207, 234, 239, 240, 246  
*axlapí* «flétrir» *FEW 3*, 399 b: 233, 152  
*axlaréyti* «éclaircie» *GPSR 1*, 197: 181  
*axlarí* «éclaircir» *FEW 2*, 741 a: 181, 244  
*ãdê* «andain», 209  
*adí* «encore» *GPSR 1*, 117: 188  
*adó* «alors» *GPSR 1*, 124: 180  
*adowšyó* «adoucir» *GPSR 1*, 130; *FEW 3*, 176 a: 199  
*adréy* «adroit», 209, 258  
*adú* «dru» *GPSR 1*, 134: 185, 186, 189  
*adzěšy* «malingre» *GPSR 1*, 137 b et 138 a: 258  
*adžyetrá* «se coucher» *FEW 5*, 3 a: 148  
*aemá* «allemand», 165, 201  
*aéna* «avoine», 258; 164  
*aětsə* «avalanche» *FEW 5*, 101 a: 194, 212  
*aětséta* ad *aětsə*, 194  
*aětsó* ad *aětsə*, 194  
*aéyna*, cf. *aéna*  
*afarów* «avide» *GPSR 1*, 142: 159  
*afəná* «mûrir» *GPSR 1*, 152 b: 253  
*aféyřə* «affaire», 189, 195, 203, 204, 217, 221  
*afřaritšyó* «fraterniser» *FEW 3*, 764 b: 158  
*afužá* «se tasser» cf. *FEW 3*, 866 a: 193, 211  
*agášə* «pie» *GPSR 1*, 168: 184  
*agašó* «cor» *GPSR 1*, 172: 270  
*ãgléyžə* «anglaise», 261  
*agó* «tari» *GPSR 1*, 182: 217, 150; 219, 151  
*agotá* «tarir» *GPSR 1*, 184: 217, 151  
*agré* «fruit non mûr» *GPSR 1*, 188: 253

- agrəná* 'attirer' *FEW* 4, 232a: 142  
*agú* 'avide' *GPSR* 1, 195: 159  
*ái* 'avoir', 180, 194, 197, 172 et passim  
*áiri* 'lierre', 275  
*akañá* 'abattu' *GPSR* 1, 239: 179  
*akodá* ad *kodá*, 200  
*akoětá* 'trouver un gîte' *GPSR* 1, 242: 148  
*akró* 'accroître', 149  
*akreé* 'éprouver du dégoût'  
*GPSR* 1, 258b: 221, 172, 190  
*akrotšyá* 'accrocher', 238, 244  
*aküll* 'prendre, jeter' *GPSR* 1, 251: 253; 223, 234, 178, 190  
*akwašyá* 'écraser' *GPSR* 1, 247: 260, 157  
*akwédrə* 'cueillir, jeter' *GPSR* 1, 251: 218, 253; 217, 251, 151  
*akwětá*, cf. *akoětá*  
*ákyə* 'lac', 220; 210  
*akyé* ad 'lac', 220  
*akyeyžyá* 'accoiser', 184  
*alá* 'gland', 244  
*aló* 'haillon', 186  
*alwéno* 'aluine', 279  
*ámá* 'aimer', 180, 210, 260, 164, 173, 193  
*amáda* 'amande', 253  
*amaé* 'hésiter' *GPSR* 1, 331; *FEW* 3, 299b: 184  
*amapá* 'effeuiller' *FEW* 6, 303b: 242, 251  
*amargeá* 'écraser' *GPSR* 1, 326; *FEW* 6, 321b: 236  
*amašá* 'amasser', 249  
*amatsú* 'matière mâchée' *GPSR* 1, 330: 148, 158  
*amě* 'à moins', 182  
*amerikéyna* 'américaine', 261  
*ameroyá* 'hiberner' *FEW* 6, 423b: 177  
*ameytlí* 'rendre humide', 184  
*amoršá* 'happer', 169  
*amú* 'amont', 259; 175, 190, 191, 201, 208–212, 243, 264, 149, 160, 171, 178  
*amurtí* 'amortir', 198, 231  
*ána* 'aunée' *FEW* 4, 784b: 281  
*ána* 'laine', 164, 194  
*andónə* 'lentes', 192  
*ané* 'ce soir' *GPSR* 1, 409b: 182, 186, 167  
*añá* 'agneau', 163  
*añé* 'agneler', 164  
*añəó* 'agnelet', 165, 164  
*ānemów* 'en humeur', 142, 164, 165; 176  
*añərəši* ad 'agneler', 164  
*anəžó* 'baie', 254  
*animó* 'animal', 141  
*añiri* 'brebis et son agneau'  
*GPSR* 1, 480: 164  
*anis* 'anis', 265, 275  
*áno* 'âne', 279, 160, 189  
*anó* 'ānon', 161  
*anōšyá* 'annoncer', 170  
*anoyéri* 'vache qui ne porte pas'  
*GPSR* 1, 440: 151  
*aoká* 'avocat', 209  
*apá* 'éveiller' *GPSR* 1, 494a: 171  
*apá* 'laper', 148, 169; 147  
*apé* 'rumex' *FEW* 5, 168b: 270  
*apě* 'lapin', 171  
*apədə* 'allécher' *GPSR* 1, 489: 142  
*apədów* ad *apədə*, 142, 158  
*apónə* 'lapine', 171  
*apənó* 'lapinet', 171  
*apiyá* 'saisir' *GPSR* 1, 492b; *FEW* 8, 493b: 167; 191, 237, 170  
*āpó* 'framboise', 255  
*apotroñó* 'flatter' *GPSR* 1, 496b: 142  
*apré* 'après', 178, 181, 189, 196 à 198, 225, 238, 251

- apreydáná* 'après-dîner', 191  
*apreyžyó* 'apprivoiser', 142  
*aprí*, cf. *apré*  
*aprimyedzó* 'après-midi' *GPSR 1*, 547: 179  
*apriwažyó* 'apprivoiser', 142  
*ápro* 'ápre', 196, 225  
*aprošyó* 'approcher', 236  
*ápica* 'framboise' *GPSR 1*, 446: 255  
*âpwí* 'framboisier' *GPSR 1*, 447: 254; 244  
*ápya* 'dalle' *FEW 5*, 170a: 211, 226; 212  
*ápyo* 'ache', 265  
*ará* 'airain', 228  
*arâdó* 'bande' *GPSR 1*, 556; *FEW 10*, 56: 181, 182, 206, 244  
*arâdoná* ad *arâdó*, 182; 183  
*arâdzo* 'inaccessible' *GPSR 1*, 554: 216, 240  
*aráñə* 'araignée' *GPSR 1*, 556: 190  
*arāpá* 'se cabrer' cf. *FEW 16*, 659b: 162  
*ararí* 'éclaircir' *GPSR 1*, 563: 244  
*árba* 'aube', 174; 165, 177  
*arbá* 'tremble' *GPSR 1*, 564: 245; 233  
*arbaí* 'lieu planté de trembles' *GPSR 1*, 565: 245  
*arbée* 'venir (aube)' *GPSR 1*, 568b: 175; 167, 174  
*arbəpəš* ad 'aubépine', 256  
*arbará* 'arboriser' *GPSR 1*, 568: 249  
*arberádzo* 'droit sur des fruits' *GPSR 1*, 568: 249  
*arberé* 'arbret', 237  
*arbéro* 'arbre', 237  
*arbéyna* 'lagopède' *GPSR 1*, 567b: 187  
*arborižyó* 'arboriser', 249  
*ábro* 'arbre', 237 N 2  
*arbweytlów* 'arc-en-ciel' *GPSR 1*, 569: 188  
*ardwéži* 'ardoise', 227  
*ardzáš* 'écureuil' *FEW 14*, 581a: 173; 142  
*ardzašó* ad *ardzáš*, 173  
*ardzé* 'argent', 227, 228  
*ardžělá* 'argenté', 227, 233, 283  
*árdzo* 'large', 190, 162  
*ardžyó* 'éparpiller; déployer' *FEW 5*, 184: 179; 173  
*árə* 'voleur' *FEW 5*, 201: 278  
*aré* 'hareng', 187  
*arənéšə* 'larronnesse', 157  
*arənika* 'arnica', 283, 284  
*arəlá* 'arrêter', 187; 169  
*arélyta*, *aríta* 'arête', 203–204, 243, 259, 187  
*arítá*, *-áa*, *-áye* 'arête' *GPSR 1*, 599a: 203–205  
*arká* 'arque', 162  
*árma* 'âme', 250  
*armálə* 'bovin' *GPSR 1*, 614: 148; 155, 163, 172  
*armaléta* ad *armálə*, 150  
*aróa* 'arolle', 248; 280, 184  
*aroéta* ad 'arolle', 248  
*arów* 'ardeur' *GPSR 1*, 628a: 179  
*arpyó* 'griffe' *GPSR 1*, 635; *FEW 4*, 384: 167, 179, 182  
*aršáa* 'alisse' *GPSR 2*, 21: 246  
*aršai* 'sorbier' *GPSR 2*, 21: 245, 246; 241  
*aršéy* 'hier soir' *GPSR 1*, 584: 175, 198, 213  
*artəmži* 'armoise', 279, 284  
*aruá* 'arriver', 171, 175, 186, 188, 191, 195, 214, 215, 217, 222, 196  
*aryéta* 'qui a du lait' *GPSR 2*, 32: 150

- aryów* 'trayeur' *GPSR* 2, 30 a: 168  
*aržé* 'ardent', 196  
*áržə* 'mélèze' *FEW* 5, 193: 247, 248; 184, 204, 237, 239, 246  
*aržól* 'argile', 224  
*aržóló* 'gesse tubéreuse' *GPSR* 2, 33b: 273  
*aržəlów* 'argileux', 224  
*aržóna* 'résine de mélèze' *FEW* 5, 193: 248  
*aržəñów* 'résinier' *GPSR* 1, 613a: 248  
*aržéta* ad *áržə*, 247  
*aržéy* 'forêt de mélèzes', 247  
*aržoéta* ad *aržúa*, 247  
*aržúa* 'petit mélèze' *FEW* 5, 193: 247  
*ašaná*, -í? 'assainir', 189  
*asé* 'lait' *FEW* 5, 113b: 274, 151–153, 158  
*ašěti* 'donner des signes de parturition' *GPSR* 2, 49: 152  
*ašětwá* 'fin de la gestation' *GPSR* 2, 49a: 152  
*ašeyžoná* 'assaisonner', 152  
*asid* 'acide', 189  
*ašoná* 'sentir' *GPSR* 2, 55: 162, 169; 182, 142  
*ašoprá* 'cesser' *GPSR* 2, 53; 4, 11a: 187  
*ašortí* 'assortir', 191  
*ašotá* 'mettre à l'abri' *GPSR* 2, 54: 200; 183, 184  
*asplky* 'aspic', 196  
*āšyá* 'ancien', 184  
*ašyó* 'laisser', 174, 211, 214, 247, 253, 142, 148, 151, 152, 158, 169, 179  
*ašyé* 'acier', 228  
*ašyéta* 'assiette', 148  
*áta* 'talle', 244; 208  
*atá*, cf. *ató*  
*áta* 'lante', 142  
*átá* 'antan', 236  
*ataká* 'attaquer', 261  
*átána* 'viorne' *FEW* 5, 166a: 242, 257  
*atarbéy* 'mal venu', 231  
*até*, cf. *ató*  
*atédřə* 'attendre', 181, 183, 239  
*aterá* 'aterrer', 188  
*atúšyó* 'prétendre' *GPSR* 2, 81b: 189  
*átíyə* 'lentille', 264  
*ató* 'avec' *GPSR* 2, 83: 165, 174, 198, 200, 210–213, 226, 233, 239, 244, 258, 280, 142, 143, 176  
*atopá* 'assombrir' *GPSR* 2, 84a; v. Wartburg, *Von Sprache und Mensch*, 199: 183  
*atopá* 'hiberner', 177  
*atramě* 'autrement', 203, 215, 223, 230, 258, 156, 173  
*atrapí* 'attraper', 185, 199, 238, 241, 189, 190  
*atréy* 'à travers', 186  
*átro* 'autre', 173, 189, 203, 215, 229, 238, 246, 251, 155, 169, 173, 177, 190, 191  
*ats* 'vache', 150, 151; 164, 194, 212, 221, 247, 143–145, 148, 152, 153, 157–159, 190  
*atsədúra* 'colchique' cf. *FEW* 14, 102b: 269  
*atsərú* 'vacher' *FEW* 14, 100a: 167  
*atséta* 'vachette', 150  
*atsatá* 'acheter', 205, 259, 158  
*átsi* 'hanche', 145  
*aúlə* 'aiguille', 228 N 2  
*auló* 'aiguillon', 191  
*auná* 'donner de la lumière' *GPSR* 1, 309a: 175; 171  
*avāšyó* 'avancer', 187  
*avāléy* 'avant-toit', 181  
*avayó* 'inonder' *GPSR* 2, 133a: 219

- avérna* 'pomme', 250  
*avéršə* 'averse', 186  
*avortó* 'avorton', 143  
*avri* 'avril', 181  
*avyá* 'allumer' *GPSR* 2, 173 a;  
*FEW* 14, 584 a: 242  
*avyenów* 'vif' *GPSR* 2, 173 a: 182  
*avyó* 'gui' *FEW* 14, 523 b: 249  
*ávə* 'ou' *FEW* 14, 2 a: 194, 198,  
 205, 208, 211, 215, 216, 239,  
 243, 280, 175  
*aweytšyó* 'regarder' *GPSR* 2,  
 165 b: 177, 205, 210, 217, 232,  
 143, 171, 173, 179  
*awí* 'avec', 176, 185, 192, 193,  
 257, 166, 169  
*awír* 'ouïr', 194, 203, 217, 218,  
 230, 241, 159, 166, 182, 185,  
 186  
*aywénə* 'aluine', 279  
*āžé* 'lézard' *FEW* 5, 117 a: 188;  
 209  
*āžəlk* 'angélique', 275, 280  
*āžérna* 'lézard' *FEW* 5, 117 a:  
 188  
*āžernéta* ad *āžérna*, 188
- ba* 'bas' adv., 165, 173–177 et  
 passim  
*ba* 'bas à', 165, 182, 183 et pas-  
 sim  
*ba* 'bas' s. m., 175; 230  
*bā* 'banc', 191  
*báa* 'balle', 154  
*baás* 'balance', 177; 178  
*báda* (a) 'à l'abandon' *GPSR* 2,  
 184: 182  
*báda* 'bande', 176  
*bagyéta* 'baguette', 241; 216  
*baéyna* 'baleine', 195  
*baí* 'balle de blé' *GPSR* 2, 214 b:  
 260  
*bakó* 'lard' *GPSR* 2, 207: 193
- bākyéta* 'banquette', 222  
*bára* 'lutte' *GPSR* 2, 239: 156;  
 144  
*bará* 'lutter' *GPSR* 2, 241: 156  
*barádzo* 'barrage', 222  
*baráka* 'baraque', 208, 219  
*baráñə* 'araignée' *GPSR* 1,  
 557 a: 190  
*barañó* 'toile d'araignée'  
*GPSR* 1, 562; 2, 242: 190  
*barañów* ad *baráñə*, 190  
*bárba* 'barbe', 280, 165, 176, 179  
*barbatáyi* 'grive', 184  
*barbotá* 'barboter', 225  
*barbutána* 'pomme' *GPSR* 2,  
 251: 250  
*bardoá* 'tacheter' *GPSR* 2, 253:  
 193, 144  
*barólə* 'baril' *GPSR* 2, 255 b: 165  
*barəló* 'barillon', 165  
*baríri* 'barrière', 222, 223  
*barné* 'la faux' *GPSR* 2, 348 a:  
 258  
*barómetro* 'baromètre', 199  
*barú* 'cône' *GPSR* 2, 261: 245,  
 247, 258; 229  
*barué* ad *barú*, 248  
*bašó* 'basset', 202, 263, 284,  
 156, 161, 168 N 1; 233  
*bašé* 'bassin', 228 N 2  
*bášo* 'bas' s. m., 202, 211; 215  
*bašyó* 'baisser', 193, 211  
*batá* 'bâtard', 245, 249, 271, 275,  
 276, 278, 279  
*batəfwá* 'silex' *GPSR* 2, 276 a: 227  
*batərá* 'batailleur' *GPSR* 2,  
 280: 158  
*batí* 'bâtir', 215  
*bató* 'bâton', 233, 241, 264  
*batonó* 'bâtonnet', 241  
*bátrə* 'battre', 190; 192, 199, 247  
*batšyów* 'battoir', 168  
*bayó* 'bailler', 185–189, 248;  
 174 et passim

- bayéy* 'précipitations' *GPSR* 2, 194b: 185, 188  
*bažiiky* 'basilic', 196  
*bə* 'colostrum' *GPSR* 2, 298b: 153  
*bə̃* 'bien', 191, 205, 227, 182, 184, 190  
*be* 'beau', 181  
*béa* 'belle', 250; 164, 206, 249, 155  
*béa* 'bêler', 164  
*beáyi* 'bêlement' *GPSR* 2, 319a: 164  
*bedžwášə* 'pomme de terre' *GPSR* 2, 310b: 262  
*béga* 'malformée' *GPSR* 2, 312: 155  
*béka* 'pointe' *GPSR* 2, 316: 202  
*bekás* 'bécasse', 187  
*békya* 'bec', 202, 178, 181, 184  
*bekyeá* 'crier' *GPSR* 2, 317: 166, 175, 186  
*bekyeáyi* 'cri de la chèvre' *GPSR* 2, 317: 166  
*bekyéta* 'pénis' *GPSR* 2, 317b: 168  
*belá*, cf. *berá*  
*ben* 'bas en', 165, 172  
*benéyrə* 'bénir', 223  
*béo* 'bêlement' *GPSR* 2, 322b: 164  
*bəós* 'prunelle' *GPSR* 2, 323: 256  
*bəoší* 'prunellier', 256  
*berá* 'béliér' *GPSR* 2, 336a: 177, 163; 144  
*bəradó* ad *berá*, 163  
*bəratsó* ad *berá*, 163  
*bəratsó* ad *berá*, 163  
*berdžyó* 'berger', 177  
*bernáda* 'cuscute' *GPSR* 2, 346b: 276  
*bértsə* 'inégaies' *GPSR* 2, 352a: 155  
*béšo* 'double' *GPSR* 2, 356b: 238, 188; 252  
*béšo* 'enfourchure' *GPSR* 2, 357a: 238; 188, 190, 200  
*bəšó* 'besson', 177  
*bəšyó* 'se bifurquer' *GPSR* 2, 355: 238  
*bəts* 'biche', 174  
*betšyéta*, cf. *bitšyéta*  
*beyná* 'inonder' *GPSR* 2, 401: 218; 211, 219  
*béyrə* 'boire', 148; 160, 166, 181, 195  
*bəžéé* 'faire un petit vent; courir' *GPSR* 2, 409b (cf. 380): 195, 159, 197  
*bəžéta* 'petite bise' *GPSR* 2, 406b: 195; 226  
*bəžóňə* 'il besogne', 176  
*bežwé* 'besoin', 184  
*bi* 'bief', 218; 206, 213, 222  
*bi* 'biais', 203, 207, 218; 170  
*bíma* 'brebis de 2 ans' *GPSR* 2, 401a: 164  
*bíši* 'bête', 141, 172, 178, 187, 192–194; 243N2, 258, 147, 180, 188N  
*bitšyó* 'lancer' *GPSR* 2, 361: 186  
*bitšyéta* ad 'bête', 141, 163, 164, 190, 191; 149, 188N  
*bitšwirí* 'menu bétail' *GPSR* 2, 362b: 163, 164  
*bitšyó* 'oiseau' *GPSR* 2, 370b: 178, 183–185; 174, 259, 179  
*bitšyonó* ad *bitšyó*, 178  
*bíya* 'bile', 146  
*bízi* 'bise', 195; 241  
*bla* 'blé', 257, 260, 194; 186, 229, 230, 232, 234, 236, 258, 259  
*blā* 'blanc' s., 239, 248, 152, 175, 180. – adj., 174, 196, 228 et passim  
*bláo* 'bai; brouillard' *GPSR* 2, 418a: 188, 161  
*blātseé* 'blanchoyer', 190



- blātséta* «blanchette»<sup>1</sup>, 273, 277, 283, 284  
*blātsi* «blanchir»<sup>1</sup>, 190; 189  
*blā* «blet»<sup>1</sup>, 251  
*blekašari* «endroit mouillé» cf. GPSR 2, 420 a: 221  
*blekašyó* «barboter», 187, 231, 146  
*blešyó* «blesser»<sup>1</sup>, 174  
*bléta* «motte» GPSR 2, 426 b: 188, 164, 166; 214, 255  
*bletaráa* «betterave»<sup>1</sup>, 261, 266; 231, 233  
*bletsó* «poire sauvage» GPSR 2, 425: 250, 251  
*bletsuni* «poirier sauvage» GPSR 2, 426: 250  
*blešyá* «grande quantité», 188  
*bletú* ad *bléta*, 226  
*blošéta* «pince» GPSR 2, 429: 190  
*bō* «bon»<sup>1</sup> s., 235, 248, 252; 255. – adj., 175, 179 et passim  
*bóa* «boule»<sup>1</sup>, 224, 279, 173; 208  
*bōdlásá* «abondance»<sup>1</sup>, 266  
*boé* «champignon» GPSR 1, 473: 280  
*bokatá* «être en rut» GPSR 2, 467 a: 165, 175  
*bokó* «morceau» GPSR 2, 469: 206; 205, 219  
*bókyá* «bouc»<sup>1</sup>, 178, 275, 151, 164, 187; 142, 165  
*bokyó* «bouquet»<sup>1</sup>, 234, 243, 269 à 283  
*bolárda* «ventrue» GPSR 2, 477 a: 157  
*bóli* «ventre» GPSR 2, 479 a: 145, 167; 195  
*bolú* «ventru» GPSR 2, 480 b: 157  
*bonó* «bonnet»<sup>1</sup>, 272  
*bonéta* «bonnette»<sup>1</sup>, 271  
*bōnómo* «bonhomme»<sup>1</sup>, 276–279  
*borátsá* «bourrache»<sup>1</sup>, 281  
*borátsá* «écume» GPSR 2, 502: 162, 170  
*boratšyó* «écumer», 162  
*bórba* «bourbe»<sup>1</sup>, 225  
*borbála* «intestins» GPSR 2, 502 b: 146  
*bordó* «bourdon»<sup>1</sup>, 191, 194  
*bordóna* «abeille sauvage» GPSR 2, 507 a: 192  
*bordoná* «bourdonner»<sup>1</sup>, 191  
*bordzó* «bourgeon»<sup>1</sup>, 260, 261  
*bordzoná* «bourgeonner»<sup>1</sup>, 261; 231  
*borló* «trolle» GPSR 2, 518 a: 272; 167, 233, 248  
*bórna* «cheminée» GPSR 2, 571 b: 208  
*borné* «tuyau de fontaine» GPSR 2, 529: 198, 217  
*borneé* «faire sombre» GPSR 2, 528 b: 175  
*bórša* «bourse»<sup>1</sup>, 272, 154  
*boršú* «évidé» GPSR 2, 837 b: 259, 261  
*boskóp* «boscop»<sup>1</sup>, 250  
*bošó* «buisson»<sup>1</sup>, 254–257, 279, 185; 194, 231, 243, 245  
*bošoná* «buissonner»<sup>1</sup>, 232; 254  
*bošonáyi* «buissonnée»<sup>1</sup>, 254  
*bošonó* «buissonnel»<sup>1</sup>, 254  
*bóta* «botte»<sup>1</sup>, 146, 161, 175; 193  
*botašó* «plante mal venue» GPSR 2, 547 b: 231  
*botašó* «onglon» GPSR 2, 548 a: 146  
*boté* «mollet» GPSR 2, 552 a: 147, 177  
*botéta* ad «botte»<sup>1</sup>, 146  
*botó* «bouton»<sup>1</sup>, 233, 153, 167, 182  
*botoná* «boutonner»<sup>1</sup>, 233  
*botsá* «terrain couvert de buissons» GPSR 2, 553 b: 243, 254  
*botsárda* «tachetée» GPSR 2, 582 b: 155

- bolsardá* 'tacheté' *GPSR 2*, 584b: 155  
*bolsás* 'pomme sauvage' *GPSR 2*, 555b: 250  
*bolséy* 'poire sauvage' *GPSR 2*, 559b: 250  
*bow* 'étable' *GPSR 2*, 438b: 165, 194, 148, 166  
*bow* 'bas au', 165  
*bowdžyó* 'bouger', 188  
*bowsá* 'tacheté' *GPSR 2*, 234b: 155, 158  
*bowsaná* 'tacheté' *GPSR 2*, 450b: 155  
*bówso* 'poussif' *FEW 14*, 646b: 162  
*bówža* 'bouse', 159  
*bowžá* 'bouser', 159  
*boyá* 'portée' *GPSR 2*, 477b: 143, 167  
*brā* 'crue' *GPSR 2*, 722b: 219; 214  
*brādí* 'rôder' *GPSR 2*, 726a: 169, 175  
*brāká* 'se cabrer' *GPSR 2*, 733: 162  
*bramá* 'bramer', 159  
*bramáyi* 'beuglement' *GPSR 2*, 720a: 159; 160  
*bramé* 'bravement', 197, 223, 261, 180  
*braméré* ad 'bramer', 159  
*braméro* ad 'bramer', 159  
*brāmíri* 'beuglement', 159  
*brámo* 'beuglement' *GPSR 2*, 722: 159  
 ∞ *brása* 'neige fondante' *GPSR 2*, 736a: 190  
 ∞ *brasá* 'brasser', 190, 225  
*brātséla* 'branchette', 239  
*brátsi* 'branche', 239  
*brātsó* ad 'branche', 234, 239, 251  
*brātsú* 'branchu', 238, 240  
*brēta* 'ciboulette' *GPSR 2*, 797b: 263, 282  
*bréga* 'rengaine' *GPSR 2*, 794: 187  
*brətšyó* 'chercher' *GPSR 2*, 775b: 242, 243, 254  
*brəvéta* 'brouette', 208  
*brika* 'fragment' *GPSR 2*, 757b: 180  
*brižyó* 'pierraille' *GPSR 2*, 812b: 223  
*bro* 'broul', 248; 243  
*bróda* 'branche' *GPSR 2*, 827b: 238, 154  
*bródú* ad *bróda*, 238  
*bróši* 'touffe' *GPSR 2*, 834: 254, 268  
*brolá* 'brouter', 147; 144  
*bróto*, cf. *brúto*  
*brotšyó* 'jaillir' *GPSR 2*, 821a: 217  
*brū* 'brun', 154  
*brúka* 'brindille' *GPSR 2*, 825a: 242  
*brúky* m. 'brindille' *GPSR 2*, 825a: 242  
*brukyéta* ad *brúka*, 242  
*brukyəló* ad *brúka*, 242  
*brúli* 'blé en herbe' *GPSR 2*, 826b: 259, 266: 258  
*brúlo* 'beuglement' *GPSR 2*, 847b: 160  
*brúlo* 'cassant' *GPSR 2*, 766: 239  
*brunó* 'brindilles' *GPSR 2*, 663: 242  
*brúši*, cf. *bróši*  
*brutš* 'sapinet' *GPSR 2*, 673a: 246; 244  
*brúto* 'laid' *GPSR 2*, 815b: 181, 241  
*bruyó* 'beugler' *GPSR 2*, 847: 159  
*bruyó* 'brouiller', 181  
*bruyér* 'bruyère', 275

- bruyéy* 'beuglement' *GPSR* 2, 662b: 160  
*bū* 'bœuf', 270, 271, 151, 152, 161  
*bū* 'bois', 237, 239–246, 251; 219, 227, 193  
*bu* 'creux' *GPSR* 2, 869: 209, 240; 261, 185  
*búbo* 'aide-berger' *GPSR* 2, 604b: 201  
*budál* 'intestins' *GPSR* 2, 598: 146  
*búə* 'onglée', 199  
*búfa* 'pluie' *GPSR* 2, 615b: 186  
*bujó* 'houppes' *GPSR* 2, 617b: 154, 164, 179  
*bugá* 'creuser' *GPSR* 2, 618a: 210, 252  
*bugá* 'trou' *GPSR* 2, 618b: 210  
*bugána* 'cavité' *GPSR* 2, 619a: 210  
*bugažwé* 'libellule' *GPSR* 2, 618a: 194  
*buí* 'bouillir', 199, 236, 240; 229, 247  
*buína* 'bovine', 151  
*bukaté* 'bouquetin', 177  
*bulašéro* ad *bulašyó*, 221  
*bulašyó* 'barboter' *GPSR* 2, 634b: 221  
*bulašyówža* ad *bulašyó*, 221  
*buňó* 'beignet', 274  
*búño* 'cornillon' *GPSR* 2, 638a: 144, 174  
*burá* 'bourrer', 243  
*burdó* 'gourdin' *GPSR* 2, 645b: 241  
*buratí* 'mendiant' *GPSR* 2, 502b: 169  
*burikó* 'bourriquet', 160  
*burikó* 'bourrique', 160; 163  
*buriyó* 'vache trapue' *GPSR* 2, 649a: 156  
*burlá* 'brûlé' s., 244  
*burlá* 'brûler', 180, 190; 245, 246  
*buryá* 'méchant' *GPSR* 2, 674b: 158  
*búsa* 'bosse', 240  
*butá* 'bouter', 218, 152  
*buts* 'bûche', 232, 258  
*butsaší* 'pommier' *GPSR* 2, 555b: 249  
*butséy* 'pomme' *GPSR* 2, 559b: 250  
*butšyó* ad *bútšyo*, 149  
*bútšyo* 'taureau' *GPSR* 2, 686: 177, 149; 145, 151, 159, 196  
*búya* 'lessive' *GPSR* 2, 894: 221  
*buyá* 'laver' *GPSR* 2, 898: 226, 170; 186  
*bužéy*, -í 'excrément' *GPSR* 2, 703b: 148, 163, 168, 174  
*bwána* 'cavité' *GPSR* 2, 619a: 210, 148  
*bwatéši* 'nymphomane' *GPSR* 2, 705b: 151  
*bwe* 'boyau', 146, 177  
*bwéa* 'intestins' *GPSR* 2, 607b: 146  
*bwelárda* 'pansue' *GPSR* 2, 607b: 157  
*bwey*, cf. *bwe*  
*bwey* 'buis', 282  
*bwéyti* 'boîte', 146  
*bwi* 'bassin' *GPSR* 2, 600b: 197, 217, 218, 221  
*bwiréla* ad *bwiri*, 209  
*bwiri* 'trou' *GPSR* 2, 569b, 626b: 209, 148, 173–176; 210, 211, 171  
*bwirú* ad *bwiri*, 209, 172  
*byě* 'bien', 173, 175, 178 et passim  
*byéyno* 'glacier' *GPSR* 2, 902: 198, 213, 220, 197  
*byo* 'beau' s., 180; 181, 200. – adj., 180 et passim

- byóa* 'bouleau' *GPSR* 2, 905: 242, 245; 233, 238  
*byóá* 'forêt de bouleaux' cf. *GPSR* 2, 906a: 245  
*byoéta* ad *byóa*, 245
- zla* 'celle' 203, 236, 146, 157, 173  
*zla* 'clair' 180, 186, 236, 180; 176, 237, 247  
*zlä* 'flanc' 145  
*zláka* 'claque' 271  
*zlaká* 'claquer' 184, 274, 282  
*zlakáyi* 'coup de tonnerre' *GPSR* 4, 95b: 184  
*zlaków* 'silène' *GPSR* 4, 96a: 271  
*zlakyó* 'claquet' 271  
*zlamé* 'flamand' 164  
*zlápo* 'fané' *FEW* 3, 399b: 233  
*zlára* 'claire' 244  
*zlarós* 'bouse' cf. *FEW* 2, 742a: 159  
*złartá* 'clarté' 183; 175  
*złartéa* 'éclair' 183  
*złarteé*, -eá ad 'clarté' 183  
*złarteé* 'éclaircie' 181  
*zle* 'celles' 203, 204, 237, 141, 156, 163, 188  
*złeryó* 'éclairer' *GPSR* 4, 90: 173, 176, 192  
*złéya* 'pente' *FEW* 2, 789a: 204; 201  
*złeyéta* ad *złéya*, 204  
*zlo*, cf. *zlow* 'creux'  
*zlokáa* 'silène' cf. *FEW* 3, 627a: 271  
*złotsó* 'pendeau' *FEW* 3, 626a: 234, 251, 254, 255; 235  
*złotséta* 'clochette' 269  
*złotšyó* 'clocher' s., 202  
*zlow* 'creux' *FEW* 2, 796: 209; 176, 205  
*zlow* 'fleur' 233, 259, 262, 273, 282, 283; 234, 237, 281
- zlow* 'ceux' *GPSR* 3, 184: 197, 203, 208, 218, 233, 166, 176, 193  
*zlu* 'clos' 209  
*zlu* 'chouette' 186  
*złurašyá* 'tacheté' cf. *FEW* 3, 630: 155  
*złúra* 'clore' 195, 209, 152  
*złurí* 'fleurir' 234, 259; 205  
*złuší* 'glousser' *FEW* 4, 159a: 182
- da* 'de la' 166, 175, 176 et passim  
*dā* 'dans' 175  
*dáa* 'dalle' 211, 226; 164  
*dabó* 'd'abord' 175, 179, 183, 187, 229, 233, 151, 153, 179  
*dādžerów* 'dangereux' 177  
*dal* 'pin' *FEW* 3, 7b: 246  
*dal*, cf. *dáa*  
*dáma* 'dame' 269, 272, 273, 279, 281, 283, 193  
*damá* 'damer' 230  
*damádzo* 'dommage' 197, 208, 223, 156  
*daméta* ad 'dame' 177, 178  
*danáa*, *danéa* 'tanaïsie' 279, 281  
*danéro* 'tanaïsie' 279  
*darbéy* 'sapinet' 246  
*darbó* 'taupe' *FEW* 3, 13b: 173; 209, 144  
*darboníri* ad *darbó*, 173  
*darí*, cf. *derí*  
*dáwə* 'deux' f., 201, 205, 210, 229, 237, 244, 150, 153, 155, 157, 179, 180  
*də* 'branche de sapin' *FEW* 3, 19a: 246; 247  
*də* 'de' 166, 173, 174 et passim  
*dē* 'dent' 202, 277, 144  
*deá* 'devant' 173, 176, 178, 181, 197, 198, 208, 211, 237, 258,

- 141, 142, 152, 162, 163, 171, 176, 191
- dəbá* 'intempérie' *FEW 1*, 292b: 200
- dəbłotá* 'arracher' *FEW 1*, 414b: 251, 264
- dəbłotáyi* ad *dəbłotá*, 251
- dəbordá* 'déborder', 218
- dəbroyó* 'debrouiller', 179
- dəbuñó* ad *búño*, 144; 145
- dəbweylá* 'déboîter', 174
- dəɣlurí* 'défleurer', 233
- dédá* 'dinde', 183
- dēdō* 'dindon', 183 N 1
- dədréy* 'de droit', 197, 177
- dedzaá* 'dégeler', 198
- dədzáayá* 'dégelée', 198
- dədzerná* 'ôter les germes' *FEW 4*, 121b: 230
- dəféyɾá* 'défaire', 188
- dəfołəmé* ad *dəfojý*, 240
- dəfojý* 'défeuiller', 240, 241
- dəjúra* 'dehors', 179, 142
- degá* 'dégât', 194, 219
- dəgareá* 'se mettre à la pluie', 181; 180
- dəgotá* 'dégoutter', 217
- dəgreyná* 'écosser' *FEW 4*, 232a: 263, 264
- dei* 'delà', 218
- dəkotá* 'entailler à la base' *FEW 17*, 128b: 214; 215
- dəkúts* 'à côté' *FEW 2*, 1248b: 205, 216–218, 237
- dəkwédrá* 'découvrir', 193, 216
- deky* 'quoi', 225, 231, 236, 241, 260, 147, 157, 169
- dəməá* 'demain', 182
- dəmənáyi* 'articulation', 145
- dəmuəná* ad 'mouliner', 214
- dəmušýó* 'enfiler', 209
- dəná* 'dîner', 225
- deolá* 'devers le tard', 189
- dəpašá* 'dépasser', 202, 210
- dəpátšýó* 'déborder' cf. *FEW 3*, 303; 7, 540a: 218
- dəpawātá* 'ébouriffer' cf. *FEW 3*, 304: 179
- dəpédɾá* 'perdre' *FEW 8*, 223b: 194
- dəpəlotá* 'enlever le brou' *FEW 8*, 498a: 252
- dəplašəmé* 'déplacement', 194
- dəpleé* 'déployer', 179
- dəɾādžýó* 'déranger', 151; 181, 145
- dəɾəšaná* 'déraciner', 231; 244
- derbō*, cf. *darbō*
- déra* 'dire', 173, 191, 201, 205 et passim
- dəré* 'dedans' 173, 179, 191 et passim
- dəri* 'derrière', 145, 173, 174 et passim
- dərižýó* 'déraciner' *FEW 3*, 233b; 10, 16b, 26b: 231
- dərotšýó* 'tomber' *FEW 10*, 437b: 212; 159
- dərotšýow* ad *dərotšýó*, 212
- děš* 'ainsi', 179, 187, 157
- dəšəmətá* ad *šəmé*, 230
- ⊗ *dəsoná* ad *SOMNU*, 174
- ⊗ *dəstruí* 'détruit', 187
- dəšú* 'dessus', 177
- dəšuyó* 'contrefaire', 185
- dəté* 'fruit non mûr' cf. *FEW 3*, 55b: 253
- dətraká* 'détraquer', 181
- dəšwédrá* 'détordre', 239
- dětyé* 'dentier', 229
- dəvorá* 'dévorer', 147
- dey* 'doigt', 177
- dəytšýó* 'sevrer' *FEW 1*, 70b: 178
- dəž*, cf. *də*
- dəžé* 'désert', 216
- dəžó* 'dessous', 184, 186, 210 et passim

- dəžōbrá* 'élaguer' cf. *FEW* 14, 24: 242  
*di* 'dès', 176, 203, 259, 177  
*di* 'des', 166, 181, 197 et passim  
*doblá* 'doubler', 241, 253  
*doblíri* 'double' *FEW* 3, 186a: 281  
*dóblo* 'double', 241, 253  
*dódzə* 'douze', 184  
*doé* 'petit' *FEW* 3, 118a: adj. 186, 189, 195 et passim. – s. m. 143, 170; 199, 175, 178  
*dókyə* 'donc', 148  
*dorá* 'dorer', 227  
*dordzəy* 'pluie', 185; 186  
*dordžyó* 'pleuvoir', 185  
*dow* 'doux', 179, 250  
 ✕ *dówsa* 'cosse' *FEW* 3, 120b: 263, 264, 178; 229  
*dowséta* ad *dówsa*, 197  
*dowséta* 'polypode' *FEW* 3, 176: 267, 281  
*dowšyó* 'former des cosses' *FEW* 3, 120b: 264  
*dówtrə* 'deux-trois', 184, 161N4  
*dradzeá* 'millepertuis', 274  
*drapá* 'lange' *FEW* 3, 155a: 166  
*drešyó* 'dresser', 170; 176  
*drey* 'droit', 204, 208, 162, 174; 180, 223, 176  
*dróma* 'excroissance' *FEW* 3, 151b: 240  
*drumí* 'dormir', 174, 201, 177  
*du* 'dur', 268; 179, 185, 193, 242, 248, 147  
*du* 'deux', 186, 203, 211, 213, 143, 147, 149, 165, 177, 184  
*du* 'du', 166, 173, 174 et passim  
*dué* 'duvet', 180  
*duky* 'duc', 187  
*dyáblo* 'diable', 182, 186, 216, 280  
*dyu* 'dieu', 216, 271, 192, 194  
*dža*, cf. *džya*
- dzaá* 'geler', 196; 197, 199, 176  
*dzaíri* 'gelée blanche' *FEW* 4, 90a: 196; 198  
*dzakalá* 'jacasser' *FEW* 5, 9b: 184  
*dzanéta* 'narcisse; prune' *FEW* 4, 25a–26; 5, 48b: 252, 281; 235  
*dzáno* 'jaune', 272, 277–283, 180 et passim  
*dzapá* 'japper', 169, 174  
*dzapáyi* ad 'japper', 169  
*dzaú* 'gel' *FEW* 4, 90a: 196  
*dzawí* 'manger' *FEW* 4, 76a: 168; 147  
*dze* 'geai', 184  
*dzē* 'gent', 183; 201  
*dzē* 'joli' *FEW* 4, 103: 203, 204, 207 et passim  
*dzófa* 'cliftoire', 239  
*dzəfá* 'jaillir' *FEW* 5, 35a: 216  
*dzéma* 'bourgeon' *FEW* 4, 94a: 232  
*dzənéla* 'poule' *FEW* 4, 38: 269, 181, 186; 182, 208, 174, 179, 180, 182  
*dzəneléta* ad *dzənéla*: 187  
*dzənapí* 'génépi', 284  
*dzənéybro* 'genièvre', 256; 255  
*dzəəvrá* 'baies de genièvre cuites' cf. *FEW* 5, 75: 256  
*dzérba* 'gerbe', 260  
*dzerbá* 'ruer', 162  
*dzerbá* 'pleuvoir' *FEW* 16, 15b: 185  
*dzerbáyə* ad *dzerbá*, 185  
*dzérlo* 'hotte' *FEW* 4, 124a: 185, 156  
*dzermādríyə*, -*dyá* 'germandrée', 276, 283  
*dzerná* 'germer', 230  
*dzérno* 'germe', 230, 180  
*dzernú* ad 'germer', 230  
*dzəroxlá* 'gargouiller', 217  
*dzəroxléyi* 'giroflée', 271, 282



- dzərōdāa*, cf. *erōdāa*  
*dzérša* 'gerce' 193  
*dzēršú* 'débris' cf. *FEW* 2, 625b: 193  
*dzēršyó* 'gercer' 193  
*dzēsána* 'gentiane' 276, 283  
*dzətá* 'jeter' 230, 143, 153, 191  
*dzətǎ* 'avorton' cf. *FEW* 5, 17a: 143, 153, 163  
*dzətú* 'bourgeon' *FEW* 5, 18a: 232  
*dzətuná* ad *dzətú*, 232  
*dzavrá* 'givrer' 197  
*dzavrašyó* ad 'givrer' 198  
*dzavráyə* 'givrée' 191  
*dzawí*, cf. *dzawí*  
*dzéyvro* 'givre' 197  
*dzo* 'jour' 174–178, 184–187, 232, 196  
*dzódə* (*də*) 'rapidement' 182, 176  
*dzoká* 'jucher' *FEW* 16, 288: 180, 182; 182  
*dzoky* 'juchoir' *FEW* 16, 287a: 180, 182  
*dzoné* 'genou' 145; 188, 198  
*dzoréta* ad *dzow*, 243  
*dzóta* 'bette' *FEW* 5, 91a: 261  
*dzow* 'forêt' *FEW* 5, 82b: 242, 243, 244, 279, 280, 187; 201, 204, 205, 237, 254, 169, 175  
*dzū* 'jeun' 198  
*dzuéno* 'jeune' 270  
*dzumá* 'jumart' 196  
*dzumé* 'joliment' 214  
*dzúrə* 'jouir' 200; 196  
*džústo* 'juste' 143; 174, 189, 240, 171, 176  
*dzúta* 'joue' 144  
*džyüó* 'jouer' 184  
*džya* 'déjà' *FEW* 5, 25: 183, 193, 203–205, 225, 229, 230, 240, 259, 158, 169, 176, 179  
*džyétro* 'gîte' 148, 174  
*ĕ* 'ardoise' *FEW* 5, 132b: 226  
*ĕ* 'air' 173, 194–196  
*ĕ* 'les' art., 166, 173–176 et passim  
*e, er* 'vers' 193, 189  
*e* 'et' 174, 178, 179 et passim  
*ĕ* 'vin' 189  
*ĕ* 'lin' 266, 280  
*ĕ* 'vient' 143  
*ĕ, ĕd* 'en' pron., 166 N 2, 196, 197, 147  
*ĕ* 'en' prép. 165, 190, 194 et passim  
*eá* 'lever' 230, 259; 173–175, 181, 182, 188, 198, 145, 149, 152, 182  
*eáyi* 'levée' 173  
*ĕba* 'bande' *FEW* 5, 343a: 206; 208  
*ĕbatá* 'embáté' 157  
*ĕbéta* ad *ĕba*, 206  
*ĕbéyra* 'emboire' 217  
*ĕbišyoná* 'ambitionné' 221, 260  
*ĕborbá* 'embourber' 225  
*ĕbošoná* 'plein de buissons' *FEW* 1, 450b: 254  
*ĕbui* (?) ad *bui*, 199  
*ĕbwaná* ad *bwána*, 210  
*éyla* 'membrane' 146, 167  
*ĕylapá, eyl-* 'crevasser' *FEW* 2, 736b: 211  
*ĕylo* 'enflé' *FEW* 4, 637a: 153  
*ĕd*, cf. *ĕ*  
*éda* 'bande' *FEW* 5, 344a: 206  
*ĕdéta* ad *éda*, 206  
*ĕdəmá* 'lendemain' 176  
*edərváys* 'edelweiss' 283  
*ĕdréy* 'endroit' 207, 215; 204  
*ĕdruméyti* 'endormie' 270  
*ĕdurá* 'endurer' 178  
*eé* 'levant' 174; 151  
*ĕferná* 'infernál' 175  
*ĕfōdrá* 'effondrer' *FEW* 3, 875: 211



- šfōdráyi* ad *šfōdrá*, 211  
*šgoá* 'engouler', 147, 174, 189  
*šgošyó* 'exciter' cf. *FEW* 2,  
 1591b: 169  
*šgrabetá* 'griffer' cf. *FEW* 16,  
 760b: 255  
*šgrēdžyó* 'fâcher' *FEW* 16,  
 394a: 181  
*škâpá* 'attraper', 176  
*ekáya* 'écaille', 187  
*eklîps* 'éclipse', 177  
*ekó* 'fane' *FEW* 17, 129a: 263  
*ekóa* 'école', 208  
*ekorná*, *šk-* 'écorner', 144  
*škosoná* ad *kosó*, 154  
*ekotá* 'élaguer' *FEW* 17, 128b: 242  
*ekotáya* ad *ekotá*, 239  
*ekówa* 'battre' *FEW* 3, 287a:  
 259; 260  
*škránáyi* 'marquée' *FEW* 2,  
 1341b: 150, 156  
*škrowžá* 'enfouir' *FEW* 2,  
 1364a: 147  
*škuléy* 'difficile à fendre'  
*FEW* 2, 1156b: 240  
*škwateá* 'difficile à fendre', 240  
*ekwí* 'irrité' *FEW* 3, 281a: 227,  
 273  
*škyernáyi*, cf. *škránáyi*  
*ekyerpá* 'carder' *FEW* 2, 370a:  
 184  
*elefá* 'éléphant', 195  
*eližá* 'église', 183  
*emá* 'allemand', cf. *aemá*  
*eməroyó* 'hiberner' *FEW* 6,  
 423b: 177  
*emodá* ad \*MOVITARE, 229  
*ená* 'en haut', 173, 177, 188 et  
 passim  
*enedžyó* 'présager', 170, 173  
*eneów* 'ennuyeux', 186  
*enóblo* 'nuageux' *FEW* 7, 222a:  
 183  
*enublá* 'se couvrir de nuages',  
 183  
*epáa* 'épaule', 145  
*špakotá* ad *pakó*, 225  
*epardžyó* 'éclabousser', 217  
*špatá* 'coller aux patins'  
*FEW* 8, 41a: 193  
*epá* 'épais', 188  
*špedzoá* 'couvert de résine'  
*FEW* 8, 427b: 241  
*epalí* 'sortir le bétail' *FEW* 3,  
 307: 148, 158  
*epána* 'épine', 233, 247, 173  
*epánów* 'épineux', 233  
*šperatór* 'imperator', 262  
*šepasá* 'éclabousser' cf. *FEW* 8,  
 594a: 217; 187, 148  
*epasáyi* ad *epasá*, 184  
*epiná* 'épinard', 261  
*šplátá* 'implanter', 231  
*špleé* 'employer', 242, 151  
*epojá* 'félir' *FEW* 1, 598: 170  
*epówža* 'anémone' cf. *FEW* 8,  
 503b: 282, 283, 197; 205  
*eproá* 'éprouver', 176, 196  
*špunizžyéy* 'non potable'  
*FEW* 9, 638a: 223  
*šputámá* 'enrhumé' cf. *GPSR* 1,  
 510: 186  
*špya* 'rance' *FEW* 4, 590a: 252  
*epyá* SPICA, 258; 259  
*epyó* 'faire l'épi', 258  
*er*, cf. *e*  
*šradžyá* 'enragé', 170; 147  
*šrāpá* 'se cabrer' cf. *FEW* 16,  
 659b: 162  
*eráro* 'véraltre', 282  
*šrašmá* 'enraciner', 231  
*érba* 'herbe', 230, 248, 260, 261,  
 267–283, 180 N 3  
*erbádzo* 'herbage', 269, 275 N 5  
*erbadzú* 'herbageux', cf. *FEW* 4,  
 405b: 268  
*erbéta* 'herbette', 264

- erbíri* 'œsophage' *FEW 4*, 406a: 146, 154  
*erbeytí* 'arbalétrier', 177  
*erdzáš*, cf. *ardzáš*  
*erdžyó* 'irriguer', 201, 213  
*erdžyó* 'verger', 253; 209  
*ērāblá* 's'enliser' cf. *FEW 1*, 391a: 221; 225  
*ērēé* 'commencer' *FEW 10*, 391a: 187  
*erāmé* 'lichen', 280  
*erānika* 'véronique', 277  
*erāšó* 'ruisselet', 218  
*erāšó* 'hérisson', 173  
*erātádzó* 'héritage', 205  
*ergóñā* 'vergogne', 168  
*ergoñow* ad 'vergogne', 141  
*ergóšā* 'fruit de l'argousier' *GPSR 1*, 606: 257  
*ergoší* 'argousier', 257  
*ergoyó* ad 'orgueil', 262, 148, 159, 166  
*ērīžyó* 'enraciner' *FEW 10*, 27a: 231  
*erkyémo* 'épinard sauvage', 271  
*ermá* 'armer', 200  
*ermé* 'ver' *FEW 14*, 294a: 192, 194, 195, 230  
*ermāló* ad *ermé*, 195  
*ermānā* 'vermine', 191, 194, 195  
*ermānów* 'vermineux', 253, 194, 195  
*ermí*, cf. *ermé*  
*ērobéy* 'enrobée', 255  
*erōdáa* 'hirondelle', 185  
*ērša* 'herse'?, 176  
*ēruaná* ad *ruéna*, 213  
*ērúlo* 'rouille' *FEW 10*, 429b: 228  
*ērutšyó* ad *rútsi*, 247, 248  
*ēruyó* 'enrouiller', 228  
*eryó* 'raisin d'ours', 256  
*eržéy*, cf. *aržéy*  
*ešš* 'essai', 191  
*ešāmá* 'essaimer', 191  
*ēšervadžyá* 'inquiet', 162  
*ēšironá* ad 'ciron', 193  
*ēsoká* ad 'socque', 193  
*ešorá* 'essorer', 200  
*espāñā* 'Espagne', 192  
*ešuyé* 'essuyer', 151; 184  
*ētáka* 'entaille', 248  
*etaó* 'étalon', 160  
*etartšyó* 'ouvrir', 181  
*eté* 'étain', 228  
*eteá* 'étoilé', 177; 173, 180  
*etēdá* 'hampe (bovidé)', 154  
*etēdžwá* 'étendue', 206  
*ētelidžēs* 'intelligence', 196  
*etēpá* ad 'temps', 150, 152  
*etēpaná* ad *etēpá*, 150  
*ētepi* ad *tépa*, 268  
*eterka* 'vieille chèvre', 165  
*eterlo* STERILE, 165, 176  
*etēšā* 'peur', 188  
*ētēšyó* 'attention' *FEW 4*, 747; *GPSR 2*, 94b: 199, 142, 191  
*ētéy* 'entées', 252  
*eléya* 'étoile', 176, 275; 177  
*ētó* 'entour', 221, 175, 196  
*ētoreyó* 'enrouler', 189  
*ētrá* 'entrant', 243  
*ētrā* 'entre', 175  
*etrégo* 'maigre', 156, 161  
*ētrāmyó* 'à travers' *FEW 4*, 756b: 192  
*ētrāšoeá* 'espacer les traites', 151  
*etriyó* 'étriller', 159  
*ētro* 'maigre', 156  
*ētsána*, cf. *dzēsána*  
*elsaná* 'à la panse vide' cf. *FEW 17*, 113a; *GPSR 3*, 498a: 157  
*étsi* 'lèche', 165  
*etsowdá* 'échauder', 180; 247  
*etsowí* 'éviter' *FEW 17*, 124b: 190  
*ēšwéršā* 'tordue' *FEW 4*, 767b: 158

- etšwíri* 'troupeau' *FEW* 14, 355a: 210  
*etšyó* 'lécher', 169; 176  
*etužyó* 'rentrer le foin', 181, 186  
*evanwéyti* 'évanouie', 191  
*ēvayó*, cf. *avayó*  
*evé* 'hiver', 173, 179, 180, 182, 216, 152, 179, 184, 191  
*ēvé* 'envers', 207  
*žverná* 'hiverné', 258; 259  
*žvernéšə* ad 'hiverner', 192  
*žvernišyá* 'ardent', 165  
*žvéy* 'envie', 169  
*žvítí* 'ensemencer' *FEW* 4, 795a: 259  
*evrá* 'levraut', 174  
*avré* 'livret', 154  
*éwa* 'langue', 269–272, 276, 281, 144, 188  
*ewašú* ad 'eau', 236  
*ēwatá* ad 'langue', 188; 196  
*ewatsú* ad 'eau', 220  
*éwa* 'eau', 216, 223, 153, 186; 178, 191, 197, 198, 203, 214, 217–222  
*ewéta* ad 'eau', 218  
*ey* 'lui', 224  
*eymáš* 'limace', 189, 190  
*eymašó* 'limaçon', 189; 261  
*éyno* 'facile' *FEW* 5, 199a: 212, 214  
*eytašó* 'laiteron' *FEW* 5, 113a: 279  
*eywó* 'pente raide' cf. *FEW* 5, 399a: 204  
*eyžé* 'oiseau', 178  
*éžə* 'aises', 188  
*ežarnéta*, cf. *žžernéta* et *lézard*
- fā* 'jaim', 259  
*fáa* 'jève', 263  
*faéla* ad *fáya*, 163  
*fāgolá* 'marcher dans la boue' cf. *FEW* 3, 410: 221; 225  
*fai* 'falloir', 174, 175, 190 et passim  
*fará* 'ferrer', 208  
*faróna* 'farine', 258  
*fárgo* 'boue' cf. *FEW* 3, 410: 225  
*farôdá* 'à pieds blancs', 155  
*faši* 'fagot' *FEW* 3, 429a: 241  
*fasó* 'façon', 181  
*fáta* 'poche' *FEW* 3, 435b: 164; 172  
*fātaská* ad 'fantasque', 148, 159  
*fáva* 'jève', 263; 235  
*fáva* 'jée', 209  
*fáya* 'brebis' *FEW* 3, 486: 163; 182, 210, 147, 164  
*fayá* 'hêtre' *FEW* 3, 371b: 244  
*fayéyi* 'éclair', 183  
*fažyów* 'haricot' *FEW* 8, 373a: 264  
*fažyú* 'haricot', 264  
*fe* 'fer', 227, 228, 276  
*fe* 'fiel', 147  
*fe* 'fort' *FEW* 3, 576b: 180, 185, 192  
*fē* 'fin' adj., 201, 234, 144  
*fē* 'foin', 265, 194; 178–181, 184, 187, 201, 230, 231, 150  
*feá* 'filer', 232  
*feášə* 'filasse', 264  
*feášú* ad 'filasse', 264  
*fédra* 'fendre', 224  
*fédzo* 'foie', 272, 146  
*feé* 'filet', 264, 195  
*feé* 'couler' cf. *FEW* 3, 533a: 216  
*feé* 'gordius', 195  
*fáli* 'fille', 164  
*fəmaá* 'femelle', 142  
*fəmaéta* ad 'femelle', 142  
*fəméy* 'fumier' *FEW* 3, 545a: 196  
*féna* 'femme', 186, 189

- fenáš* 'fenasse', 268, 269  
*fenetra* 'fenêtre', 173, 175, 210  
*fenetráya* ad 'fenêtre', 166  
*feó* 'filon', 220, 227, 232  
*fěra* 'faire', 165, 178, 181 et  
 passim  
*fěrmwřri* 'serrure' *FEW* 3,  
 573b: 280  
*fěta* 'fente', 211  
*fětšyó* 'ficher', 177  
*fětuyá* 'festuca' cf. *FEW* 3,  
 485b: 269  
*fěvři* 'février', 173, 232  
*fěyřa* 'foire', 165, 174, 158  
*fěyžá* 'faisan', 187  
*fíga* 'figue', 253  
*fíga* 'sauter', 159, 176, 189  
*fígi* 'figuier', 253  
*fígo* 'saut', 176  
*fíla* 'fête', 196, 217, 259  
*fivři*, cf. *fěvři*  
*flósi* 'flèche', 177  
*fo* 'four', 211  
*fo* 'fort', 270, 189  
*fó* 'faux' adj., 271, 279  
*fō* 'fond', 226; 194, 201, 204,  
 213, 238  
*fōda* 'tronc' *FEW* 3, 872a: 237;  
 238, 240  
*fōdáyí* 'qui a du lait' *FEW* 3,  
 863b: 151  
*fōdrě* 'fondre', 193  
*fokašyá* 'aplati' cf. *FEW* 3,  
 648a: 260  
*fokó* 'faucon', 186  
*folašyó* 'bruire' *FEW* 3, 678b:  
 241, 242  
*fóli* 'feuille', 233, 240–242, 270  
 à 284, 154; 188, 239  
*folámé* ad 'feuiller', 240  
*folá* 'feuillu', 233; 268  
*foów* 'foule', 176  
*foré* 'fourré', 243  
*forné* 'fourneau', 227  
*fórša* 'force', 180  
*fortě* 'fortin', 176  
*fōtána* 'fontaine', 216; 217  
*fōtanéta* ad 'fontaine', 216, 154  
*fōtrě* 'foudre', 145, 180  
*fowdáyí* 'plein le tablier' cf.  
*FEW* 3, 383: 189  
*fowsálě* 'faucille', 258  
*foyó* 'feuiller', 240  
*frā* 'franc' s., 213  
*frā* 'franc' adj., 158; 176, 220, 147  
*franó* ad 'frêne', 244  
*fráno* 'frêne', 244; 240  
*frářa* 'frère', 143; 225  
*frě* 'fraise' *FEW* 3, 748a: 255,  
 273, 277; 185, 237, 190  
*frě* 'frais', 153; 176, 190  
*frětsó* ad 'frais', 198  
*frey* 'froid', 196–199; 192, 231,  
 233, 181  
*frěžá* 'casser' *FEW* 3, 777b: 173  
*frěžyě* 'fraisier', 255 N 2  
*fřita* 'fuite', 203  
*fřitálě* ad *fřiti*, 234, 249  
*fřiti* 'fruit' *FEW* 3, 824a: 234,  
 249; 253  
*fřižyá* 'frisé', 260  
*frō* 'front', 144  
*fromádzo* 'fromage', 193; 172  
*fromě* 'froment', 258; 234, 143  
*frotá* 'frotter', 170  
*fřowá* 'frôler', 159, 170  
*fřumí*, -*iyó* 'fourmilière'  
*FEW* 3, 721a: 194  
*fřumyá* 'fourmi', 194  
*fu* 'fou', 184  
*fumá* 'fumer', 182, 161; 241  
*fur* 'jusque', 193  
*fúra* 'fourre', 153  
*fúra* 'hors', 190, 200, 215–217,  
 230, 236, 259, 177, 178, 196  
*furé* 'forêt', 243  
*furgá* 'exciter' cf. *FEW* 3, 898:  
 169

- furní* 'fournir' 182, 214, 253  
*júro* 'foin sauvage' cf. *FEW* 3, 659b: 268  
*furlé* 'printemps' *FEW* 3, 704b: 270, 275; 191, 198, 204, 218, 219, 229, 231, 240, 148, 173, 185  
*južerə* 'fougère' 267  
*jwa* 'jeu' 192; 175, 242  
*fwatō* 'lutin' *FEW* 3, 692: 195, 179; 167  
*fwina* 'fouine' 172; 142  
*fwiná* 'fouiner' 236, 147; 233  
*fwówža* 'fougère' *FEW* 3, 514b: 267
- gaá* 'galant' 191  
*gafjó* 'cerise' *FEW* 4, 243b: 251  
*gafyoní* ad *gafjó*, 251  
*gaó* 'flocon', 189  
*gaó* 'galop' 162  
*gaopá* 'galoper' 162, 176  
*gargošyó* 'gargouiller' *FEW* 4, 58b: 217, 183, 187  
*garní* 'garnir' 152; 153  
*garó* 'garrot' 161  
*garotá* 'chevaucher', 158  
*gatá* 'gâter' 236  
*gátso* 'boue', 225  
*gatuyó* 'chatouiller' *FEW* 2, 511a: 258  
*geró*, cf. *greró*  
*gés* 'chèvre' *FEW* 16, 29a: 165  
*góχlo* 'enflé' *FEW* 2, 1040b: 144, 190  
*góli* 'flaque' *FEW* 16, 99b: 220; 197  
*golí* ad *góli*: 220  
*górba* 'grossier' cf. *FEW* 16, 89a: 186  
*górdo* 'gourd' 199, 162  
*górdzə* 'gorge' 144, 159; 170, 177
- gōta* 'renoncule', 272  
*gótá* 'goutte' 186, 187  
*gotiñéy* ad *gutiñá*, 187  
*gotíri* 'gouttière' 217  
*gótro* 'goître' 154  
*gotšó* 'filet d'eau' cf. *FEW* 4, 345a: 219  
*gotšoná* ad *gotšó*, 219  
*goyó* 'barrer l'eau' *FEW* 16, 100b: 222  
*gra* 'gras' 221; 220, 177  
*grā* 'grand' 187; 180, 206  
*grā* 'grain' 236, 248; 229, 259, 184  
*grādəó* 'pomme', 250  
*grādzə* 'grange' 194–196  
*grafəná* 'égratigner' *FEW* 16, 350b: 170  
*grafenáyí* ad *grafəná*, 170  
*gramú* 'chiendent' *FEW* 4, 214b: 268  
*grána* 'graine' 256–259  
*granéta* ad 'graine' 229  
*grápa* 'grappe' 235  
*grapəló* 'grappillon' 235  
*grašó* 'grasset' 270  
*grašéta* 'grassette' 277, 283  
*gratá* 'gratter' 169, 170  
*gravé* 'gravier'?, 223  
*grédzə* 'fâché' *FEW* 16, 394a: 162, 192  
*grédzə* 'ortie' cf. *FEW* 4, 211a: 270  
*grédzə* 'vieil âne', 160  
*grəló* 'grillon' *FEW* 4, 268b: 193  
*graná* 'grener' 259, 262–264  
*granalí* 'grenu' *FEW* 4, 229: 229, 264  
*greró* 'airelle' cf. *FEW* 4, 256b: 255  
*grétso* 'froid', 189  
*greyló* 'cupule' *FEW* 2, 1294a: 244

- gréylo*, cf. *grilo*  
*greyšyó* 'graisser' 176  
*grážáa* 'groseille' *FEW* 16, 423a: 254; 185, 234–236  
*grážai* ad *grážáa*, 254  
*grážašyó* 'neiger un peu' *FEW* 16, 81b: 189  
*grážašyéy* ad *grážašyó*, 189  
*grážaná* 'crisser' *FEW* 16, 392: 192  
*grí* 'loir' 172  
*grí* 'gris' 172, 184, 187, 192  
*grí* '(vert-de-)gris' 228  
*gríéyi* 'grillée' 186  
*gríéyi* 'grêlée' *FEW* 16, 85a: 187; 186  
*grífa* 'griffe' 146, 179  
*gríjáyí* ad 'griffer' 170, 179  
*gríla* 'grêle' 187  
*gríla*, cf. *kréylo*  
*grílo* 'grêle' *FEW* 16, 85a: 187  
*grípyó* 'ergot' 182 N 1  
*gríva* 'grive' 184  
*gríyá* 'grêler' 187  
*gríyó* 'griller' 197  
*gru* 'gros' s., 143, 167; 209, 196.  
 – adj., 175, 185, 187 et passim  
*grumá* 'noyau' *FEW* 4, 285b: 235  
*gryóla* 'griotte' 251  
*gryolí* ad 'griotte' 251  
*gúfro* 'gouffre' 215  
*gúra* 'ravin' 215  
*guryá* ad *gúra*, 215  
*gutiñó* 'pleuvoir' *FEW* 4, 345a: 187  
*gwey* 'buis' 282  
*gweyró* 'couloir' 212, 215  
*gwízi* 'gueuse' 228  
*gyéla* 'quille' 184
- i* 'il' 164, 174, 175 et passim  
*i* 'ils' 184, 258, 189
- i* 'le', 'la' art. sujet, 165, 166, 175 et passim  
*i* 'aux' 166, 174, 184 et passim  
*íga* 'jument' *FEW* 3, 233a: 160; 196  
*ígó* 'filet d'eau' 219  
*íka* 'fait de glisser' *FEW* 5, 383b: 192; 190, 193  
*iká* 'glisser' *FEW* 5, 383b: 192  
*ikáyí* ad *iká*, 192  
*íla* 'île' 221; 219, 222  
*íla* 'lierre' 275  
*iní* 'venir' 165, 173, 188, 194 et passim, 143  
*íηkyə* 'là' *FEW* 4, 424b: 188, 194, 205, 207, 210, 212, 223, 158, 169  
*iñwé* 'ligneul' 185  
*íri*, cf. *íla*  
*iší* 'ici' 173  
*išilát* 'ici' cf. *GPSR* 3, 476: 187  
*ilá* STARE, 186, 201, 203, 243, 248  
*ítre* 'être' 173, 183, 185, 186 et passim  
*ívra* 'lièvre' 173; 268, 141, 174  
*íya* 'liseron' *FEW* 14, 553b: 276  
*ižaráblo* 'érable' 244
- ka* 'cas' 246  
*kā* 'quand' 174–176 et passim  
*káa* 'fiente' *FEW* 2, 17a: 181  
*kaá* ad *kayó*, 181  
*kaá* 'caler' 193  
*kabrá* 'cabrer' 162  
*kaédra* 'jour de présage' *FEW* 2, 82a: 199  
*kafá* 'cafard' 193  
*káfe* 'café' 237  
*kākaná* 'cancaner' 182  
*kákə* 'quelques' 181, 213  
*kakəní* 'dernier de couvée' cf. *FEW* 2, 19a: 180



- kākərükú* 'coquerico' cf. *FEW* 2, 166b, 860 et 1415b: 182  
*kākóna* 'qui caquette' cf. *FEW* 2 1415b: 182  
*kaló* 'ampoule' *GPSR* 3, 37a: 272, 278  
*kálə* 'caille', 187  
*kalərėši* ad 'cailler', 282  
*kamamila* 'camomille', 281, 284  
*kaná* 'canard', 182, 186; 212, 183 N  
*kána* 'cane', 183 N  
*kanadá* 'Canada', 250  
*kanášə* ad 'cane', 182 N 2  
*kāñə* 'cagne', 158, 168, 174; 143  
*kañéta* ad 'cagne', 168  
*kañó* ad 'cagne', 168  
*kañóna* ad *kañó*, 168  
*kaó* 'porc', 271, 166, 190; 165, 262, 143, 168, 189  
*kaəná* ad *kaó*, 167  
*kaəná* ad *kaó*, 166, 171; 167  
*kāpāñə* 'campagne', 201, 229  
*kāpána* 'clochette' *FEW* 2, 150b: 269, 273, 278, 281–283  
*kāpanéta* ad *kāpána*, 278, 281  
*kapətsé* 'capucin', 280, 282  
*kāpi* 'sauver' *FEW* 2, 162a: 163  
*kāpo* 'terrain' *FEW* 2, 162a: 206  
*kapyá* 'italien', 190  
*kárə* 'nuages', 188  
*karkášə* 'carcasse', 146  
*karlína* 'carline', 283  
*karnadžyó* ad 'carnage', 174  
*káro* 'coin' *GPSR* 3, 105b: 205, 215, 243  
*karó* 'vitre' *GPSR* 3, 122a: 197  
*karóñə* 'carogne', 158  
*karóta* 'carotte', 266  
*kárta* 'carte', 194  
*karlí* 'quartier', 251, 153; 176  
*kartonáyə* 'cartonnée', 191  
*kašá* 'casser', 252  
*katáa* 'serre-charge', 185  
*katapúdžə* 'bugrane' *FEW* 2, 491b; 9, 524a: 273  
*katarína* 'cantharide', 192  
*kátóli* 'bouse adhérente' *FEW* 2, 814a: 159  
*kátoyá* ad *kátóli*, 159  
*kátrə* 'quatre', 192  
*katsəbəbš* 'petite noix' *GPSR* 3, 12b: 252  
*kátsi* 'cache', 255  
*katsó* 'cachette' *FEW* 2, 810b: 179  
*katšyó* 'cacher', 200; 174, 175, 184  
*kaváa* 'cavale', 160  
*kavaá* 'cavaler', 158  
*káva* 'queue', 235, 250, 277, 145, 152, 169, 179, 183; 177  
*kawatsá* 'queue (à) chat', 267, 189; 271  
*kawatsú* 'mince au sommet' cf. *FEW* 2, 526b: 247  
*kayó* 'hienter' *FEW* 2, 17a: 181  
*kayú* 'caillou', 223  
*kažəná* 'jouer', 169  
*kə*, cf. *kyə*  
*kərtš* 'crétin', 224  
*klimá* 'climat', 199  
*ko* 'corps', 143  
*koá* 'couler', 214, 216; 164, 189  
*kəá* 'couver', 180; 196  
*koáša* 'couveuse' *FEW* 2, 1443b: 181; 177 N  
*koatí* 'glissant' cf. *FEW* 2, 881b: 214  
*koayó* 'coasser' *FEW* 2, 1599a: 189  
*koáyi* 'coulée', 194  
*kóba* 'combe', 215  
*kəbəréta* ad *kóba*, 215  
*kóbla* 'couple', 176  
*kodó* 'abri', 200 N 1  
*koó* 'coulée' *FEW* 2, 880–81: 194



- koě* 'couvain' 191  
*koě* 'coulant' 192  
*koarā* 'couvée' FEW 2, 1443b: 180  
*kōfitúra* 'confiture' 236  
*kokó* 'coco' 160  
*kokó* 'œuf' FEW 2, 823a: 250, 180, 182, 189, 191, 194  
*kóma* 'crinière' FEW 2, 935b: 161  
*kométa* 'comète' 177  
*komuná* 'faire ensemble' GPSR 4, 209a: 257  
*koñěšě* 'connaissant' 158, 163  
*koñětrā* 'connaître' 173, 194, 198, 199, 204, 164  
*koó* 'couillon', cf. *koyó*  
*koó* 'pigeon' GPSR 4, 160b: 184, 187  
*koóba* 'colombe' 183  
*kopá* 'couper' 149, 160, 163, 166; 237, 257–259, 151, 189  
*kōparā* 'peiner' FEW 2, 969a: 217  
*kōplé* 'pleuvoir longtemps' 187  
*kōplé* 'longue pluie' 187  
*korál* 'poumons' FEW 2, 1170a: 146  
*koráló* 'cœur de chou' FEW 2, 1171b: 261  
*kórba* 'courbe' adj., 156; 155  
*korbé* 'corbeau' FEW 2, 1239a: 184; 169  
*korbāš* 'panier' FEW 2, 1181a: 233  
*kordaňé* 'cordonnier' 280  
*kordé* 'cordeau' 185  
*koré* 'courant' 218, 223  
*kórna* 'corne' 144, 174, 190, 194; 143, 176  
*korná* 'cornu' FEW 2, 1191b: 155  
*korná* 'corner' 163  
*kornáyi* ad 'corner' 163  
*kornó* 'trachée' FEW 2, 1189b: 146  
*korneé* 'donner des coups de cornes' FEW 2, 1192a: 156  
*kornéla* 'diaphragme' FEW 2, 1189b: 146  
*kornú* 'cornu' 144, 164  
*kosó* 'nuque' FEW 2, 1259a: 145, 161; 170  
*kōšoura* 'consoude' 276  
*kotá* 'coteau' 203, 207; 204  
*kōtlé* 'content' 169  
*kóto* 'compte' 143  
*kótrā* 'contre' 173, 200, 151, 170, 173  
*kōtrápéy* 'contrepoids' 161  
*kōtraryów* 'rénitent' FEW 2, 1122a: 162  
*kówdzi* ad *kowdžyó*, 192  
*kowdžyó* ad 'couler' 192  
*kowsé* 'couchant' 175  
*kowsyó* 'coucher' 174, 175, 232  
*kowsó*, cf. *kosó*  
*kówta*, cf. *kúta*  
*kówtáa* 'iris' FEW 2, 1500b: 281  
*kówvro* 'cuivre' 228  
*koyó* 'collier' 142, 183  
*koyó* 'couillon' 154, 167  
*koyów* 'couloir' 211, 212  
*kraá* 'crier' FEW 2, 1268b: 182  
*krála* 'mauvaise vache' 156  
*kraména* 'grand froid' FEW 2, 1311b: 196  
*kraməná* ad *kraména*, 196  
*kramutšéy* ad *kramutšyó*, 189  
*kramutšyó* 'neiger', 189  
*krapá* 'crever' FEW 2, 1320b: 147; 143, 178  
*krápa* 'vieille vache' 150  
*krapé* 'couche; mauvais temps' FEW 17, 131b, 132b: 181, 189  
*krápo* ad *krapá*, 147  
*krapó* 'crapaud' 189  
*kratšyá* 'craché' 189

- krayó* 'crier' *FEW* 2, 1268b: 182  
*kré* 'croît', 176  
*krē* 'crin', 161  
*kreašyó* 'création', 173  
*kreatúra* 'créature', 173  
*krəblá* 'cribler', 199, 179  
*krəbléta* 'faucon' *FEW* 2, 1335a: 185, 186  
 x *krəlá*, cf. *grəlá*  
*krəpó* 'roc' *FEW* 2, 1323a: 211, 224, 278; 209, 210, 222, 239, 267, 271, 284, 184  
*krəponó* ad *krəpó*, 211, 224  
*krəšé* f. 'tourteau' *FEW* 2, 1324b: 253  
*krěšó* 'cresson', 273, 283  
*kréta* 'crête', 205, 182; 174, 177, 188, 209, 271  
*krétrə* 'croître', 230; 219, 237  
*krəvála* 'vieux cheval' cf. *FEW* 2, 1320a: 160  
*krəvás* 'crevasse', 213  
*krəváyi* 'crevée'?, 165  
*krəwá*, cf. *krowá*  
*kréya* 'craie', 227  
*kréylo* 'péritoine', 146, 167  
*krəžwi* 'creux' cf. *FEW* 2, 1363b, 1356: 209  
*krilo*, cf. *kréylo*  
*krə* 'croc', 168  
*krə* 'chocard' *FEW* 2, 1355b: 184  
*krópa* 'croupe', 145, 161  
*krotá* 'croûter', 197  
*krotəú* 'rugueux' cf. *FEW* 2, 797a, 1372a: 239  
*krótsó* 'crochet', 174  
*krowá* 'trembler' *FEW* 2, 1230a: 196, 199  
*krowžá* 'creuser', 280  
*króya* ad *krwi*, 252; 192, 194  
*kru* 'cru', 196, 228  
*krúa* 'crue', 240  
*kruéna* 'reine-des-prés', 273  
*krúpa* 'petite vache', 156  
*krupətó* 'croupetons', 192  
*krušó* 'poire séchée', 251  
*krüšyá* 'cartilage', 146  
*krwi*, *krwey* 'vilain' *FEW* 2, 1358a: s. m. 182, 186, 195, 216, 251, 187, 190. – adj. 181, 182, 198 et passim  
*krwižəmé* 'croisement', 196  
*krüvíži* 'coquille' *FEW* 2, 1364b: 235, 252, 255, 180, 190; 253 N2  
*krwižyá* 'croisée', 145  
*krwižyó* 'croiser', 184  
*ku* 'coup', 174, 184–187, 194, 196, 211, 241, 141, 143, 166, 189, 191, 196  
*ku* 'cœur', 146  
*ku* 'cou', 145; 196  
*ku* 'cul', 185; 198  
*kúdra* 'coudre' subst., 255; 216  
*kúfra* 'tagetes', 282  
*kuí* 'animal fabuleux', 196  
*kukú* 'coucou', 264, 274, 185; 196  
*kukyéla* 'coquille', 190  
*kukyəló* ad 'coquille', 190  
*kulərəta* 'têtard' *FEW* 2, 828b: 189  
*kuləvra* 'couleuvre', 188  
*kulí* 'cueillir', 253  
*külú* 'couillu', 149, 160  
*kúmə* 'comme', 173, 185, 189 et passim  
*kumé* 'comment', 224  
*kuměšyó* 'commencer', 180, 152; 183, 197, 199, 147, 151, 179  
*kur* 'courre'?, 174, 188  
*kurá* 'courant', 195  
*kurí* 'courir', 195; 165, 184  
*kurtóna* 'fumier' *FEW* 2, 850a: 196  
*kurtí* 'courtil', 260, 263, 270, 280–282, 193; 167, 254, 279, 164, 168, 179  
*kurtiyádzo* ad 'courtil', 260  
*kušaná* 'coussiner', 180

- kúši* 'cuisse' 145, 189; 159  
*kúši* 'courge' FEW 2, 1461 a:  
 262; 232  
*kušyá* ad *kušyó*, 191  
*kušyó* 'chasser la neige' FEW 2,  
 1492 a: 189  
*kušyó*, cf. *kowšyó*  
*kúta* 'côte' 207, 232, 233, 261,  
 263, 265, 145, 179  
*kuté* 'couteau' 189  
*kužóna* 'cuisine' 211  
*kwa* 'racine de queue' FEW 2,  
 523 a: 145; 152  
*kwadžyá* 'tacheté', 155  
*kwa kwa* 'cri du corbeau', 184  
*kwátro* 'punaise', 194  
*kwatšyó* 'croasser', 184  
*kwe* 'cuir' 143  
*kwē* 'coing' 251; 235  
*kweχlá* 'couvrir' FEW 2, 1139 b:  
 183, 219  
*kwédre* 'couvrir' 183  
*kwérta* 'vieille vache', 150  
*kweytšyó* 'hâter' FEW 2, 830 b:  
 230, 259  
*kwikwi* 'pinson' cf. FEW 2,  
 1600 a: 183  
*kyə* 'que' conj. 173–176 et passim  
*kyə* 'que' compar. 179, 180, 184  
 et passim  
*kyə* 'que' rel. 201, 212, 215, 158,  
 173, 184  
*kyə* 'qui' rel. 174–176 et passim  
*kyē* 'quel' FEW 2, 1477 a: 183,  
 145  
*kyéna* 'quelle', 196, 221  
*kyéta* 'quelle', 178, 186, 191,  
 195, 193  
*kyētówža* 'quinteuse' 166  
*kyey* 'coi' 175  
  
*laéna* 'couloir' FEW 5, 101 a:  
 213  
  
*lapéy* 'pierrier' FEW 2, 736 a:  
 226; 167, 210  
*laréy* 'gravier' FEW 4, 149 b:  
 222, 223  
*laš* 'glace' 197; 165  
*lašó* 'glaçon' 197; 219, 152  
*lašyó* 'glacier' 197; 160  
*lašyó* 'glacier' 213; 165  
*lāšyó* 'lancer' 224  
*lātiya* 'lentille' 264  
*lawónéro* 'tétu', 158  
*léréši* 'crocus' FEW 14, 439–40:  
 269, 270, 281; 234  
*letáa* 'gratteron' FEW 16, 330 b:  
 5, 323 a: 278  
*leyrú* ad 'glaire' 151, 153  
*leyruná* ad *leyrú*, 151  
*lilá* 'lilas' 282  
*lisa* 'lis' 269, 281  
*lónə* 'bardane' FEW 4, 170 b:  
 279  
*loñó* ad *lónə*, 183  
*lu* 'leur' 206, 208, 209, 226,  
 231, 157  
*lulú* 'vache', 150  
*lútra* 'loutre' 178  
*lwey* 'if', 249  
*lwéyri* 'loutre' 178  
*lwižá* 'luisant' 192  
*lyó* 'lion' 177, 283, 195; 178,  
 158  
  
*ma* 'mal' 141  
*ma* 'mais' 173, 179, 180 et pas-  
 sim  
*mā* 'main' 199, 224, 236, 244,  
 170, 177  
*maádo* 'malade' 234, 236  
*maχló* ad 'mâle' 142  
*maχlí* 'hermaphrodite' cf.  
 FEW 6, 425 b: 142  
*māχlo* 'mâle' 142, 166 N 4  
*mādá* 'mander' 212

- mãdui* 'amandier' *GPSR 1*,  
 324 a: 253  
*mãdzi* 'manche' s. f., 218; 219  
*mãdzo* 'manche' s. m., 231, 235  
*maé* 'chèvre', 165  
*maé* 'mayen' *FEW 6*, 62 a: 165,  
 191, 206, 207, 219, 283  
*maéyno* 'difficile' *FEW 5*, 199 a:  
 192, 198, 226, 240  
*majyá* 'méfier' *FEW 3*, 501 a: 143  
*mãká* 'manquer', 220  
*mãke* f. 'manque', 197  
*mamó* 'géranium', 274  
*mamú* 'mal mâr', 236  
*mána* 'manne', 280  
*manoté* 'peu' cf. *FEW 6*, 288 a:  
 195  
*manóli* 'anse' *FEW 6*, 216 a: 167  
*maonéto* 'malhonnête', 155  
*mápa* 'molle', 190  
*marášə* 'matrice' cf. *FEW 6*,  
 476 a: 153, 167  
*mardzō* 'appendice' cf. *FEW 6*,  
 329 a: 165, 183  
*mardzoéyna* 'marjolaine', 264  
*márə* 'mère', 260, 262, 279, 153,  
 191; 141, 163, 188  
*maró* 'marais', 220, 225, 269,  
 270, 271, 275, 277; 217  
*marš* 'déblai' *FEW 6*, 488 a: 215  
*marétsi* 'marais' *FEW 16*, 520 a:  
 220; 167  
*marətsú* ad *marétsi*, 220  
*margəríta* 'marguerite', 275, 277,  
 279, 284  
*margóta* 'ceillet' *FEW 6*, 316 a:  
 271, 282; 229, 232  
*márka* 'marque', 199; 175, 153  
*marká* 'marquer', 199  
*marków* 'raffe', 235  
*marmóta* 'marmotte', 177; 178  
*maró* 'marron', 249  
*maróbe* 'marrube', 276  
*maroní* 'marronnier', 249; 237  
*marté* 'marteau', 199, 206  
*martéé* ad 'marteau', 206  
*martrə* 'martre', 173  
*marššá* 'marchand', 190  
*maryá* 'marier', 218  
*mašéá* 'molaire', 202, 277  
*matš* 'matin', 200  
*mâté* 'manteau', 154  
*matéta* 'fillette', 256, 273; 147  
*mató* 'garçon', 182  
*matsəréta* ad 'mâchurer', 185;  
 209  
*matsó* 'tas' *FEW 6*, 72 b: 201  
*matsulów* ad *matsuyó*, 158  
*matsuyó* 'mâchonner' *FEW 6*,  
 457 a: 158  
*matšwiri* 'mâchoire', 144  
*matšyów* 'machoire' *FEW 6*,  
 459 a: 144  
*mávra* 'mauve', 274, 280  
*mavréta* ad 'mauve', 274  
*mę* 'mer', 223, 267, 171  
*mę* 'mai', 191  
*mę* 'mars', 279  
*mę* *MAGIS*, 179, 180, 185 et  
 passim  
*mə* 'moi', 193, 205, 236, 239, 281  
*mə* 'me', 217, 240, 147, 160, 172,  
 182, 190  
*mē* 'moins', 242, 248  
*mēbrá* ad 'membre', 156  
*mēbro* 'membre', 145  
*męzlá* 'mêler', 187  
*męzlatšyó* ad 'mêler', 187  
*męzlo* 'méteil', 258  
*mēdrə* 'moindre', 190  
*mēdzətó* 'mange-tout', 263  
*médzo* 'rebouteur', 147  
*méo* 'mille', 213  
*meé* 'mouton', 163  
*męgaširi* 'boue', 225  
*męgytso* 'boue', 221  
*məlów* 'meilleur', 165, 179  
*mémo*, cf. *mímo*

- məná* 'mener', 214, 169; 181, 194, 219, 220, 223, 167  
*mənašyó* 'menacer', 183, 240; 252, 192  
*merfwé* 'millefeuille', 279  
*mérta* 'merle', 183; 254, 142  
*merló* ad 'merle', 183  
*mérlo* 'merle', 183; 238  
*meryów* 'miroir', 144  
 ⊗ *másə* 'rate' FEW 16, 558: 146; 142  
*méstre* 'seille' FEW 6, 77b: 185  
*mətá* 'métal', 227, 228  
*méta* 'menthe', 276, 279, 281  
*mētírí* 'menterie', 167  
*mètre* 'mettre', 253, 152, 162, 167, 178; 180, 188, 200, 210, 216, 230, 238, 264, 143, 158, 161, 177  
*mətsā* 'méchant', 157, 162  
*metsásə* 'malchance' FEW 2, 27a et 28a: 196  
*mey* 'mois', 181, 236, 191  
*méyna* 'mine', 211, 227  
*meyná* 'enfant' FEW 6, 245b: 192, 221, 239, 247, 174  
*meyté* 'moitié', 188  
*meytrə* 'maitre', 162  
*meyžó* 'maison', 189  
*mi* 'miel', 191, 192, 194  
*milá* 'Milan', 192  
*mimí* 'mouton', 163  
*mímo* 'même', 193, 224  
*míndžyó* 'manger', 147, 159; 166 N 2, 179, 229, 234, 236, 246, 254, 260, 172, 176, 177, 189, 191  
*miné* 'minuit', 189  
*minó* 'chat', 170  
*mo* 'mort' s. f., 173  
*mó* 'mort' s. m., 192, 194; 174  
*mō* 'mont', 204  
*modžéta* ad *módzi*, 150  
*módzi* 'génisse', 150; 156, 158  
*modžó* ad *módzi*, 149; 231, 150 N, 152, 158, 159  
*modzonó* ad *modžó*, 149  
*móža* 'mousse', 267, 280  
*moká* 'moucheron', 193  
*mokatáa* 'sauge', 276  
*móli* 'pluie', 186  
*moneryá* 'tas', 194, 215  
*morálə* ad *múro*, 144  
*mordúrə* 'morsure', 147  
*moréyna* 'moraine', 213  
*moró* 'mouren', 275  
*morpyó* 'morpion', 190  
*mórta* 'morte', 276; 188  
*móstrə* 'grand', 186, 195, 205, 207, 224  
*móstrə* 'monstre', 179, 185, 191  
*móta* 'fromage', 274; 147  
*mōtá* 'monter', 232  
*moteá* ad MUSTELA, 155  
*motəéna* 'mutelline', 284  
*motəéta* 'belette', 173  
*mōtó* 'tas', 191  
*motóna* 'proéminence', 207  
*mōtóna* 'plante formant tapis', 284  
*motrá* 'montrer', 278  
*motsó* 'épervier', 186; 179–182  
*motsakáwa*, cf. *mutšakáwa*  
*motšé* 'courir', 158  
*motsakikí* 'mésange', 183; 180  
*motséta* 'mouchette', 191  
*mótsi* 'mouche', 192, 179  
*mowdéré* 'maudire', 195  
*mowsó* 'nèfle', 256  
*mowtó* 'mouton', 182; 177  
*mowtoná* 'moutonné', 182  
*moyó* 'mouiller', 186  
*mu* 'mouillé', 178, 184, 224  
*mu* 'mûr', 236; 234, 259, 263  
*mû* 'mon', 263  
*múa* 'mule', 161  
*muá* 'muer', 179  
*muató* ad 'mulet', 161

- múzlo* 'jumart', 196  
*mūdá* 'monder', 248, 264  
*mūdášə* ad 'monder', 153  
*mūdo* 'monde', 246; 176  
*muó* 'mulet', 161; 219, 162  
*muéna* 'éboulement', 214  
*muəná* 'mouliner', 214  
*muéta* 'matrice', 153  
*muji* 'moisir' *FEW* 16, 572a: 236  
*mūné* 'cône', 248  
*muñó* 'beugler', 160  
*múño* ad *muñó*, 160  
*múra* 'mûre' (fruit), 253  
*murá* 'mûrir', 236  
*murái* ad *murá*, 236  
*murála* 'muraille', 179, 216  
*murdžyéri* 'tas de pierres', 226; 168  
*murgyó* 'muguet', 270, 281  
*muri* 'mûrir', 236  
*múro* 'museau', 144, 167  
*muró* 'mûron', 255  
*muryó* 'mûrier', 253  
*mušyó*, -šá 'musser', 173–175, 203, 210, 212, 222, 229  
*múta* 'monte', 231  
*mūtáñə* 'montagne', 245, 246, 254, 271, 277, 282–284, 184; 201, 210, 149  
*mutsəkáwa* 'à queue coupée', 168, 170  
*mutsó* 'reste', 144, 179  
*mužá* 'muser', 185, 198, 217, 169  
*mužó* 'musaraigne', 172, 173  
*mužəná* 'fourir', 168  
*mwanó* 'moineau', 183; 181  
*mwe* 'mors', 161, 188  
*mwédrə* 'mordre', 147, 169, 188, 190  
*myedzó* 'mi-jour', 174; 173, 178  
*myo* 'mieux', 173, 204, 222  
*myóa* 'moelle', 239  
*myódzə* 'bugrane', 273; 265 N 5  
*myoná* 'miauler', 171, 186  
*myoneré* ad *myoná*, 171  
*myówna* 'miaulement', 171  
  
*na* 'nez', 144, 166, 188  
*na* 'non' *FEW* 4, 443b; 7, 183a: 194  
*nadzó* 'têtard', 189  
*naé* 'orvet' cf. *GPSR* 1, 478b: 188  
*naé* 'névé', 213; 194  
*náni* 'cochon', 166  
*narəžlá* 'renâcler' *FEW* 7, 15b: 162  
*narí* 'narine' *FEW* 7, 15a: 144, 161, 176, 177  
*náta* 'flair' *FEW* 7, 28a: 169, 176  
*natúra* 'nature', 154, 165; 152  
*ne* 'nerf', 146, 188  
*ne* 'noir', 257, 154, 161, 164, 166, 183, 184, 188, 189; 176, 193, 225, 263, 194  
*ne* 'nuil', 175, 178, 194; 174, 181, 186, 189, 197, 224, 186  
*neá* 'nielle', 271, 272  
*nědzərəši* 'prune', 252  
*nəsó* 'nécessaire' cf. *FEW* 7, 79: 246  
*neteá* 'égout de toit' *FEW* 3, 55b: 185; 217, 173  
*neteé* 'nettoyer', 180, 154  
*ney* 'neige' *FEW* 7, 156a: 188; 181, 183, 187–194, 199, 203, 241, 248, 142  
*néyo* 'brun', 164  
*neyžyó* 'engendrer' cf. *FEW* 7, 117b: 142  
*nəžó* 'baie', 254  
*ni* 'nid', 167, 172, 180, 181, 186, 191, 192; 238, 254, 179, 189  
*ni* 'ni', 194, 215, 147



- nílə* 'articulation' *FEW* 7, 170 a: 146  
*niyá* 'nichée' *FEW* 7, 119 b: 171, 172, 180  
*nə* 'nous' 183, 184, 186 et passim  
*noáə* 'nouvelle' adj., 176  
*noéri* 'noyer' *FEW* 7, 225 b: 252  
*notrə* 'notre' 273, 279, 281, 283  
*noyé* 'noyer' s. m., 252  
*nu* 'neuf' num., 196  
*nurš* 'troupeau' *FEW* 7, 249 a: 167  
*nurešó* 'cordon ombilical' cf. *FEW* 7, 252 b: 154  
*nwi* 'noix' 248, 252; 253  
*ňóa* 'nuage' *FEW* 7, 69 a: 182, 188; 174, 183, 184, 203  
*ňóa* ad *ňóa*, 193  
*ňoará* ad *ňóa*, 178  
*ňow* 'nœud' 235, 239, 145  
*ňũ* 'personne' *FEW* 7, 81: 197
- o* 'or' 227; 231, 280  
*o* 'ours' 245, 246, 267, 275, 175; 271  
*o* 'le' art. régime, 165, 166, 173 et passim  
*o* 'le' pron. 174, 213, 224, 142, 164  
*o* 'vous' 165  
*ō* 'long' 166, 183; 192, 205, 206, 208, 218, 163, 177  
*oá* 'pondre' *FEW* 7, 449: 180, 182; 196  
*oblidžyó* 'obliger' 212  
*óbra* 'ombre' 180  
*ōbrá* 'ombré' 207  
*ōbráyə* ad 'ombrer' 189  
*ōdáyə* 'ondée' 186  
*ódrə* 'ordre' 259  
*odžó* 'pommier', 249; 188  
*odžadúra* 'pomme', 249  
*odzi* 'pomme', 249
- ōgló*, cf. *ōló*  
*okomolía* 'locomotive' 164  
*ōlə* 'ongle' 259  
*ōlēš* 'gratte-cul' *GPSR* 2, 167 b: 256  
*ōléta* ad 'ongle' 146  
*óli* 'aigle' 186; 178, 202, 205  
*oló* 'aiglon' 186  
*ōló* 'onglon' 146, 182  
*ōló* 'aiguillon' 191  
*ómo* 'homme' 141, 197  
*óra* 'maintenant' *FEW* 4, 472 a: 174, 180, 186, 201, 204, 230, 232, 236, 239, 240, 259, 170  
*orádzo* 'orage' 183; 179  
*órdzo* 'orge' 258; 230  
*orélə* 'oreille' 144, 162, 174; 196, 199, 171  
*orəló* 'oreillon' 182  
*orǰəé* 'orphelin' 177; 178  
*orlá* 'hurler' 169, 174  
*órlo* 'cri' *FEW* 14, 14 a: 169  
*órmo* 'orme' 245  
*órša* 'ourse' 175  
*oršó* 'ourson' 175  
*otá* 'ôter' 242, 248, 264; 235, 154, 188  
*óta* 'hotte' 185  
*otó* 'laiton' 228  
*ōšyó* 'volontiers' 217, 153  
*ow* 'loup' 166, 272, 175, 197; 164, 179, 181, 196  
*ow* 'oncle' *GPSR* 2, 164 b: 165, 166  
*owáñə* 'noisette' *GPSR* 1, 302 b: 255; 235, 184  
*ówra* 'heure' 177  
*owríri* 'ouvrière' 191  
*owšerví* 'loup-cervier' 195  
*owtó* 'automne' 269, 277; 233, 240, 152  
*owloná* ad 'automne' 241  
*ówtre* 'oultre' 205, 210–212, 223, 236, 179



- owtrés* 'impérotaire' *GPSR* 2, 124b: 275, 281
- pa*, cf. *pe*, *po*  
*pa* 'pas' s. m., 212, 174, 175  
*pa* 'pal', 159  
*pa* 'couple' *FEW* 7, 599a: 178  
*pa* 'pas' nég., 173, 178, 179 et passim  
*pā* 'pain', 274; 166 N2, 259, 147  
*paáts* 'palanche', 156  
*paáyi* 'pellée', 167  
*pādāno* 'pain d'âne', 256; 231, 254  
*paéta* 'palette', 167  
*pagátšyā* 'neige mouillée', 187, 191  
*paí* 'pays', 201  
*pakəréta* 'pâquerette', 278, 279  
*pakó* 'boue' *FEW* 7, 475b: 225; 191, 198, 199  
*pakotá* ad *pakó*, 221, 225  
*pakotšyú* ad *pakó*, 225  
*pákyā* 'Pâques', 272  
*pal* 'paille', 258, 167; 143  
*palúa* 'accouchée' *FEW* 7, 497a: 167  
*pána* 'lard', 167  
*panéri* 'lard', 167  
*panóši* 'racines' *FEW* 7, 554b: 268  
*pañú* 'papillon', 194  
*paó* 'paon', 183  
*pápa* 'poire', 251  
*pápā* 'papa', 177  
*pāpáté* 'tourteau' 'pain' et *FEW* 8, 598b: 252  
*par*, cf. *pe*  
*pára* 'pelure' *FEW* 7, 624a: 235  
*pará* 'parer', 235; 239  
*parbó* 'poumon', 146; 276  
*parbwéy* 'transi, pourri' *FEW* 1, 622b: 199, 236  
*pára* 'père', 209  
*paréé* 'comparez' *FEW* 7, 597: 141  
*paréy* 'paroi', 211; 191, 200, 215  
*pargátā* 'estomac', 154, 165  
*parí* 'pareil' *FEW* 7, 596a: 210, 246, 162, 189  
*parmó*, cf. *pormó*  
*parnēšyá* 'perdre', 216  
*parsí* 'persil', 265  
*partēši* 'précoce' 237, 152; 240  
*partí* 'partir', 193, 194, 214; 174, 176, 187, 188, 197, 236, 268, 175, 187  
*partó* 'partout', 231  
*pásā* 'panse', 145  
*pasky* 'parce que', 180, 187  
*pašā* 'passée', 175; 191, 199, 143  
*pašá* 'passer', 187, 190, 213 et passim, 189  
*pašá* 'fin du rut', 151  
*pašádzo* 'passage', 175  
*pašamētā* 'même pas', 221, 231, 143, 157  
*pašé* 'échalas' *FEW* 8, 96a: 238, 239  
*páta* 'patte', 145; 170  
*patáná* 'tacheté' *FEW* 16, 609b: 155, 166  
*patí* 'chiffonnier' *FEW* 16, 611a: 168  
*pātíri* 'plaque de neige' *FEW* 7, 559b: 194, 215  
*pašyák* 'boue' cf. *FEW* 8, 27b: 225  
*paú* 'pavot', 272, 281, 282  
*pe* 'peau', 143; 172  
*pe* 'pers', 188, 274–279, 283, 183, 184; 199, 252  
*pe, par* 'par', 165, 194, 209, 215 à 218, 142  
 – *pa* 'par la', 185, 193, 237, 243, 142, 148

- *pe* «par les», 165, 191, 199, 203, 209, 236, 280, 160  
 – *po* «par le», 165, 173, 204, 208, 236, 237, 159  
*pe* «pour les», cf. *po*  
*peádzo* «pelage», 144, 154  
*pəbló* «pénis» cf. *FEW* 8, 564 a: 154, 167  
*pédra* «perdre», 184, 152  
*pédzi* «poix» *FEW* 8, 427 a: 247, 248, 252  
*pēdzó* «pigeon», 183  
*pešə* «pelisse», 175  
*pēgyaló* «pendillon», 251, 269, 270; 246  
*pēgyaloná* ad *pēgyaló*, 246, 251  
*pəkašari* ad *pəkašyó*, 187  
*pəkašyó* «rester pluvieux» cf. *FEW* 8, 457 b: 187  
*pələ* «brou» *FEW* 8, 497 b: 235, 252, 253, 255  
*pəotá* «peloter», 192  
*pəóta* «pelote», 192  
*pəówžə* «poileuse», 182, 167  
*pēpyoó* «serpolet» *FEW* 8, 517 a: 9, 521 b: 265, 276; 229  
*péra* «pierre», 224, 227; 194, 214, 223  
*pereé* «lancer des pierres» *FEW* 8, 319 a: 224  
*pəréro* ad *pereé*, 224; 167  
*peréta* ad «pierre», 224  
*pəréy* «pierrier» cf. *FEW* 8, 317 a: 226  
*perfumá* «parfumer», 153  
*perkorá* «mousse d'Islande», 284  
*persil* «persil», 265  
*péršə* «pêche» (fruit), 252  
*perší* «pêcher» s. m., 252  
*peršyó* «percer», 182  
*pértsə* «perche», 244  
*pertsó* ad «perche», 244  
*pertšwí* «pertuis», 145; 210  
*pəru* «pierreux» *FEW* 8, 318 b: 224; 167  
*perwašó* ad *perwí*, 250  
*perwí* «poire» *FEW* 8, 575 a: 250, 251; 167, 236, 237, 180 N 3  
*pəšó* «chute d'eau» *FEW* 8, 593 a: 218; 217  
*pəšó* «poisson», 178, 187  
*pəšotá* «pissoter», 217  
*pəšuni* «poissonnier», 221  
*péta* «pente», 204; 208  
*petaré* «derrière» *FEW* 8, 135 b: 145  
*pətoá* «crotte» *FEW* 8, 134 a: 148, 164, 172, 174, 176  
*pətoá* ad *pətoá*, 148, 164  
*pətóχlə* «vessie» *FEW* 8, 141 a: 146  
*pətoó* ad *pətoá*, 169  
*pətówa*, cf. *pətoá*  
*pətowá*, cf. *pətoá*  
*petowáyi* ad *pətoá*, 148  
*petowsá* «péter» *FEW* 8, 138 b: 163  
*pétro* «gésier» *FEW* 8, 112 b: 178; 184  
*petroródzo* «rouge-gorge» *FEW* 8, 113 a: 185  
*pəúžə*, cf. *pəówžə*  
*pey* «pois», 263; 230, 233, 234, 264  
*pey* «poil», 143, 144, 168, 170, 179  
*pəžéla* «vesce» *FEW* 8, 607 b: 265, 273  
*pəžéy* «fanes des pois» cf. *FEW* 8, 608 a: 264  
*pidrí* «perdrix», 275, 187; 254, 178  
*píga* «épicarpe» *FEW* 8, 169 b: 235, 263, 180  
*píga* ad *píga*, 235, 263  
*píka* «pique», 174 («aube»), 159 («appétit»)  
*píká* «piquer», 254, 181, 188, 190, 191; 196, 147, 178, 192

- pikabú* 'pique-bois', 184  
*pikó* 'picot', 192  
*pikorá* 'picorer', 181  
*pikotá* 'picoter', 181  
*pików* ad 'piquer', 191  
*pików* 'raffe' *FEW* 8, 123a: 235  
*píky* 'pic', 184  
*pílo* 'chambre' *FEW* 8, 201: 196  
*piñétá* ad 'peigne', 192  
*pipí* 'pépin' cf. *FEW* 8, 209a: 235, 248, 250, 256  
*pirí* 'poirier', 250; 234, 237–239  
*píša* 'pisse', 148; 189  
*písta* 'piste', 191  
*pišyó* 'pisser', 148; 185, 173  
*pilá* 'piler' *FEW* 8, 598: 194  
*piúwa* 'pilule', 164  
*pla* 'plat', 180  
*plā* 'plan', 207, 208, 156; 203, 219  
*plāka* 'plaque', 194, 175  
*plaká* 'plaquer', 187; 191  
*plāna* 'plaine', 208  
*plané* ad 'plaine', 208  
*planéta* 'planète', 177; 178  
*plāno* 'plane', 244  
*plañúra* 'plaine' *FEW* 9, 30b: 208  
*plašéé* 'tacheter' *FEW* 9, 40a: 193; 204  
*plāši* 'place', 208, 244; 210, 224  
*plāta* 'plante' (pied), 177  
*plāta* 'plante' (végét.), 229, 244, 255; 220, 232, 237  
*plātá* 'planter', 229; 209, 223, 230, 245  
*plāté* 'plantain', 277, 283; 233  
*plātó* ad 'plante', 229  
*plátro* 'plâtre', 227; 211  
*plē* 'plein', 176, 185, 191, 228, 230–234, 237, 254, 159, 184, 191  
*pleé* 'ployer', 177  
*plérá* 'plaire', 221  
*pleyná* 'féconder' cf. *FEW* 9, 62a: 191  
*pli* 'plus', 162, 173  
*plō* 'plomb', 228  
*plódzi* 'pluie', 185; 175, 178, 183, 186, 187, 199, 200, 213, 214, 215, 225  
*plodzí* ad 'pluie', 186  
*plowdzéta* ad 'pluie', 186  
*plowdzów* 'pluvieux', 187  
*plowrameyná* 'pleure' + *meyná*, 272  
*pluí* 'pleuvoir', 185; 182, 184, 197  
*pluiñó* 'bruiner' *FEW* 9, 81a: 184, 185  
*plúma* 'plume', 179  
*plumá* 'plumer', 235, 168  
*plumádzo* 'plumage', 179  
*plumá* 'plumet', 268  
*po* 'pour' 165, 173, 174 et passim  
 – *pa* 'pour la', 186, 236  
 – *pe* 'pour les', 165, 150  
 – *po* 'pour le', 165, 178–181 et passim  
*po* 'par le', cf. *pe*  
*pō* 'pont', 217  
*poatá* 'battre des ailes' *FEW* 9, 539a: 179, 182  
*pōblá* 'sauter', 162  
*pōblá* 'testicule' *FEW* 9, 97a: 154  
*pōó* 'poulet', 181  
*poó* 'endroit raide' *FEW* 9, 111b: 208  
*poé* 'point'?, 174  
*poéta* 'polenta', 258, 266  
*polé* 'poulain', 160  
*póma* 'pomme', 249, 250, 263; 236  
*pomá* 'pommer', 261  
*pomá* ad 'pomme', 272  
*pométa* 'pommette', 256

- pomátérə* 'pomme (de) terre', 261 N 3  
*pomí* 'pommier', 249; 233, 238  
*poré* 'poireau', 262  
*pormó* 'poumon', 276, 146  
*pórpa* 'chair' FEW 9, 547b: 226; 178  
*porpú* ad *pórpa*, 232  
*pórta* 'porte', 195  
*portá* 'porter', 190, 234, 143; 241, 178  
*portatí* 'fertile' FEW 9, 208b: 234  
*portáyi* 'portée', 143  
*portəmonó* 'porte-monnaie', 272, 280  
*portšwíri* ad 'porter', 143  
*póta* 'limon' FEW 7, 522 a: 225  
*póláya* 'pontée', 246  
*potrwéy* 'portrait', 192  
*pow* 'coq' FEW 9, 536 a: 181, 182; 196  
*powdzš* 'poussin', 181  
*powdzána* 'poulette' FEW 9, 527 a: 181  
*powdzintri* 'poussinière', 176; 177  
*powsá* 'pousser', 230; 258  
*pówsa* 'poussière' FEW 9, 565b: 226, 227, 234; 186, 190, 194, 267 N 5  
*powlí* 'sourdre', 177, 216  
*požá* 'poser', 197  
*pra* 'pré', 220, 222, 273 et passim  
*prē* 'mince' FEW 9, 384b: 226, 269, 277  
*prəmyérə*, cf. *prumyó*  
*prédra* 'prendre', 220, 231; 143, 153, 166 et passim  
*préna* 'portante' FEW 9, 295b: 143, 152, 167  
*preó* 'profond', 211, 220  
*préstə* 'prêt', 186, 236, 143, 181  
*prešipís* 'précipice', 215  
*préyža* 'prise', 187  
*príma* 'semée au printemps' FEW 9, 386 a: 258  
*primaá* 'semé au printemps' FEW 9, 386 a (cf. 14, 272 a): 259  
*primaíri* ad *primaá*, 257  
*príra* 'prêtre', 272  
*prišipišyów* ad 'précipice', 215  
*proésə* 'pervenche', 282  
*pros* 'proche', 181, 239  
*prošěšyó* 'procession', 178, 193  
*prow* 'prou', 174, 179, 180 et passim  
*prubenərə* ad 'promener', 167  
*prúma* 'prune', 252; 253  
*prumí* 'prunier', 252  
*prumyé* 'parmi', 176  
*prumyó* 'premier', 182  
*prúpyo* 'propre', 178, 194  
*pu*, cf. *púto*  
*pu* 'pur', 227; 182  
*pu* 'puis', 208, 217, 177  
*púdzi* 'puce', 169, 192; 142  
*pudzó* ad 'puce', 194  
*pudžyó* 'épucé' FEW 9, 524 a: 181  
*pufatá* 'souffler' cf. FEW 1, 598: 191, 160, 165  
*pufatáya* ad *pufatá*, 191; 192  
*púplo* 'peuplier' FEW 9, 181a: 245  
*purpó* 'poupon', 227; 178  
*purponó* ad 'poupon', 277  
*purdžyó* 'purger', 236  
*púrga* 'purge' FEW 9, 614 a: 257  
*purí* 'pourrir', 236; 190, 248  
*púro* 'pauvre', 141, 172  
*puštblo* 'possible', 240  
*púta* 'punaise' FEW 9, 634 a: 192  
*putí* ad *púta*, 191

- putlitrə* 'peut-être', 163  
*púto* 'laid' *FEW* 9, 633a: 181, 182, 183, 194, 231, 141, 157, 164  
*putwá* 'pulois', 173  
*pwe* 'puis', 194, 197, 244  
*pwédra* 'poindre', 180, 270  
*pwétsə* 'pointe', 202, 173  
*pwétrá* 'piquant', 233, 173  
*pwétrə* 'piquant', 173  
*pwey* 'pouvoir', 182, 184, 219 et passim  
*pwěžatá* ad 'puiser', 222  
*pwěžó* 'poison', 272, 197  
*pwiri* 'peur' *FEW* 8, 89a: 184  
*pwirów* ad *pwiri*, 141, 162  
*pya* 'pied', 263, 279, 283, 146; 199, 204, 216, 220, 162, 176, 187  
*pyána* 'rejet' *FEW* 8, 119a et cf. 9, 13a: 232  
*pyāná* ad *pyána*, 232  
*pyapów* 'renoncule' *FEW* 9, 529b: 272, 273  
*pyatá* 'ruer' *FEW* 8, 128b: 157  
*pyaléra* ad *pyatá*, 157  
*pyató* ad 'pied', 145  
*pyayó* 'piailler', 182  
*pye* 'seulement' *FEW* 8, 155b: 175  
*pyé* 'poitrail' *FEW* 8, 111b: 145, 161, 269?  
*pyo* 'pou', 192  
*pyö*, cf. *pye*  
*pyoá* 'pépier' *FEW* 8, 414a: 182  
*pyušl* 'glousser' cf. *FEW* 4, 159; 8, 416a: 182  
*pyúta* 'patte' *FEW* 9, 53a: 271, 275, 283, 145, 179  
*pyulá* 'déchirer' ad *pyúta*, 179  
*pyutáyi* ad *pyulá*, 179  
*pyutó* ad *pyúta*, 145  
*pyutonáyi* ad *pyutó*, 179  
*ra* 'ral', 172, 178  
*rā* 'rameau' *FEW* 10, 39b: 241  
*rāa* 'rave', 261; 236, 171  
*rabuyó* 'fouiller' *FEW* 1, 615b: 168, 173  
*rádza* 'rage', 170  
*raé* 'revers', 207; 204  
*rāe* 'rayon' *FEW* 10, 21b: 175, 181  
*raéya* 'rayon' *FEW* 10, 15b: 181  
*rāgyə* 'maladie', 141  
*raká* 'grange à blé', 229, 141, 163  
*rāma* 'bâton' *FEW* 10, 47b, 40a: 263; 241  
*ramašá* 'ramasser', 197; 198, 233, 246, 255, 184  
*ramáyi* 'pluie' *FEW* 10, 44b: 186  
*rané* 'ravenelle' *FEW* 10, 64b: 273  
*ranuí* 'pousse d'égilantier', 256  
*rāpa* 'pente' *FEW* 16, 671b: 205  
*rapási* 'pente' *FEW* 16, 669b: 205  
*rapáširi* ad *rapási*, 205  
*rapášó* ad *rapášyó*, 233, 264  
*rapášyó* 'grimper' *FEW* 16, 669b: 264, 148, 162; 203, 211  
*rapášyów* ad *rapášyó*, 205, 233, 264  
*rapí* 'grimper' *FEW* 16, 669b: 264  
*rāpū* 'douceur' *FEW* 10, 72b: 261  
*rāra* 'clairière' *FEW* 10, 75b: 244  
*rāša* 'race', 143; 144, 146, 156  
*rašóna* 'racine', 231, 270  
*rašéla* ad *rāši*, 205  
*rāši* 'bande' *FEW* 10, 79a: 205  
*rāta* 'rate', 273, 274, 277, 171; 209, 142, 147, 169, 172, 173  
*ratá* ad 'rate', 147, 172  
*raté* 'râteau', 145

- rataá* 'colonne vertébrale'  
*FEW 10*, 98a: 145  
*ratéla* ad 「rate」, 171  
*ratii* 「râtelier」, 165  
*rató* 「raton」, 171; 143, 172  
*ratodíya* 'chauve-souris'  
*FEW 10*, 125a: 172  
*ráts* 'teigne' *FEW 10*, 87a: 171  
*ravená* 「raviner」, 213  
*rawé* 'couche de neige', 189  
*ražá* 「raser」, 179  
*ráža-téra* 「rase-terre」, 179  
*re* 「roi」, 177, 272; 195, 271  
*re* 「là」, 203, 209, 210, 144, 158, 161  
*rě* 「rien」, 180, 181, 184 et passim  
*rebá* 'au soleil' *FEW 1*, 292b: 180  
*rəbárba* 'caverne' cf. *GPSR 2*, 293; 209; 210  
*rəbarbá* 'surplomber', 210  
*rəbátrə* 「rebattre」, 180  
*rěblašyó* ad *rěblo*, 221  
*rěbliri* ad *rěblo*, 221; 216  
*rěblo* 'boue' *FEW 1*, 391a: 225  
*rəbotšyó* 'crépir' cf. *GPSR 2*, 563a: 191  
*rəbú* 「rebours」, 218  
*rəbuá* 'rouler' *FEW 1*, 611: 184  
*rədigwélə* 'fauvette' cf. *FEW 10*, 370a: 185  
*rəđódá* 'coucher' cf. *FEW 3*, 138a: 200  
*rəđódá* 'retentir' *FEW 3*, 138a: 184  
*rəđówtə* 「redoute」, 222  
*rědrə* 「rendre」, 198  
*rəđú* 'à l'abri' *FEW 3*, 177a: 200, 207  
*rəđuržyó* 'durcir', 247  
*rəđzetá* 「rejeter」, 232  
*rəđzatuná* ad 「rejeton」, 232  
*rəđui* 「refuir」, 232  
*rəgyá* 'recroquevillé' *FEW 16*, 308a: 197, 154  
*rěgo* 'vieux cheval' cf. *FEW 10*, 30a: 160  
*rəgoyó* ad *goyó*, 223  
*rəgrědžyó* 'revenir (froid)' cf. *FEW 16*, 394a: 198  
*rəgrubėy* 'transi' cf. *FEW 16*, 88a: 199  
*regulís* 「réglisse」, 267, 275, 281  
*reírə* 'revers', 203, 207; 197  
*rěká* 'freiner', 192  
*rəkoñétrə* 「reconnaitre」, 201  
*rəkōtrá* 'rencontrer' *FEW 2*, 1112a: 201  
*rəkortá* 「récolter」, 253  
*rəkrétrə* 「recroître」, 230  
*rəkrotšyó* 'recroqueviller' cf. *FEW 16*, 402b: 258  
*rəkuá* 「reculer」, 193  
*rəkyėy* 'abri' *FEW 10*, 281b: 200, 207  
*rəmárka* 「remarque」, 199; 184  
*rəmarká* 「remarquer」, 199  
*rəmašáyi* ad 「ramasser」, 198  
*rənėši*, cf. *arənėšə*  
*rənóli* 「grenouille」, 189  
*rənoyá* ad 「grenouille」, 189  
*rəplá* 'semis' *FEW 9*, 24a: 260  
*rəplá* 'plat' *FEW 9*, 31a: 208  
*rəplaná* ad *rəplá*, 208  
*rəplátá* 「replanter」, 229  
*rəpleé* 「replier」, 214; 215  
*rěplí* 「remplir」, 263  
*rəpowsá* 「repousser」, 230  
*rəpowžá* 「reposer」, 198; 223  
*rəpyóá* 'faire des rejets' cf. *FEW 1*, 346b: 232  
*rəpyóó* ad *rəpyóá*, 232  
*rəšəžě* 'aspérité', 191, 207, 211  
*rěši* 'scie' *FEW 10*, 290a: 220  
*rěšó* ad *rěši*, 142  
*rěšyá* 「rincée」, 185, 186  
*rəłani* 「retenir」, 158



- rəłiryš* 'retirer', 193, 215  
*rəłó* 'retour', 198  
*rəłofá* 'faire lourd', 179; 178  
*rəłowdírí* 'chauve-souris' *FEW* 10, 125 a: 172  
*rəłsādžyš* 'rechanger', 191  
*rəłsáša* 'accenteur', 185  
*rəłsə* 'courbée' cf. *FEW* 10, 359 b: 156  
*rəłšyá* 'rangée', 254  
*rawá* 'écart' cf. *FEW* 10, 184 b: 215  
*rəydo* 'raide', 208, 145  
*reyná* 'renard', 257, 174; 209, 142, 153, 173  
*reynašó* ad 'renard', 174  
*reytará* 'roitelet' *FEW* 10, 369 b: 184  
*rəžayš*, cf. *grəžá*  
*rəžš* 'raisin', 235, 254, 267, 273; 188, 231, 236  
*rəžéá* 'crier, rire' *FEW* 10, 420 a: 166  
*rəžéayí* ad *rəžéá*, 166  
*rəžəná* 'fruit du sureau' *FEW* 10, 13 b: 254  
*rəžtya* 'plumet', 268  
*ri* 'racine' *FEW* 10, 26 b: 231  
*ría* 'rive', 222; 245  
*ribóna* 'carotte' *FEW* 16, 739 a et cf. 10, 27 a: 230, 236, 261  
*ridó* ad *ri* + 'd'or', 281, 282; 231  
*rimá* 'tigre' *FEW* 16, 707 b: 144, 154  
*rimé*, -áye 'crevasse' *FEW* 10, 409 a: 213  
*riní* 'revenir', 165, 183  
*ría* 'potentille', 271, 273  
*ritáa*, cf. *arítá*  
*rižyá* 'grande racine' *FEW* 10, 16 b: 231  
*rə* 'poire', 251  
*róba* 'robe', 217  
*robá* 'voler' *FEW* 16, 677 b: 170  
*rəxlá* 'ronfles', 170  
*rədašyš* 'rôder', 175  
*rodžéta* ad 'rouge', 256; 231  
*ródzo* 'rouge', 172, 196, 197 et passim. – s. m. 248, 175; 270  
*ródzo* 'ce que la vache rumine' *FEW* 10, 561 b: 148  
*rodžú* 'trognon' *FEW* 10, 444 a: 250  
*ródžú* 'ce que la vache rumine' *FEW* 10, 561 b: 167, 148, 197  
*rodžyš* 'ronger' *FEW* 10, 443 b: 147, 169; 172  
*rəđžyš* 'ruminer' *FEW* 10, 561 a: 147  
*rəgo* 'rogue', 160  
*rəkatá* 'haleter', cf. *FEW* 10, 466 a: 191  
*rəkatáyí* ad *rəkatá*, 191  
*roky* 'roc', 211, 224, 184  
*róná* 'grogner' *FEW* 10, 462 a: 168, 169, 173  
*rónáyí* ad *róná*, 168, 169  
*rónéro* ad *róná*, 168  
*róni* 'gale' *FEW* 10, 469 a: 241  
*róniri* ad *róná*, 168, 169  
*roňš* 'rognon', 146  
*rōroná* 'ronronner', 170  
*rosiňól* 'rossignol', 185  
*rəšə* 'rosse', 160  
*rəšə* 'rousse', 176, 194  
*rəšš* ad 'roux', 176, 283, 161. – s. m. 185  
*roššš* 'rhododendron', 283  
*rəta* 'route', 214, 217, 225  
*rətrə* 'rompre', 214; 174, 198  
*rótsə* 'courbée', 156  
*rətsi* 'roche', 224  
*rótso* 'rauque' *FEW* 10, 128 b: 169  
*rowdirí* 'ravauderie', 253  
*rowná* 'crier (matou)' cf. *FEW* 10, 128: 171



- rowná* 'gronder' *FEW 10*, 463b: 184  
*royó* 'pleuvoir' *FEW 10*, 508b: 185  
*royéy* ad *royó*, 185; 186  
*rožá* 'rosée', 184; 199  
*rožé* 'roseau', 269  
*rũ* 'rond', 176, 181  
*ruá*, cf. *rewá*  
*rubárba* 'rhubarbe', 265  
*rubatá* 'rouler', 184; 189, 208, 185  
*rubatéy* ad *rubatá*, 192  
*rubató* ad *rubatá*, 262, 272, 167, 168  
*rúχlo* 'vent froid' *FEW 10*, 586 a (cf. 16, 769 a): 194, 195  
*ruéna* 'ravinement' *FEW 10*, 554 a: 213; 214  
*ruená* ad *ruéna*, 213  
*ruenéla* ad *ruéna*, 213  
*rúfa* 'mauvais cheval' *FEW 16*, 250b: 160  
*rumaní* 'romarin', 265, 281  
*rumatrés* 'rhumatismes', 177  
*ruó* 'bord' *FEW 10*, 412 a: 222, 243, 167  
*rúpa* 'pente' *FEW 10*, 577 a: 16, 724b: 205  
*rupá* 'frotter' *FEW 10*, 587 a: 16, 724: 159; 174  
*ruséy* 'réussi', 189, 222, 142  
*rúta* 'rue' (plante), 274, 280  
*rutí* 'rôtir', 180, 197; 248  
*rútsi* 'écorce' *FEW 10*, 581a: 247, 248  
*rúža* 'rose', 282  
*ružéy* 'rusé', 174  
*ruží* 'rosier', 282  
*ružiňó* 'bruiner' *FEW 10*, 474b: 184  
*ružiňéy* ad *ružiňó*, 184  
*rwiná* 'crier (porc)' cf. *FEW 10*, 463 a: 168  
*rwinéro* ad *rwiná*, 168  
*ryána*, -*da* 'rigole' *FEW 10*, 423b: 219  
*ryāná* ad *ryána*, 219  
*ryó* 'rond' 223; 238, 147, 189  
*ryóžə* 'ronces', 255  
  
*ša* 'sperme', 152  
*ša* 'sac', 263  
*ša* 'sept', 205, 259, 196  
*ša* 'sur la', cf. *šu*  
*šā* 'sang', 160, 161  
*šáa* 'soie', 194 N 1  
*šááda* 'salade', 261  
*šábla* 'sable', 223  
*šablów* 'sableux', 223  
*šablú* ad 'sable', 223  
*šablunú* ad 'sable', 223  
*šádzi* 'saule' *FEW 11*, 101a: 245  
*šádzo* 'sage', 162  
*šaš* 'salin', 224; 212  
*šāfwé* 'sainfoin', 265  
*šāgoní* 'lard du cou' cf. *FEW 11*, 163 a, 173 a: 167  
*šagrš* 'chagrin', 203  
*šai* 'savoir', 201, 213, 221, 231, 233, 236, 241, 260, 157, 158, 169, 176  
*šakówrə* 'secouer', 148, 169  
*šalé* 'sauterelle' *FEW 11*, 95b: 193  
*šamó* 'chameau', 162  
*šaó* 'couche de neige', 189  
*šapá* 'téter' *FEW 11*, 209 a: 153  
*šapatšyěbra* 'salamandre', 189  
*šapš* 'sapin', 246, 280; 234, 239, 247, 248  
*šapəné* ad 'sapin', 246  
*šāpí* 'estomac' *GPSR 3*, 294b: 167  
*šará* 'serrer', 175, 197, 243  
*šaradzé* 'sarrasin', 258

- šaráli* 'serrure', 166, 280  
*šaróne* 'charogne', 147  
*šarpé* 'serpent', 257, 270, 188, 189, 195, 196; 267, 147  
*šarva* 'sauge', 265, 281  
*šarvázdo* 'sauvage', 269, 271, 273, 275, 141, 175  
*šāšú, -úa* 'sangue', 195  
*sātíma* 'centime', 198  
*sātinél* 'sentinelle', 177  
*šaló* 'grand bâton', 241  
*šalsíla* 'sachée' GPSR 3, 429a: 167  
*šau* 'sureau' FEW 11, 6b: 254; 234, 239  
*šauñó* 'sanguine' FEW 11, 164b: 257  
*šáva* 'sève', 232  
*šáva* 'écorce fraîche' ad *šavá*, 247  
*šavá* 'écorcer' FEW 11, 191b: 247  
*šáva* 'sienne' GPSR 3, 599: 175  
*se* 'cerf', 174  
*še* 'si' conj., 178, 186, 200, 222, 227, 244, 259, 143, 151, 172, 177  
*še* 'roc', 211, 224, 273; 173  
*še* 'soif', 160  
*še* 'sec', 178; 245  
*še* 'sur les', cf. *šu*  
*šə* 'se' 173–175 et passim  
*šē* 'cinq', 173  
*šē* 'saint', 250, 251, 272, 276, 279, 283; 173, 177, 236, 259  
*šē* 'cent', 213  
*šē* 'sans', 187, 180  
*šē* 'cela' FEW 4, 442: 175, 178, 184 et passim  
*šə* 'branche' GPSR 3, 576: 246  
*šéa* 'haie' FEW 11, 47a; GPSR 3, 532b: 254  
*šēblá* 'sembler', 175, 240  
*sadá* 'céder', 187  
*šēdroá* 'neiger peu' FEW 2, 685b: 189  
*šēdroáyə* ad *šēdroá*, 189  
*šédzə* 'singe', 195  
*šéé* SECARE, 173, 174, 205, 208, 214, 258, 265  
*šakí* 'ski', 190  
*šəkwə* ad 'ciguë', 275, 283  
*šélə* 'sangle', 188  
*šəmé* 'semence', 229; 230, 231  
*šəmətirí* ad *šəmé*, 260; 229, 230  
*šəná* 'semer', 257, 259  
*šənána* 'semaine', 187, 259, 143, 177  
*šəñášó* ad *šəñé*, 246  
*šēñé* 'branche' GPSR 3, 583b: 246  
*šēñí* 'saigner' cf. FEW 11, 158a: 248  
*šəóñə* 'chélidoine', 272  
*šéra* 'montagne', 177, 201; 173, 174, 203  
*šərá* 'très froid', 196  
*šəráda* 'forêt' CENANDA, 243, 141 N 3  
*šérylo* 'cercle', 176, 190  
*šəré* 'serein', 180  
*šəréyna* 'froid intense', 181, 196  
*šərayná* 's'éclaircir', 181  
*šəreyrő* ad *šéra*, 202  
*šərí* 'sérac', 182  
*šərižyó* 'cerisier', 251; 234, 241, 252  
*šerpé*, cf. *šarpé*  
*servis* 'service', 152  
*šəryéžə* 'cerise', 251, 257; 189, 234, 235, 239, 241  
*šəlá* 'asseoir', 210  
*šēlí* 'sentir', 152; 179, 176  
*šətsášə* 'tique', 190  
*šətsərə* ad 'sécher', 247  
*šəłšyó* 'sécher', 240; 252  
*šəłšyów* 'sec' GPSR 3, 521a: 225  
*šəvróy* 'chevreuil', 174

- šey* 'haie' *FEW* 11, 46b: 162, 179  
*šey* 'roc', cf. *še*  
*šéya* 'seigle', 258; 259, 143  
*šəžá* 'vent froid' *GPSR* 3, 574a: 195, 200; 207  
*ši* 'souffle', 194, 195  
*ši* 'ce, celui' cf. *GPSR* 3, 162a: 177, 187, 196 et passim  
*ši* 'ci', 190, 226, 230, 251, 253, 255, 264, 144, 160, 167, 178  
*ši* 'six', 176, 196  
*šiba* 'verglas' *GPSR* 4, 64a: 197  
*šibaláš* 'verglas' *GPSR* 4, 64a: 190, 197  
*šigóne* 'cigogne', 186  
*sii* 'cellier', 230, 171  
*šilát* 'ici' *GPSR* 3, 476a: 180, 221  
*šíma* 'cime', 242  
*šínə* 'signe', 159  
*šínó* 'signer', 184  
*šínó* 'branche' *GPSR* 3, 584a: 242, 246  
*šínéy* 'branche' *GPSR* 3, 583b: 246  
*šínú* 'nouveux' *GPSR* 3, 586a: 240, 246  
*širó* 'veau femelle' *GPSR* 3, 589a: 149  
*širó* 'ciron', 193  
*široná* ad 'ciron', 193  
*šišə* 'cesse', 187  
*šiši* 'celui-ci' ad *ši*: 201, 173, 176  
*skrupyó* 'scorpion', 177, 190  
*šo* 'sur le', cf. *šu*  
*sō* 'extrémité' 203, 238, 247; 201, 264, 150, 175  
*šō* 'odeur', 165, 192; 182  
*šō* 'son' adj. poss., 259, 162  
*šōbála* 'pierre', 226  
*šobrá* 'rester', 186; 175, 187, 211, 149, 191  
*šoʒlá* 'souffler', 179, 194, 195, 204, 208, 173  
*šoʒlatá* 'souffleter', 195  
*šoʒláyi* ad 'souffler', 189  
*šoʒlo* 'souffle', 173; 188  
*šoe* 'soleil', 173, 274, 283; 174, 175, 177, 180–182, 193, 195, 198, 200, 207, 236, 141, 163  
*šoe* 'souvent', 187, 201, 160  
*šoeá* 'soulever', 181  
*sokára* ad 'socque', 167  
*šokrá* 'sucrer', 263  
*sókyə* 'socques', 189, 216  
*solitéro* 'solitaire', 176  
*šonabó* 'menthe', 276; 229  
*šopé* 'bouchon' *FEW* 17, 54b: 167  
*šoprá* 'cesser' *GPSR* 4, 11a: 187  
*šórda* 'sourde'?, 193, 194  
*šōréa* 'centaurée', 265, 279  
*šorəpředra* 'surprendre', 185  
*šorštri* 'souci' (bot.), 232, 282  
*šorta* 'sorte', 194, 192  
*šortéyti* 'sortie', 181; 179  
*šortí* 'sortir', 181; 174, 217  
*šóta* 'abri' *GPSR* 4, 18b: 200, 210; 207, 160  
*šotára* 'soulever', 224  
*šow*, cf. *šau*  
*šovažó* 'sauvageon', 249  
*šowdzó* 'sujet', 212; 198  
*sowkó* ad 'socque', 193  
*šowtá* 'sauter', 142, 152, 159, 165; 213, 222  
*sta* 'cette', 186, 195, 216–219, 223, 225, 232–236, 253, 143, 153, 156, 167, 193  
*ste* 'celles' *GPSR* 3, 227; 233  
*stow* 'ceux' *GPSR* 3, 230; 199, 209, 219, 260, 171, 192  
*šu*, cf. *šau*  
*šu* 'sus', 173  
*šu* 'sur', 165, 174, 201 et passim

- ša «sur la», 175, 177, 178 et passim  
 – še «sur les», 205, 146  
 – šo «sur le», 173, 181, 193 N 2  
 – šuž «sur les», 178  
 šubi «subit», 176  
 šublá «siffler», 172–177, 180, 186, 189; 178  
 šuéta «chouette», 187  
 šúma «ânesse» GPSR 4, 39: 160, 161  
 šúpa «soupe», 148  
 šupərúa «maladie du pis» FEW 17, 54b: 190  
 šupétro «soufre» FEW 11, 81b: 227  
 šurší «sourcier», 216  
 šurtí, cf. šortí  
 šutédra «mettre de la litière», 143  
 šutéy «litière», 248; 195  
 šuž «sur les», cf. šu  
 šwédzi «endroit escarpé» GPSR 4, 33b: 205  
 šwédzo «lisse» GPSR 4, 33b: 208, 239  
 šwérə «sœur», 236  
 šwi «sûr», 151  
 šyé «ciel», 173; 177, 180, 182  
 šyó «soie» GPSR 4, 8b: 168  
 šyoníri «graminée» GPSR 4, 58b: 205, 268  
 šyu «suij», 176  
 šyúrə «suivre», 142, 152, 167
- ta «tas», 231  
 ta «tard», 182  
 tā «tant», 196, 223, 239, 247, 270  
 taá «taon», 192, 193  
 tabá «tabac», 266  
 tábla «table», 193  
 tablá «corniche», 211
- tāk «tant que», 173, 176, 177 et passim  
 takonó «tussilage», 279, 282  
 tal «taille», 277  
 tána «caverne», 210  
 tanáə «tanaïsie», 279, 281  
 taní «agoniser», 147  
 taoná «talonner», 196  
 tapá «taper», 180; 223  
 tapéy «serré», 260; 204  
 tápíta «tempête», 183, 189  
 taráša ad «terre», 185  
 tarašyó ad «terre», 185  
 tardí «tardif», 237, 152; 178, 240  
 tartáiri «coariste», 277  
 tašó «blaireau», 174; 209  
 tašonó ad tašó, 174  
 tašoníri ad tašó, 174  
 tatsoá «tacheté», 155  
 tatú «tortue», 195  
 táwa «tienne», 193, 232  
 táya «bois gras», 248  
 tə «te», 174, 179, 182 et passim  
 tə «toi», 234  
 tē «temps», 173, 178; 176, 179, 180–184, 187, 196–200, 205, 251, 159, 170, 177  
 tēdá «hampe (bovidé)», 154  
 tēdó «esparcette», 266, 273  
 tēdonú ad tēdó, 266  
 tēdro «tendre» adj., 239  
 təméy «sorbier», 245  
 tenéro «tonnerre», 184; 183  
 tépa «motte», 215, 268; 230, 185  
 tēpətšyów «hirsute», 208  
 tēplá «ruer», 162  
 tēpláyə ad tēplo, 205  
 tēplo «pente», 205  
 tépo «fourré», 243  
 téra «terre», 201, 223, 225, 179; 211, 214, 215, 217, 220, 221, 226, 184  
 téra «(pomme de) terre», 261, 262; 213, 230, 236, 237

- terá* 'fossé', 220  
*teráro* 'tarière', 171  
*terasó* 'alouette', 185; 173, 179  
*téré* 'terrain', 193, 223; 197, 211, 214  
*teraná* ad 'terrain', 193; 207  
*térka* 'vieille vache', 150  
*terkonó*, cf. *takonó*  
*térmo* 'terme', 143; 187, 193, 153  
*termómetro* 'thermomètre', 199  
*térpa* 'taupe', 172  
*téryó* 'tirer', 237, 169, 171, 176  
*téryá*, -*yéyá* 'tirée', 181, 205  
*tátó* 'trayon', 153  
*taté* 'tétin', 165  
*tey* 'toit', 203; 193, 194  
*téya* 'toile', 146  
*teyó* 'fleur du frêne', 244  
*téyža* 'toise', 177  
*tí* 'tilleul', 246; 239, 240  
*tídána* ad 'tiède', 179  
*tído* 'tiède', 179  
*tígro* 'tigre', 195  
*tímé* 'tellement', 175, 187, 201, 211, 225, 141, 142  
*tiní* 'tenir', 142, 152; 243, 143, 157, 175, 196  
*tiñwá* 'tenue', 181  
*tirábál* 'tire-balles', 185  
*títa* 'tête', 207, 261, 144, 196; 224, 143, 158  
*tó* 'tout', 174, 175, 178, 190 et passim  
*tóa* 'tôle', 228  
*tódáya* 'série', 181  
*tódrá* 'tondre', 141, 163  
*todréy* 'tout droit', 181, 186, 189, 216  
*tozó* 'toujours', 221, 170  
*toká* 'toquer', 164  
*tokyó* 'potentille', 273  
*tolá* ad 'tôle', 191  
*tópa* 'nuage', 183; 175  
*tópa* 'trou de marmotte', 177  
*tópo* 'sombre' v. WARTBURG, *Von Sprache u. Mensch*, 199: 175, 182, 183, 188  
*tórba* 'tourbe', 225  
*toré* 'torrent', 218; 205, 219, 220, 223, 279  
*torétsó* ad 'torrent', 218  
*tormétá* 'tourmenter', 162; 179, 193  
*torná* 'tourner', 165, 181–185, 188, 197, 201, 208, 219, 232, 258, 178, 189  
*tornó* 'tête de fémur', 145  
*tórta* 'tourte', 153  
*tortó* 'autour', 146  
*tósi* 'toux', 247  
*tow* 'tuf', 227  
*tožó* 'toison', 164  
*traayó* 'travailler', 180, 209  
*traxlúdrá* 'suinter', 216  
*tradzeá* 'millepertuis', 274  
*traé* 'travers', 177  
*trakó* 'traquet', 185  
*trakoá* 'disparaître' FEW 2, 904b: 177, 203  
*tralwirá* 'briller' FEW 5, 431a: 175, 196  
*traó* 'travail', 175  
*trapó* ad *traportá*, 143  
*traportá* 'porter au delà du terme' FEW 9, 217b: 143  
*trāšéy* 'transi', 199; 173  
*tráto* 'étendue', 205  
*tre* 'trois', 177, 195, 271, 272, 143, 177  
*trē* 'train', 218  
*trēblá* 'trembler', 201  
*trēblámé* 'tremblement', 201  
*trabów* 'changement de phase', 176  
*trēka* 'limite', 174  
*trāmwá* 'déplacer', 224  
*trápa*, cf. *trípa*  
*trēprá* 'trempe', 228

- trétra* «traître», 157, 163  
*tréyna* «traîne», 189, 190; 183  
*treyná* «traîner», 189; 188  
*treynašari* ad *treynašyó*, 187  
*treynašyó* «trainasser», 187  
*tríko* ad «trique», 241, 265  
*trioé* ad «trèfle», 265, 273, 283  
*trípa* «tripe», 146, 154  
*tro* «trop», 151  
*trò* «tronc», 238  
*troá* «trouver», 280  
*tròblo* «trouble», 221  
*tróžlo* «bourse-à-pasteur», 273  
*troéta* ad «truie», 166  
*troó* «toujours», 219, 224, 142, 162, 171, 175, 182, 188–190  
*trošá* «casser», 214, 241, 152; 194, 212, 233, 251, 177, 179  
*trošáyi* ad *trošá*, 242  
*trótsə* «souche», 238  
*tròtsó* ad *trótsə*, 238  
*tròtsó* ad *trótsə*, 237  
*tròtsonó* ad *tròtsó*, 237  
*trúa* «truie», 167  
*trüká* «casser», 164; 144  
*trwa* «trop», 178, 180, 182, 190, 203, 208, 220, 223, 225, 229, 230, 239, 161  
*tsa* «chaux», 227  
*tsa* «chaud», 178; 176, 179, 180, 186, 197, 200, 211, 196  
*tsa* «chat», 272, 278, 283, 170, 175, 196; 142, 143, 148, 171, 177  
*tsā* «champ», 278, 185; 205–208, 211–214, 219, 224, 226, 231, 258, 259, 268, 274, 279, 189  
*tsáa* «chemin» *FEW* 2, 98b: 190; 191, 193  
*tsáa* ad *tsáa*, 190  
*tsáa* «cheval», 257, 160; 165, 161, 162, 192, 196  
*tsáádra* «à flanc blanc» cf. *FEW* 2, 56b: 155  
*tsába* «jambe», 145; 212, 147, 162  
*tsābéro* «écrevisse» *FEW* 2, 144a: 190; 177  
*tsāberú* «à pattes hautes» *FEW* 2, 112 a: 156  
*tsābéta* ad «jambe», 167  
*tsablá* ad *tsáblo*, 242  
*tsáblo* «piste à bois» *FEW* 2, 484a: 212  
*tsādéa* «chandelle», 197  
*tsādəówža* «Chandeleur» *GPSR* 3, 301b: 167, 182  
*tsādzəmé* «changement», 181  
*tsādzýó* «changer», 197; 176, 178, 181, 218, 148  
*tsamó* «chamois», 175; 212, 143, 144, 176  
*tsána* «broc» *FEW* 2, 204b: 228  
*tsáño* «chêne», 244  
*tsáñú* ad «chêne», 240  
*tsáów* «chaleur», 178, 142, 161, 168; 236  
*tsapáa* «chapelle», 192  
*tsapé* «chapeau», 182; 180, 200, 158  
*tsapéé* «chapelet», 179, 183, 196  
*tsāpéé* «chasser», 192  
*tsapəló* ad «chapeau», 179, 183  
*tsaplá* «couper» *FEW* 2, 279b: 240  
*tsáplo* ad *tsaplá*, 206  
*tsapló* ad *tsáplo*: 206  
*tsapló* ad *tsaplá*, 262  
*tsaplú* ad *tsaplá*, 172  
*tsapwí* «menuisier» *FEW* 2, 282 a: 277  
*tsarážlo* «couche mince», 189  
*tsaraúta* «morelle» *FEW* 2, 389a: 277  
*tsarbó* «charbon», 172, 227  
*tsarbožlá* ad *tsarbóžlo*, 260  
*tsarbóžlo* «charbon» *GPSR* 3, 358 a: 260



- tsarbóžlo* ad 'escarboucle', 196  
*tsardó* 'chardon', 279, 284; 231, 233  
*tsardžyó* 'charger', 264; 234, 263  
*tsaró* 'petit char' GPSR 3, 389a: 176  
*tsareá* 'gratter', 181; 179  
*tsareé* 'charrier', 219  
*tsarnú* 'charnu', 151, 157  
*tsarópa* 'charogne' FEW 2, 386b: 147  
*tsarpəná* 'ébouffier' FEW 2, 402b: 179  
*tsas* 'chasse', 142; 208  
*tsásə* 'chausses', 225  
*tsašotá* 'transformer en boue', 221  
*tsašotərə* ad *tsašotá*, 221  
*tsašotəri* ad *tsašotá*, 221; 167  
*tsasú* ad 'chausses', 167  
*tsašyó* 'chasser', 142, 170, 192  
*tsašyóv* 'chasseur', 153; 177, 172  
*tsáta* 'chatte', 170; 143, 171  
*tsātá* 'chanter', 192, 180, 182, 184, 185, 193; 196, 203, 179  
*tsaláñə* 'châtaigne', 253  
*tsatañi* 'chataignier', 253  
*tsaté* 'château', 174  
*tsaté* 'été' GPSR 3, 454b: 217, 148  
*tsateá* 'châtelain', 272  
*tsātərəši* ad 'chanter', 193  
*tsató* 'chaton', 245, 170, 177  
*tsātó* 'proéminence' GPSR 3, 328a: 207  
*tsatoná* ad 'chaton', 245  
*tsaű* 'animal' FEW 2, 336b: 149, 163  
*tsáwə* 'corneille' FEW 16, 304b: 184  
*tsə* 'chair', 192; 165, 241, 260, 170, 173, 178  
*tsə* 'chien', 276, 281, 168, 197; 181, 271, 147, 148, 169  
*tsəbéy* 'chèvre', 165  
*tsəbrá* 'chevroter' GPSR 3, 548a: 165  
*tsəbréta* 'chevrette', 165, 176, 186  
*tsəbréy*, cf. *tsəvréy*  
*tsəbroté* 'chevrotin', 165  
*tsəmíži* 'chemise', 188  
*tsəmə* 'agneau', 164  
*tsóna* 'chiennne', 168  
*tsəně* 'passage' GPSR 3, 503: 211  
*tsənó* ad 'chien', 168  
*tsənəás* 'chanvre bâtard' cf. FEW 2, 213a: 276  
*tsənéo* 'chanvre', 266, 280  
*tsənéla* 'chenille', 194  
*tsənii* 'brouillard', 188; 180, 185, 197  
*tsərbafwá* 'chèvrefeuille' GPSR 3, 547a: 257  
*tsərbəžwé*, cf. *tsərbəžwó*  
*tsérbo* 'recipient', 247  
*tséra* 'choir', 184, 179; 176, 184, 186, 195, 198, 240, 280  
*tsərbwé* 'cerfeuil', 265, 275, 283  
*tsərgá* 'téter', 153  
*tsərgafáya* 'bergeronnette', 185  
*tsəriyó* 'cumin' FEW 2, 377b: 265, 275  
*tsəřódáa*, cf. *erődáa*  
*tsəřónə* 'charme', 245  
*tsəřui* 'charrue', 165  
*tsərbəžwó* 'oiseau de nuit', 186; 174  
*tsətá* 'avorter', 143, 153  
*tsəvėk* 'hermaphrodite', 142  
*tsəvréta* 'chevrette', 186  
*tsəvréy* 'chevreau' GPSR 3, 550a: 165, 174, 175; 176  
*tsəyba* 'conifère mort', 246; 248  
*tsəyó* 'fleur du frêne', 244  
*tsəyna* 'chaîne', 263



- tseyaná* 'mettre en chaîne'  
*GPSR 3*, 261a: 263  
*tseyaná*, -áyi 'chaînée', 262, 182  
*tšibyéla* 'chèvre', 165  
*tsike* 'chaque', 184, 259, 166  
*tsikyéla* 'moment', 225, 280, 177  
*tsoó* 'bout' *FEW 2*, 337b: 210; 165  
*tsówa* 'place d'évitement', 190  
*tsowá* ad *tsówa*, 190  
*tsowšyó* 'côcher', 182  
*tsú* 'chou', 260, 261, 270, 273; 209, 229, 231, 233, 176  
*tšuéška* 'prune', 252  
*tšúfa* 'touffe', 268  
*tsúko* 'sans corne', 144; 164  
*tsumá* 'chômer', 147  
*tsúža* 'chose', 223, 157  
*tšwá* 'tuer', 184; 162, 173  
*tšwédra* 'tordre', 239; 190  
*tšwi* 'tous', 200, 219, 246, 260, 147, 169  
*tšyđ* 'teint', 280  
*tšyébra* 'chèvre', 274, 165, 175, 190; 142, 144, 149, 166, 176  
*tšyoó* ad *tšyuá*, 183  
*tšyuá* 'crier' cf. *FEW 2*, 497a: 192, 172, 180, 182  
*tšyuái* ad *tšyuá*, 172  
*tu* 'tu', 166 N 2, 179, 183, 192 et passim  
*tū* 'ton' poss., 263  
*túa* TABULA, 206; 223, 225, 226  
*tuduó* 'tout du long', 212  
*tué* 'chaleur', 179  
*tuénə* 'il fait chaud', 179  
*túja* 'tétine', 145, 166, 167; 177  
*tuféla* ad *túja*, 177  
*tújyo* 'chèvrefeuille', 257  
*túra* 'génisse', 150  
*turé* 'pierre', 224  
*turéta* ad *túra*, 150  
*tuté* 'tétine', 167  
*u* 'août', 236, 259  
*u*, cf. *žu* 'œuf'  
*u* 'au', 165, 166, 173, 175 et passim  
*ū* 'on', 173, 174, 175 et passim  
*ū* 'un' art., passim  
*úa* 'marmite' *FEW 7*, 349b: 166, 212  
*ublá* 'oublier', 180  
*úə* 'galerie' *FEW 16*, 448a: 165, 166  
*ūgreyná* 'perdre ses grains' *FEW 14*, 617a: 259  
*uí* 'vouloir', 200, 158, 161  
*ūkó* 'encore', 196, 204, 207, 233, 235, 259, 177  
*úna* 'lune', 175; 176, 181, 230  
*úna* 'une' art., 175, 176 et passim  
*úna* 'une' pron., 189, 238, 251  
*uňó* 'oignon', 231, 262, 263, 269, 273  
*úra* 'vent' *FEW 1*, 177a: 194, 195, 200; 191, 196, 207, 231  
*uriye* 'olive', 266  
*urnaléra* 'vache gourmande' cf. *FEW 7*, 403b: 157  
*úro* 'pis' *FEW 14*, 1a: 152, 153, 165; 190  
*urtá* 'avorter', 153  
*urtšyá* 'ortie', 270, 276  
*urtšyó* ad 'ortie', 271  
*úrža* 'saule' *FEW 14*, 633a (et cf. 4b): 245; 213  
*ušé* 'volet' cf. *FEW 7*, 438a: 179  
*úšə* 'branche' *FEW 5*, 480b: 238; 233, 236, 237, 241, 251  
*ušéla* ad *úšə*, 238  
*úta* 'voûte', 173  
*útra*, cf. *ówtre*  
*uwédra* 'ouvrir', 234, 156; 179, 193, 232, 173  
*uyáyi* 'huilée', 252

- uyéta* 'mare' cf. *FEW* 5, 400: 220  
*úyo* 'huile' 266, 177  
*úža* 'ardoise' *FEW* 5, 211a: 226
- váa* 'voie' 177, 190, 197, 198  
*vága* 'vague' 223  
*vagó* 'wagon' 192  
*vagoná* ad 'wagon' 192  
*vaí* 'valoir' 238  
*vanósi* ad 'avoine' 269  
*varáñā* 'pluie' 185; 186  
*vára* 'hanneton' 194  
*varé* 'vaurien' 251  
*vayó*, cf. *avayó*  
*ve* 'vert' 228, 276, 284, 151, 165, 184, 188, 193; 164, 204, 254  
*ve* 'veau' 153; 143, 147, 149, 150 N 3, 152, 154  
*vē* 'vent' 195  
*veádzo* 'village' 201, 149, 175  
*védra* 'vendre' 206, 234, 157, 168  
*vēdzeé* 'neiger' 187, 195  
*vəlúdzō* 'vélage' 153  
*vēli* 'veille' 143  
*veló* 'vélo' 213  
*veló* ad 'veau' 149; 247  
*verdá* ad 'vert' 253, 165  
*verdeé* 'verdoyer' 230, 151; 201  
*vérā* 'voir' 173, 197, 200 et passim  
*vərǎ* 'venin' 188; 189  
*veró* 'garrot' 145  
*veremów* 'venimeux' 188  
*vérna* 'verne' 245, 257; 232  
*vernáa* f., cf. *žverná*  
*vernéta* ad 'verne' 245  
*véro* 'verre' 197; 173  
*věřo* 'verrat' *FEW* 14, 304a: 166, 167  
*veró* 'zigzag' *FEW* 14, 388a: 193
- veroníky* 'véronique' 277  
*vérša* 'verse' 185  
*verša* 'verser' 185  
*vertú* 'vertu' 235  
*vervéyna* 'verveine' 276  
*veryá* 'virée' 178  
*veryó* 'virer' 176, 179, 181, 207, 151, 176  
*větoá* ad 'venter' 169; 145  
*vey*, cf. *váa*  
*véya* 'veau femelle' *FEW* 14, 547a: 149; 151  
*veyá* 'vêler' 152, 153; 143  
*veyó* 'veiller' 171; 164, 212, 215  
*veyó*, cf. *veló*  
*veyroláš* 'verglas' 197  
*vəžǎ* 'voisin' 242, 142, 170  
*vəžótā* 'visite' 170  
*vi* 'vij' 165, 195, 196, 228  
*via* 'loin' *FEW* 14, 377a: 186, 187, 193 et passim  
*vīñā* 'vigne' 266, 277, 193; 213, 223, 269  
*virašoé* 'vire-soleil' 279, 282  
*virgúla* 'virgule' 262  
*viriviri* 'cigale' 193  
*vító* 'vite' 213, 248, 254  
*vižyóv* 'vicieux' 157; 162  
*vo* 'vous' 177, 186, 196, 221, 182  
*vóā* 'herbe des oignons' 263  
*vowlá* 'vautrer' 161, 181  
*vyá* 'fort' cf. *FEW* 14, 543b (et 574b): 196  
*vyábla* 'houblon' cf. *FEW* 14, 558a: 270  
*vyáblo* 'clématite' 272  
*vyóli* 'vieille' 262, 143; 194, 199, 280, 144, 150, 160, 191  
*vyérdza* 'vierge' 276  
*vyo* 'vieux' 143; 186, 237, 160  
*vyoašyá* 'violacé' 154  
*vyoéta* 'violette' 274, 282

- wága* 'boue', 225  
*wāgaširi* ad *wága* et *wēgašyó*, 191  
*wáño* 'sapin' *FEW* 14, 187b: 246  
*waó* ad 'voie', 208  
*waoná* ad *waó*, 207  
*waonó* ad *waó*, 207  
*wará* 'pleuvoir', 186  
*wará* 'pluie', 186  
*wará* 'bande d'oiseaux', 178  
*warābé* 'larve de l'œstre', 194  
*wárba* 'moment' *FEW* 16, 278b: 176, 187  
*wardá* 'garder', 160, 171  
*waré* 'bâton', 241  
*waríta* ad *wará* 'pluie', 184  
*wása* 'neige fondante', 191  
*wasá* 'patauger', 190, 220; 265  
*watá* 'voleter', 179; 167, 187  
*watálə* ad 'voleter', 178, 181; 166  
*watalsyó* ad 'voleter', 179  
*we* 'voix', 174  
*we* 'hui', 179, 180, 182 et passim  
*we* 'oui', 185  
*wédra*, cf. *uwédra*  
*wēgaširi* ad *wēgašyó*, 225  
*wēgašyó* 'barboter', 225  
*wēgašyéro* ad *wēgašyó*, 225  
*weká* 'crier' *FEW* 14, 650a: 160, 174  
*weyžiwa* 'vache stérile' *FEW* 14, 108a: 151  
*wəžánáyi* ad *wužáná*, 163  
*widá* 'vider', 177  
*wípa* 'guêpe', 192  
*wípéra* 'vipère', 188; 147  
*wípi* 'guêpier', 192  
*wíro* 'guère', 166 N 2, 150 N 3  
*wívra* 'vouivre', 196  
*wurdí* 'ourdir', 186  
*wuwu* 'chien', 168  
*wužáná* 'hennir' *FEW* 14, 588b: 163  
*y a* 'il y a', 183, 188, 190, 191, 195 et passim  
*ya* 'nielle' cf. *FEW* 14, 553b: 271  
*ye* 'lil', 218; 164  
*yo* 'je', 200, 229, 243, 157  
*yówdzi* 'luge', 192, 193  
*yowdžyó* 'faire des éclairs' *GPSR* 1, 307a; *FEW* 5, 265a: 183  
*yówdzyo* 'éclair', 183  
*yün* 'un' num., 191, 141, 157, 177, 188  
*yútra* 'myrtille' *FEW* 5, 334b: 255; 229  
*yutri* ad *yútra*, 255  
*yüy* 'lui', 224, 235  
*ywa* 'lieu', 215; 201, 208, 216, 224, 175  
*ywē* 'loin', 151  
*ža*, cf. *a* 'ail'  
*žamé* 'jamais', 184  
*žardiňó* 'jardinier', 178  
*žédármə* 'gendarme', 202  
*žəpó* 'hysope', 276, 278  
*žes* 'gesse', 265  
*žíá* 'géant', 239  
*žiraňó* 'géranium', 282  
*žu* 'os', 146; 147, 177  
*žu* 'œuf', 250, 271, 180  
*žwe* 'œil', 232, 250, 275, 280, 144; 263, 176